叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 69) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 69) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 69) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 69)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

NOVEMBER1668
NOVEMBER1668
NOVEMBER1668

1668年11月

[noʊ'vembər] 1st （ [lɔː(r)dz] [deɪ] ） .

November	**1st**	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
十一月	1st	（	主场	天	）	.

11月1日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	**,**	**and**	**with**	**W**	**.**	**Hewer**	**at**	**my**	**chamber**	**all**	**this**	**morning**	**,**
向上	,	和	和	W	.	休尔	在	我的	房间	全部	这	早晨	,

今天早上，W. Hewer 一直在我的房间里。

['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn]

going	**further**	**in**	**my**	**great**	**business**	**for**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**and**	**so**	**at**	**noon**
去	更远	在	我的	伟大的	商业	为了	这	公爵	的	约克	,	和	所以	在	中午

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	**dinner**	**,**
到	晚餐	,

我继续为约克公爵处理我的大生意，所以中午就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [raɪt] [fer] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt] ,

and	**then**	**W**	**.**	**Hewer**	**to**	**write**	**fair**	**what**	**he**	**had**	**writ**	**,**
和	然后	W	.	休尔	到	写	公平的	什么	他	有	写	,

然后，W. Hewer 将他写的东西如实记录下来。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tɪl] [ə'nɑːn]['mɪstər] . ['gɪbsən] [kʌm]

and	**my**	**wife**	**to**	**read**	**to**	**me**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**	**till**	**anon**	**Mr**	**.**	**Gibson**	**come**
和	我的	妻子	到	读	到	我	全部	这	下午	,	直到	匿名	先生	.	吉布森	来

,

,

,

我妻子会整个下午给我读书，直到吉布森先生一会儿过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [maɪnd] ,

and	**he**	**and**	**I**	**to**	**perfect**	**it**	**to**	**my**	**full**	**mind**	**,**
和	他	和	我	到	完美的	它	到	我的	满的	头脑	,

他和我一起努力，使之臻于完美，让我完全满意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	**so**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**,**
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,

于是，他们吃晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][maɪnd] [jet] [æt; ət][dɪs'kwaɪət] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] [pʊr] [deb] . [stændz][wɪð; wɪθ]

my	**mind**	**yet**	**at**	**disquiet**	**that**	**I**	**cannot**	**be**	**informed**	**how**	**poor**	**Deb**	**.**	**stands**	**with**
我的	头脑	然而	在	忧虑	那	我	不能	是	知情的	如何	贫穷的	黛布	.	站立	和

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

her	**mistress**	**,**
她	情妇	,

我仍然心神不宁，因为我无法得知可怜的黛布和她的女主人之间的关系究竟如何。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

but	**I**	**fear**	**she**	**will**	**put**	**her**	**away**	**,**	**and**	**the**	**truth**	**is**	**,**
但	我	害怕	她	将要	放	她	离开	,	和	这	真相	是	,

但我担心她会把她关起来，而事实是，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

though	**it**	**be**	**much**	**against**	**my**	**mind**	**and**	**to**	**my**	**trouble**	**,**
尽管	它	是	很多	反对	我的	头脑	和	到	我的	麻烦	,

虽然这很违背我的意愿，而且会给我带来很多麻烦，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] ,

yet	**I**	**think**	**that**	**it**	**will**	**be**	**fit**	**that**	**she**	**should**	**be**	**gone**	**,**
然而	我	思考	那	它	将要	是	合身	那	她	应该	是	已消失	,

但我认为她离开才是对她的最好安排。

[fɔːr; fər][maɪ]['waɪfs] [piːs] [ænd; ənd][maɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]

for	my	wife's	peace	and	mine	,	for	she	cannot	but	be	offended	at	the
为了	我的	妻子的	和平	和	矿	,	为了	她	不能	但	是	被冒犯了	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

sight	of	her	,
视线	的	她	,

为了我和我妻子的安宁，因为她看到她一定会感到不快。

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðɪs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər]

my	wife	having	conceived	this	jealousy	of	me	with	reason	,	and	therefore	for
我的	妻子	拥有	构思	这	妒忌	的	我	和	原因	,	和	所以	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

我的妻子对我产生嫉妒是有道理的，因此，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ]

and	other	reasons	of	expense	,	it	will	be	best	for	me	to	let	her	go
和	其他	原因	的	费用	,	它	将要	是	最好的	为了	我	到	让	她	去

,

,
,

出于其他费用方面的考虑，对我来说，放她走是最好的选择。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ænd; ənd]['pɪti][hɜːr; hər] .

but	I	shall	love	and	pity	her	.
但	我	将	爱	和	遗憾	她	.

但我会爱她，也会怜悯她。

[ðɪs] [nuːn] ['mɪstər] . - [sent][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] ,

This	noon	Mr	.	Povy	sent	his	coach	for	my	wife	and	I	to	see	,
这	中午	先生	.	-	发送	他的	教练	为了	我的	妻子	和	我	到	看	,

今天中午，波维先生派他的专车来接我和妻子。

[wɪtʃ] [wiː; wi][laɪk] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][get][ˌjuː 'es][dʒʌst] [sʌtʃ]

which	we	like	mightily	,	and	will	endeavour	to	have	him	get	us	just	such
哪个	我们	喜欢	非常	,	和	将要	努力	到	有	他	得到	我们	只是	这样的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们非常喜欢，并将努力让他再给我们弄到一件这样的衣服。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ]['wɔːtər] [θruː] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kloʊk] ,

Up	,	and	a	cold	morning	,	by	water	through	bridge	without	a	cloak	,
向上	,	和	一个	寒冷的	早晨	,	经过	水	通过	桥	没有	一个	披风	,

清晨寒冷，起床后，没有披风，沿着水路穿过桥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['mɪstər] . [ren] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

and	there	to	Mr	.	Wren	at	his	chamber	at	White	Hall	,
和	那里	到	先生	.	鹪	在	他的	房间	在	白色的	大厅	,

然后前往白厅，拜访雷恩先生的房间。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [tə'naɪt] ,

the	first	time	of	his	coming	thither	this	year	,	the	Duchess	coming	thither	tonight	,
这	第一的	时间	的	他的	未来	那里	这	年	,	这	公爵夫人	未来	那里	今晚	,

这是他今年第一次来这里，公爵夫人今晚也将来这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ri:d] ['oʊvər][maɪ]['peɪpər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

and	there	he	and	I	did	read	over	my	paper	that	I	have	with	so	much
和	那里	他	和	我	做过	读	超过	我的	纸	那	我	有	和	所以	很多

['leɪbər] [drɔ:n] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sevrəl] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

labour	drawn	up	about	the	several	answers	of	the	officers	of	this	Office	to	the
劳动	绘制	向上	关于	这	一些	答案	的	这	警官	的	这	办公室	到	这

[du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [rɪ'flekʃnz] ,

Duke	of	York's	reflections	,
公爵	的	约克的	反思	,

于是，我和他一起仔细阅读了我精心撰写的论文，这篇论文记录了本办公室官员对约克公爵的思考所作出的各种回应。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wen] [hi:; hi]

and	did	debate	a	little	what	advice	to	give	the	Duke	of	York	when	he
和	做过	辩论	一个	小的	什么	建议	到	给	这	公爵	的	约克	什么时候	他

[kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

comes	to	town	upon	it	.
来	到	镇	之上	它	.

他们还就约克公爵来镇上谈事时该给他什么建议进行了一番讨论。

[hɪr] [kʌm] [ɪn] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər]

Here	come	in	Lord	Anglesy	,	and	I	perceive	he	makes	nothing	of	this	order
这里	来	在	主	-	,	和	我	感知	他	制作	没有什么	的	这	命令

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] ,

for	his	suspension	,
为了	他的	暂停	,

安格尔西勋爵进来了，我看得出他对这项停职令毫不在意。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [kən'tend] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wen]

resolving	to	contend	and	to	bring	it	to	the	Council	on	Wednesday	when
解决	到	抗衡	和	到	带来	它	到	这	理事会	在	周三	什么时候

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

the	King	is	come	to	town	to	-	morrow	,
这	国王	是	来	到	镇	到	-	明天	,

决定据理力争，并在国王明天进城时，于周三将此事提交议会。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] [du:][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Mr	.	Wren	do	join	with	him	mightily	in	it	,
和	先生	.	鹪	做	加入	和	他	非常	在	它	,

而雷恩先生也积极地参与其中。

[ænd; ənd][du:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] .

and	do	look	upon	the	Duke	of	York	as	concerned	more	in	it	than	he	.
和	做	看	之上	这	公爵	的	约克	作为	担心的	更多的	在	它	比	他	.

而且，我认为约克公爵比他更关心此事。

[soʊ][tu:; tə]['vɪzɪt] [kri:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][nɑ:t] [kʌm] ['ðɪðər] [jet] ,

So	to	visit	Creed	at	his	chamber	,	but	his	wife	not	come	thither	yet	,
所以	到	访问	信条	在	他的	房间	,	但	他的	妻子	不是	来	那里	然而	,

于是，他前往克里德的房间拜访，但他的妻子还没有到。

[nɔ:r][du:][hi:; hi] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɪn] [taʊn] , [æt; ət] ['stepni] , [æt; ət]

nor	do	he	tell	me	where	she	is	,	though	she	be	in	town	,	at	Stepney	,	at
也不	做	他	告诉	我	在哪里	她	是	,	尽管	她	是	在	镇	,	在	斯蒂普尼	,	在

['ætkɪnzɪz] .

Atkins's	.
阿特金斯	.

他也不告诉我她在哪里，尽管她可能在城里，在斯蒂普尼，在阿特金斯家。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd]

So	to	Mr	.	Povy's	to	talk	about	a	coach	,	but	there	I	find	my	Lord
所以	到	先生	.	-	到	讲话	关于	一个	教练	,	但	那里	我	寻找	我的	主

['sænwɪtʃ] ,

Sandwich	,
三明治	,

于是我去波维先生家谈教练的事，结果却在那里遇到了我的三明治勋爵。

[ænd; ənd] ['piːtərbəroʊ] , [ænd; ənd] - , [tʃɑːrlz] ['hɑːrbərd] , [ænd; ənd]['saidni]

and	Peterborough	,	and	Hinchingbroke	,	Charles	Harbord	,	and	Sidney
和	彼得伯勒	,	和	-	,	查尔斯	港湾	,	和	西德尼

['mɑːntəgjuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

Montagu	;	and	there	I	was	stopped	,
蒙塔古	;	和	那里	我	曾是	停止	,

还有彼得伯勒、欣钦布鲁克、查尔斯·哈伯德和西德尼·蒙塔古；我就在那里被拦住了。

[ænd; ənd][daɪnd] ['maɪti] ['noʊbli][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

and	dined	mighty	nobly	at	a	good	table	,	with	one	little	dish	at	a	time
和	用餐	强大的	高贵地	在	一个	好的	桌子	,	和	一	小的	盘子	在	一个	时间

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

他们坐在精致的餐桌旁，享用着丰盛而高贵的晚餐，每次只上一小道菜。

[bʌt; bət] ['maɪti] ['meri] .

but	mighty	merry	.
但	强大的	欢乐	.

但非常快乐。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] ['sɑːri] , [mɪ'θɔːt] ,

I	was	glad	to	see	it	:	but	sorry	,	methought	,
我	曾是	高兴的	到	看	它	:	但	对不起	,	我的想法	,

我很高兴看到它；但遗憾的是，我想。

[tuː; tə] [siː] [maɪ][lɔːrd][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd] [jet] [glæd] ,

to	see	my	Lord	have	so	little	reason	to	be	merry	,	and	yet	glad	,
到	看	我的	主	有	所以	小的	原因	到	是	欢乐	,	和	然而	高兴的	,

看到我的主几乎没有什么理由感到快乐，却依然感到高兴，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .

for	his	sake	,	to	have	him	cheerful	.
为了	他的	清酒	,	到	有	他	快乐	.

为了他好，让他开心点。

['æftər] ['dɪnər] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

After	dinner	up	,	and	looked	up	and	down	the	house	,	and	so	to	the
后	晚餐	向上	,	和	看起来	向上	和	向下	这	房子	,	和	所以	到	这

['selər] ;

cellar	;
地窖	;

晚饭后起身，上下打量了整栋房子，然后又看了看地窖；

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][slipt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['pleɪsɪz]

and	thence	I	slipt	away	,	without	taking	leave	,	and	so	to	a	few	places
和	因此	我	滑倒	离开	,	没有	采取	离开	,	和	所以	到	一个	很少	地方

[ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

about	business	,
关于	商业	,

于是我悄悄溜走了，没有告别，去了几个地方处理公事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	among	others	to	my	bookseller's	in	Duck	Lane	,	and	so	home	,
和	之中	其他的	到	我的	书店	在	鸭子	车道	,	和	所以	家	,

还有其他地方，比如鸭巷的书店，然后就回家了。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][dɜ:rt][baɪ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

where	the	house	still	full	of	dirt	by	painters	and	others	,
在哪里	这	房子	仍然	满的	的	污垢	经过	画家	和	其他的	,

房子里到处都是油漆工和其他人留下的灰尘。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kli:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	will	not	be	clean	a	good	while	.
和	将要	不是	是	干净的	一个	好的	尽管	.

而且很长一段时间内都不会干净。

[soʊ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

So	to	read	and	talk	with	my	wife	till	by	and	by	called	to	the	office
所以	到	读	和	讲话	和	我的	妻子	直到	经过	和	经过	称为	到	这	办公室

[ə'baʊt] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrənz] ['bɪznəs] ,

about	Sir	W	.	Warren's	business	,
关于	先生	W	.	沃伦的	商业	,

于是，我一边读书一边和妻子聊天，直到后来被叫到办公室去处理W·沃伦爵士的事务。

[wer] [wi:; wi][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

where	we	met	a	little	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	我们	遇见	一个	小的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

我们在那里短暂地见了面，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [went] , [baɪ]['mɪstər] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

This	day	I	went	,	by	Mr	.	Povy's	direction	,	to	a	coachmaker	near	him	,
这	天	我	去	,	经过	先生	.	-	方向	,	到	一个	车身制造商	靠近	他	,

今天，我按照波维先生的指示，去了他家附近的一位马车匠那里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .

for	a	coach	just	like	his	,	but	it	was	sold	this	very	morning	.
为了	一个	教练	只是	喜欢	他的	,	但	它	曾是	卖	这	非常	早晨	.

原本是为像他这样的教练准备的，但今天早上就卖掉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Up	,	and	all	the	morning	at	the	Office	.
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ,

At	noon	to	dinner	,	and	then	to	the	Office	,	and	there	busy	till	12	at	night	,
在	中午	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,	和	那里	忙碌的	直到	-	在	夜晚	,

中午吃晚饭，然后去办公室，一直忙到晚上12点。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn][tu:; tə][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,

without	much	pain	to	my	eyes	,	but	I	did	not	use	them	to	read	or	write	,
没有	很多	疼痛	到	我的	眼睛	,	但	我	做过	不是	使用	他们	到	读	或者	写	,

眼睛没有感到太多疼痛，但我没有用它们来阅读或写作。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hoʊld][aʊt] ['veri] [wel] .

and	so	did	hold	out	very	well	.
和	所以	做过	抓住	出去	非常	出色地	.

因此，它们表现得非常好。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['sʌpər] ,

So	home	,	and	there	to	supper	,
所以	家	,	和	那里	到	晚餐	,

于是回家，吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [aɪ] [maɪ] [aɪz] ['weðər] [aɪ][dɪd]['evər] [lʊk] [ə'pɑ:n][deb] . ,

and	I	observed	my	wife	to	eye	my	eyes	whether	I	did	ever	look	upon	Deb	.	,
和	我	观察到	我的	妻子	到	眼睛	我的	眼睛	无论	我	做过	曾经	看	之上	黛布	.	,

我注意到妻子会观察我的眼睛，看我是否曾看过黛布。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][du:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [gri:f] [dɪd] [si:] [ðə; ði]

which	I	could	not	but	do	now	and	then	(	and	to	my	grief	did	see	the
哪个	我	可以	不是	但	做	现在	和	然后	(	和	到	我的	悲伤	做过	看	这

[pʊr] [retʃ] [lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

poor	wretch	look	on	me	and	see	me	look	on	her	,
贫穷的	可怜虫	看	在	我	和	看	我	看	在	她	,

我不禁时不时地这样做（令我悲伤的是，我看到那个可怜的人看着我，我也看着她，

[ænd; ənd] [ðen] [let][drɑ:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] ,

and	then	let	drop	a	tear	or	two	,
和	然后	让	降低	一个	撕	或者	二	,

然后任由一两滴眼泪滑落。

[wɪtʃ] [du:] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'lent] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

which	do	make	my	heart	relent	at	this	minute	that	I	am	writing	this	with	great
哪个	做	制作	我的	心	屈服	在	这	分钟	那	我	是	写作	这	和	伟大的

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,

trouble	of	mind	,
麻烦	的	头脑	,

此刻，我的内心无比煎熬，难以平静地写下这些文字。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'di:d] [maɪ]['sækrɪfaɪs] , [pʊr] [gɜ:rl]) ;

for	she	is	indeed	my	sacrifice	,	poor	girle	)	;
为了	她	是	的确	我的	牺牲	,	贫穷的	女孩	)	;

因为她确实是我的祭品，可怜的女孩)；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][dɪd] [tel] [ˌem 'i:][ɪn][bed][baɪ][ðə; ði][baɪ][ʌv; əv][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

and	my	wife	did	tell	me	in	bed	by	the	by	of	my	looking	on	other	people	,
和	我的	妻子	做过	告诉	我	在	床	经过	这	经过	的	我的	寻找	在	其他	人们	,

我妻子趁我在床上偷看其他人时，告诉我这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

and	that	the	only	way	is	to	put	things	out	of	sight	,
和	那	这	仅有的	方式	是	到	放	事物	出去	的	视线	,

唯一的办法就是把东西藏起来，不让别人看到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [baɪ][deb] . ,

and	this	I	know	she	means	by	Deb	.	,
和	这	我	知道	她	方法	经过	黛布	.	,

我知道她指的就是这个，黛布。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

for	she	tells	me	that	her	Aunt	was	here	on	Monday	,
为了	她	讲述	我	那	她	阿姨	曾是	这里	在	周一	,

因为她告诉我，她姑姑星期一来过这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][deb] . ,

and	she	did	tell	her	of	her	desire	of	parting	with	Deb	.	,
和	她	做过	告诉	她	的	她	欲望	的	离别	和	黛布	.	,

她确实告诉了她自己想和黛布分手的愿望。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][tɜːrmz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ðæt] [maɪ][waɪf][ɪz] [ˈmaɪtɪli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	in	such	kind	terms	on	both	sides	that	my	wife	is	mightily	taken	with	her	.
但	在	这样的	种类	条款	在	两个都	侧面	那	我的	妻子	是	非常	已采取	和	她	.

但双方态度都非常友好，我的妻子非常喜欢她。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,

I	see	it	will	be	,	and	it	is	but	necessary	,	and	therefore	,
我	看	它	将要	是	,	和	它	是	但	必要的	,	和	所以	,

我认为将会如此，而且这是必要的，因此，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][bʌt; bət] [griːv] [ˌem ˈiː] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ]

though	it	cannot	but	grieve	me	,	yet	I	must	bring	my	mind	to	give	way
尽管	它	不能	但	悲伤	我	,	然而	我	必须	带来	我的	头脑	到	给	方式

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

虽然这让我感到悲伤，但我必须让自己的思想接受它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][duː] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈbaʊt] - ,

We	had	a	great	deal	of	do	this	day	at	the	Office	about	Clutterbucke	,
我们	有	一个	伟大的	交易	的	做	这	天	在	这	办公室	关于	-	,

今天我们在办公室做了很多关于Clutterbucke的事情，

— [[siː] [noʊt][tuː; tə] [ˈfebrueri] 4th , - - -] — [aɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [maɪ] [dɪˈsent] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl]

—	[	See	note	to	February	4th	,	1663	-	64	]	—	I	declaring	my	dissent	against	the	whole
—	[	看	笔记	到	二月	4th	,	-	-	-	]	—	我	声明	我的	异议	反对	这	所有的

[ˈbɔrdz] [prəˈsiːdɪŋz] ,

Board's	proceedings	,
董事会	诉讼程序	,

—[参见1663-64年2月4日的注释]—我声明反对整个委员会的决议，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈdʌbljuː] . [pen][ə; eɪ] [ˈveri] [neɪv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	believe	I	shall	go	near	to	shew	W	.	Pen	a	very	knave	in	it	,
和	我	相信	我	将	去	靠近	到	展示	W	.	笔	一个	非常	恶棍	在	它	,

我相信我会向 W. Pen 揭露他是个十足的恶棍。

[wətˈevər] [aɪ][faɪnd][maɪ] [lɔːrd] [ˈbraʊnkər] .

whatever	I	find	my	Lord	Brouncker	.
任何	我	寻找	我的	主	布朗克	.

无论我找到什么，我的布朗克勋爵。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;

Up	,	and	by	coach	to	White	Hall	;
向上	,	和	经过	教练	到	白色的	大厅	;

上山，乘马车前往白厅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌm] [ðə; ði][læst] [naɪt] ,

and	there	I	find	the	King	and	Duke	of	York	come	the	last	night	,
和	那里	我	寻找	这	国王	和	公爵	的	约克	来	这	最后的	夜晚	,

在那里，我发现国王和约克公爵在最后一晚到来了。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di:z] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] - [sə'spenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [si:ld] ; [wɪtʃ]
and **every** **body's** **mouth** **full** **of** **my** **Lord** **Anglesey's** **suspension** **being** **sealed** **;** **which**
和 每一个 身体的 嘴 满的 的 我的 主 - 暂停 存在 密封 ; 哪个
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it **was** **,**
它 曾是 ,

所有人都听到了安格尔西勋爵被停职的消息；事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['jestərdeɪ] ; [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pri'ventid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['remədi] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
it **seems** **,** **yesterday** **;** **so** **that** **he** **is** **prevented** **in** **his** **remedy** **at** **the** **Council** **;**
它 似乎 , 昨天 ; 所以 那 他 是 阻止 在 他的 补救 在 这 理事会 ;

似乎是昨天；因此他在宗教会议上的补救措施受到了阻碍；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðə; ði] [tu:] [nu:] ['treʒərər] [dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and **,** **it** **seems** **,** **the** **two** **new** **Treasurers** **did** **kiss** **the** **King's** **hand** **this** **morning** **,**
和 , 它 似乎 , 这 二 新的 财务主管 做过 吻 这 国王学院 手 这 早晨 ,

而且，看来这两位新任财政部长今天早上确实亲吻了国王的手。

[brɔ:t] [ɪn][baɪ][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] .
brought **in** **by** **my** **Lord** **Arlington** **.**
带来 在 经过 我的 主 阿灵顿 .

由阿灵顿勋爵带来。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðər] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [dʒɒɪ]
They **walked** **up** **and** **down** **together** **the** **Court** **this** **day** **,** **and** **several** **people** **joyed**
他们 步行 向上 和 向下 一起 这 法庭 这 天 , 和 一些 人们 喜悦
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

当天，他们一起在法院里来回走动，许多人都为他们感到高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [lʊk] ['i:ðər] [wei] .
but **I** **avoided** **it** **,** **that** **I** **might** **not** **be** **seen** **to** **look** **either** **way** **.**
但 我 避免 它 , 那 我 可能 不是 是 已见 到 看 任何一个 方式 .

但我避免了，以免被人看到我往哪个方向看。

[ðɪs] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['ɔrmənd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][noʊ] [mɔ:r]
This **day** **also** **I** **hear** **that** **my** **Lord** **Ormond** **is** **to** **be** **declared** **in** **Council** **no** **more**
这 天 还 我 听到 那 我的 主 奥蒙德 是 到 是 声明 在 理事会 不 更多的
['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
Deputy **Governor** **of** **Ireland** **,**
副 州长 的 爱尔兰 ,

今日我还听说，枢密院将宣布奥蒙德勋爵不再担任爱尔兰副总督一职。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spaɪərd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
his **commission** **being** **expired** **:** **and** **the** **King** **is** **prevailed** **with** **to** **take** **it**
他的 委员会 存在 已到期 : 和 这 国王 是 最终获胜 和 到 拿 它
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
out **of** **his** **hands** **;**
出去 的 他的 双手 ;

他的委任状已到期；国王被说服收回了他的委任状；

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][du:] ['maɪtɪli] [əd'maɪər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eni]
which **people** **do** **mightily** **admire** **,** **saying** **that** **he** **is** **the** **greatest** **subject** **of** **any**
哪个 人们 做 非常 钦佩 , 说 那 他 是 这 最 主题 的 任何
[prɪns] [ɪn] - ,
prince **in** **Christendome** **,**
王子 在 - ,

人们非常钦佩他，称他是基督教世界所有君主中最伟大的臣民。

[ænd; ənd] [hæθ] [mɔːr] [ˈeikəs][ʌv; əv][lænd][ðæn; ðən] [ˈeni] ,

and	hath	more	acres	of	land	than	any	,
和	有	更多的	英亩	的	土地	比	任何	,

并且拥有的土地面积比任何人都多。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪns] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈeni] [jet] [dɪd] .

and	hath	done	more	for	his	Prince	than	ever	any	yet	did	.
和	有	完毕	更多的	为了	他的	王子	比	曾经	任何	然而	做过	.

他对君主的贡献超过了以往任何人。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [nɑːt][duː] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

But	all	will	not	do	;	he	must	down	,	it	seems	,
但	全部	将要	不是	做	;	他	必须	向下	,	它	似乎	,

但这一切还不够；看来他必须倒下。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	Duke	of	Buckingham	carrying	all	before	him	.
这	公爵	的	白金汉	携带	全部	前	他	.

白金汉公爵一路高歌猛进。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː][moʊst][ɪz] ,

But	that	,	that	troubles	me	most	is	,
但	那	,	那	麻烦	我	最多	是	,

但最令我困扰的是，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔrks] [ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]

that	they	begin	to	talk	that	the	Duke	of	York's	regiment	is	ordered	to	be
那	他们	开始	到	讲话	那	这	公爵	的	约克的	团	是	订购	到	是

[dɪsˈbændid] ;

disbanded	;
解散	;

他们开始议论纷纷，说约克公爵的军团奉命解散；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəlti] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] : [wɪtʃ] [duː] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli]

and	more	,	that	undoubtedly	his	Admiralty	will	follow	:	which	do	shake	me	mightily
和	更多的	,	那	无疑	他的	海军部	将要	跟随	:	哪个	做	摇	我	非常

,

,

,

而且，毫无疑问，他的海军部也会效仿：这让我感到非常不安。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [hæv; həv] [ɪl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈkaunsəlz] [ɑːr; ər]

and	I	fear	will	have	ill	consequences	in	the	nation	,	for	these	counsels	are
和	我	害怕	将要	有	患病的	结果	在	这	国家	,	为了	这些	律师	是

[ˈveri] [mæd] .

very	mad	.
非常	疯狂的	.

我担心这些建议会给国家带来不良后果，因为它们非常疯狂。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [duː] , [baɪ][ɔːl][menz][rɪˈpɔːrt] , [ˈkæri] [hɪmˈself] [ˈwʌndərˌfʊl] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə]

The	Duke	of	York	do	,	by	all	men's	report	,	carry	himself	wonderfull	submissive	to
这	公爵	的	约克	做	,	经过	全部	男士	报告	,	携带	他自己	太棒了	顺从者	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

据所有人的说法，约克公爵对国王表现得极其顺从。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

in	the	most	humble	manner	in	the	world	;	but	yet	,	it	seems	,
在	这	最多	谦逊的	方式	在	这	世界	;	但	然而	,	它	似乎	,

以世界上最谦逊的方式；然而，似乎，

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [ðæt] [tendz][tuː; tə] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] ;
nothing **must** **be** **spared** **that** **tends** **to** **,** **the** **keeping** **out** **of** **the** **Chancellor** **;**
没有什么 必须 是 幸存 那 倾向于 到 , 这 保持 出去 的 这 校长 ;

任何有助于阻止首相上台的措施都不能放过;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
and **that** **is** **the** **reason** **of** **all** **this** **.**
和 那 是 这 原因 的 全部 这 .

这就是这一切的起因。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [naʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
The **great** **discourse** **now** **is** **,** **that** **the** **Parliament** **shall** **be** **dissolved** **and** **another**
这 伟大的 话语 现在 是 , 那 这 议会 将 是 溶解 和 其他
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

现在最主要的争论是，议会应该解散，并另立一个议会。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [lændz] ;
which **shall** **give** **the** **King** **the** **Deane** **and** **Chapter** **lands** **;**
哪个 将 给 这 国王 这 迪恩 和 章 土地 ;

这将把教长和教士会的土地赐予国王;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [det] .
and **that** **will** **put** **him** **out** **of** **debt** **.**
和 那 将要 放 他 出去 的 债务 .

这样他就能摆脱债务了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bʌkɪŋəm] [duː] - [miːt] ['deɪli] [wɪð; wɪθ]['waɪldmən][ænd; ənd]
And **it** **is** **said** **that** **Buckingham** **do** **knownly** **meet** **daily** **with** **Wildman** **and**
和 它 是 说 那 白金汉 做 - 见面 日常的 和 野人 和
['ʌðər] ['kɑːmənwelθ] - [men] ;
other **Commonwealth** **-** **men** **;**
其他 联邦 - 男人 ;

据说白金汉每天都与怀尔德曼和其他英联邦人士会面;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **that** **when** **he** **is** **with** **them** **,**
和 那 什么时候 他 是 和 他们 ,

当他和他们在一起时,

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wentʃiz] ;
he **makes** **the** **King** **believe** **that** **he** **is** **with** **his** **wenches** **;**
他 制作 这 国王 相信 那 他 是 和 他的 女佣 ;

他让国王相信他正和他的妃嫔在一起;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] , [baɪ] ['hæri] -
and **something** **looks** **like** **the** **Parliament's** **being** **dissolved** **,** **by** **Harry** **Brouncker's**
和 某物 看起来 喜欢 这 议会的 存在 溶解 , 经过 哈里 -
['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [bæk] ,
being **now** **come** **back** **,**
存在 现在 来 后退 ,

哈里·布朗克回归，似乎意味着议会即将解散。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ;
and **appears** **this** **day** **the** **first** **day** **at** **White** **Hall** **;**
和 出现 这 天 这 第一的 天 在 白色的 大厅 ;

并于今日在白厅首次亮相;

[bʌt; bət] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel]

but	hath	not	been	yet	with	the	King	,	but	is	secure	that	he	shall	be	well
但	有	不是	到过	然而	和	这	国王	,	但	是	安全的	那	他	将	是	出色地

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

但他尚未觐见国王，不过他确信自己会受到国王的热情接待。

[aɪ] [hɪr] .

I	hear	.
我	听到	.

我听说了。

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] , [wen] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] !

God	bless	us	,	when	such	men	as	he	shall	be	restored	!
上帝	保佑	我们	,	什么时候	这样的	男人	作为	他	将	是	恢复	!

愿上帝保佑我们，当像他一样的人再次出现时！

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] [moʊst] [ɪz] ,

But	that	,	that	pleases	me	most	is	,
但	那	,	那	请	我	最多	是	,

但最令我高兴的是，

[ðæt] ['sevrəl] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [pen] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

that	several	do	tell	me	that	Pen	is	to	be	removed	;	and	others	,
那	一些	做	告诉	我	那	笔	是	到	是	已移除	;	和	其他的	,

有些人告诉我，彭恩将被撤职；而另一些人则表示，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

that	he	hath	resigned	his	place	;
那	他	有	辞职	他的	地方	;

他已辞去职务；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['spræg] [telz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	particularly	Spragg	tells	me	for	certain	that	he	hath	resigned	it	,
和	特别	斯普拉格	讲述	我	为了	肯定	那	他	有	辞职	它	,

尤其是斯普拉格明确地告诉我，他已经辞职了。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] :

and	is	become	a	partner	with	Gawden	in	the	Victualling	:
和	是	变得	一个	伙伴	和	-	在	这	补给	:

并与高登合伙经营食品供应业务：

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] ;

in	which	I	think	he	hath	done	a	very	cunning	thing	;
在	哪个	我	思考	他	有	完毕	一个	非常	狡猾	事物	;

我认为他做了一件非常狡猾的事情；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	am	sure	I	am	glad	of	it	;
但	我	是	当然	我	是	高兴的	的	它	;

但我确信我为此感到高兴；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

and	it	will	be	well	for	the	King	to	have	him	out	of	this	Office	.
和	它	将要	是	出色地	为了	这	国王	到	有	他	出去	的	这	办公室	.

让国王卸任对他来说是件好事。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] , ['duːɪŋ] ['sevrəl] ['erəndz] , [hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

Thence	by	coach	,	doing	several	errands	,	home	and	there	to	dinner	,	and
因此	经过	教练	,	正在做	一些	跑腿	,	家	和	那里	到	晚餐	,	和

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

then	to	the	Office	,
然后	到	这	办公室	,

然后乘长途汽车，办了几件事，回家吃晚饭，然后去办公室。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] .

where	all	the	afternoon	till	late	at	night	,	and	so	home	.
在哪里	全部	这	下午	直到	晚的	在	夜晚	,	和	所以	家	.

从下午一直待到深夜，然后回家。

[deb] .

Deb	.
黛布	.

黛布。

[hæθ] [bɪn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] , [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [tɔːrd] [ðə; ði]

hath	been	abroad	to	-	day	with	her	friends	,	poor	girle	,	I	believe	toward	the
有	到过	国外	到	-	天	和	她	朋友们	,	贫穷的	女孩	,	我	相信	朝向	这

['getɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

getting	of	a	place	.
获得	的	一个	地方	.

可怜的姑娘，她今天和朋友们出国了，我想她是为了找个地方待着吧。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ɪmpɪŋtən] [baɪ] [maɪ] ['kʌz(ə)n]

This	day	a	boy	is	sent	me	out	of	the	country	from	Impington	by	my	cozen
这	天	一个	男生	是	发送	我	出去	的	这	国家	从	伊平顿	经过	我的	可赞

['rɑːdʒər] ['pepis] - ['getɪŋ] ,

Roger	Pepys	'	getting	,
罗杰	佩皮斯	-	获得	,

今天，我的表弟罗杰·佩皮斯派一个男孩从伊姆平顿把我送出国。

[huːm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

whom	I	visited	this	morning	at	his	chamber	in	the	Strand	and	carried	him
谁	我	到访	这	早晨	在	他的	房间	在	这	斯特兰德	和	携带	他

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

to	Westminster	Hall	,
到	威斯敏斯特	大厅	,

今天早上我去斯特兰德的房间里拜访了他，然后把他抬到了威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɑːn] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

where	I	took	a	turn	or	two	with	him	and	Sir	John	Talbot	,
在哪里	我	采取	一个	转动	或者	二	和	他	和	先生	约翰	塔尔博特	,

我曾和他以及约翰·塔尔博特爵士一起待过一两次，

[huː] [tɔːks] ['maɪti] [haɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] :

who	talks	mighty	high	for	my	Lord	of	Ormond	:
WHO	会谈	强大的	高的	为了	我的	主	的	奥蒙德	:

谁对奥蒙德领主赞不绝口：

[ænd; ənd] [aɪ] [pər'siːv] [ðɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tælbət] [hæθ] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] .

and	I	perceive	this	family	of	the	Talbots	hath	been	raised	by	my	Lord	.
和	我	感知	这	家庭	的	这	塔尔博特	有	到过	提高	经过	我的	主	.

我看出塔尔博特家族是受我主恩召而来。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [faɪnd] [deb] .

When	I	come	home	to	-	night	I	find	Deb	.
什么时候	我	来	家	到	-	夜晚	我	寻找	黛布	.

我今晚回家时发现黛布在家。

[nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][duː] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][kwaɪt] [gɔːn] [ɔːr][noʊ] ,

not	come	home	,	and	do	doubt	whether	she	be	not	quite	gone	or	no	,
不是	来	家	,	和	做	怀疑	无论	她	是	不是	相当	已消失	或者	不	,

她没有回家，我怀疑她是否已经彻底离开。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz]['saɪlənt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	my	wife	is	silent	to	me	in	it	,	and	I	to	her	,
但	我的	妻子	是	沉默的	到	我	在	它	,	和	我	到	她	,

但是，在这段时间里，我的妻子对我保持沉默，我对她也保持沉默。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] ,

but	fell	to	other	discourse	,
但	跌倒	到	其他	话语	,

但随后又转向了其他话题，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wɪl] ['nevər][biː; bi][æt; ət] [piːs] [bɪ'twiːn] [maɪ]

and	indeed	am	well	satisfied	that	my	house	will	never	be	at	peace	between	my
和	的确	是	出色地	使满意	那	我的	房子	将要	绝不	是	在	和平	之间	我的

[waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ən'les] [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

wife	and	I	unless	I	let	her	go	,
妻子	和	我	除非	我	让	她	去	,

而且我非常清楚，除非我放她走，否则我和妻子之间永远不会有和平的家庭生活。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

though	it	grieves	me	to	the	heart	.
尽管	它	悲伤	我	到	这	心	.

虽然这让我心痛不已。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv]

My	wife	and	I	spent	much	time	this	evening	talking	of	our	being	put	out	of
我的	妻子	和	我	花费	很多	时间	这	晚上	说	的	我们的	存在	放	出去	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	Office	,
这	办公室	,

今晚我和妻子花了很多时间谈论我们被赶出办公室的事。

[ænd; ənd][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['dɛtfərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [klɪr]

and	my	going	to	live	at	Deptford	at	her	brother's	,	till	I	can	clear
和	我的	去	到	居住	在	德普特福德	在	她	兄弟	,	直到	我	能	清除

[maɪ] [ə'kaʊnts] ,

my	accounts	,
我的	账户	,

我打算先住在她哥哥位于德普特福德的家里，直到我结清账款为止。

[ænd; ənd][rɪd][maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	rid	my	hands	of	the	town	,	which	will	take	me	a	year	or	more	,
和	摆脱	我的	双手	的	这	镇	,	哪个	将要	拿	我	一个	年	或者	更多的	,

我要彻底摆脱这座城镇，这至少需要一年的时间。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	I	do	think	it	will	be	best	for	me	to	do	so	,
和	我	做	思考	它	将要	是	最好的	为了	我	到	做	所以	,

而且我认为这样做对我来说是最好的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

in	order	to	our	living	cheap	,	and	out	of	sight	.
在	命令	到	我们的	活的	便宜的	,	和	出去	的	视线	.

为了让我们的生活成本低廉，并且不引人注目。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Up	,	and	Willet	come	home	in	the	morning	,	and	,	God	forgive	me	!
向上	,	和	威利特	来	家	在	这	早晨	,	和	,	上帝	原谅	我	!

早上起来，Willet 回家了，上帝原谅我！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [maɪ]['kɑːntent] [ðeər'æt] [baɪ]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	conceal	my	content	thereat	by	smiling	,	and	my	wife	observed	it	,
我	可以	不是	隐藏	我的	内容	那里	经过	微笑	,	和	我的	妻子	观察到	它	,

我当时无法用微笑掩饰内心的喜悦，我的妻子也注意到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

but	I	said	nothing	,	nor	she	,	but	away	to	the	office	.
但	我	说	没有什么	,	也不	她	,	但	离开	到	这	办公室	.

但我什么也没说，她也没说，就径直去了办公室。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Presently	up	by	water	to	White	Hall	,
目前	向上	经过	水	到	白色的	大厅	,

目前正乘水路前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

and	there	all	of	us	to	wait	on	the	Duke	of	York	,	which	we	did	,
和	那里	全部	的	我们	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,	哪个	我们	做过	,

于是我们所有人都去侍候约克公爵，我们也照做了。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,

having	little	to	do	,	and	then	I	up	and	down	the	house	,
拥有	小的	到	做	,	和	然后	我	向上	和	向下	这	房子	,

闲来无事，我就在房子里上上下下地走来走去。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] ,

till	by	and	by	the	Duke	of	York	,	who	had	bid	me	stay	,
直到	经过	和	经过	这	公爵	的	约克	,	WHO	有	出价	我	停留	,

直到后来约克公爵，他曾劝我留下来，

[dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][kɔːl][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] ;

did	come	to	his	closet	again	,	and	there	did	call	in	me	and	Mr	.	Wren	;
做过	来	到	他的	壁橱	再次	,	和	那里	做过	称呼	在	我	和	先生	.	鹪	;

他又回到他的壁橱里，叫我和雷恩先生进去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ]['peɪpər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ,

and	there	my	paper	,	that	I	have	lately	taken	pains	to	draw	up	,
和	那里	我的	纸	,	那	我	有	最近	已采取	疼痛	到	画	向上	,

还有我最近费心撰写的那篇论文，

[wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [pliːzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

was	read	,	and	the	Duke	of	York	pleased	therewith	;
曾是	读	,	和	这	公爵	的	约克	高兴	由此	;

宣读之后，约克公爵很满意；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [kən'kluːd] [ə'pɑːn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	we	did	all	along	conclude	upon	answers	to	my	mind	for	the	Board	,
和	我们	做过	全部	沿着	结束	之上	答案	到	我的	头脑	为了	这	木板	,

我们最终得出的结论，在我看来，都是针对董事会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] , [ɪf] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl] [duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] .

and	that	that	,	if	put	in	execution	,	will	do	the	King's	business	.
和	那	那	,	如果	放	在	执行	,	将要	做	这	国王学院	商业	.

如果付诸实施，就能完成国王的旨意。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'siːv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['trʌb(ə)l] ,

But	I	do	now	more	and	more	perceive	the	Duke	of	York's	trouble	,
但	我	做	现在	更多的	和	更多的	感知	这	公爵	的	约克的	麻烦	,

但我现在越来越能体会到约克公爵的困境了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː][laɪ]['ʌndər] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	that	he	do	lie	under	great	weight	of	mind	from	the	Duke	of
和	那	他	做	说谎	在下面	伟大的	重量	的	头脑	从	这	公爵	的

['bʌkɪŋəmz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

Buckingham's	carrying	things	against	him	;
白金汉宫	携带	事物	反对	他	;

而且，由于白金汉公爵对他进行报复，他精神上承受着巨大的压力；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ][əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːmən]

and	particularly	when	I	advised	that	he	would	use	his	interest	that	a	seaman
和	特别	什么时候	我	建议	那	他	会	使用	他的	兴趣	那	一个	水手

[maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [pen] ,

might	come	into	the	room	of	W	.	Pen	,
可能	来	进入	这	房间	的	W	.	笔	,

尤其是当我建议他利用自己的关系让一名水手进入W. Pen的房间时，

[huː] [ɪz] [naʊ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,

who	is	now	declared	to	be	gone	from	us	to	that	of	the	Victualling	,
WHO	是	现在	声明	到	是	已消失	从	我们	到	那	的	这	补给	,

现在他已被宣布离我们而去，去了食堂那边。

[ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['siːmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	did	shew	how	the	Office	would	now	be	left	without	one	seaman	in	it	,
和	做过	展示	如何	这	办公室	会	现在	是	左边	没有	一	水手	在	它	,

并指出，现在办公室里将缺少一名海员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'troʊlər] , [huː] [ɪz][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	the	Surveyour	and	the	Controller	,	who	is	so	old	as	to	be	able
但	这	测量员	和	这	控制器	,	WHO	是	所以	老的	作为	到	是	有能力的

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,

to	do	nothing	,
到	做	没有什么	,

但是测量员和主管，他年纪太大，什么也做不了了，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə] ['siːmən] ,

he	told	me	plainly	that	I	knew	his	mind	well	enough	as	to	seamen	,
他	讲述	我	显然	那	我	知道	他的	头脑	出色地	足够的	作为	到	海员	,

他直截了当地告诉我，我对他了解得足够透彻，尤其是在对待水手方面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] [wɪl] .

but	that	it	must	be	as	others	will	.
但	那	它	必须	是	作为	其他的	将要	.

但那也必须像其他人一样。

[ænd; ənd] [ren] [dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ,

And	Wren	did	tell	it	me	as	a	secret	,
和	鹪	做过	告诉	它	我	作为	一个	秘密	,

雷恩确实把这件事当作秘密告诉了我。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][fɜːrst] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['liːvɪŋ]

that	when	the	Duke	of	York	did	first	tell	the	King	about	Sir	W	.	Pen's	leaving
那	什么时候	这	公爵	的	约克	做过	第一的	告诉	这	国王	关于	先生	W	.	笔的	离开

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

当约克公爵第一次向国王禀报W·彭爵士离开此地时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [muːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['iːðər] ['kæptɪn] [kɑːks][ɔːr]

and	that	when	the	Duke	of	York	did	move	the	King	that	either	Captain	Cox	or
和	那	什么时候	这	公爵	的	约克	做过	移动	这	国王	那	任何一个	队长	考克斯	或者

[sɜːr][dʒɜr] .

Sir	Jer	.
先生	杰里	.

而当约克公爵向国王提出请求时，要么是考克斯上尉，要么是杰里·斯图尔特爵士。

[smɪθ] [maɪt] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

Smith	might	succeed	him	,
史密斯	可能	成功	他	,

史密斯可能会接替他，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ,

the	King	did	tell	him	that	that	was	a	matter	fit	to	be	considered	of	,
这	国王	做过	告诉	他	那	那	曾是	一个	事情	合身	到	是	经过考虑的	的	,

国王确实告诉他，那是一件值得考虑的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['iːðər] ['prez(ə)ntli] ;

and	would	not	agree	to	either	presently	;
和	会	不是	同意	到	任何一个	目前	;

目前他们不会同意这两项提议；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [fɔːr; fər] ['iːðər] , [nɔːr] [noʊz] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	the	Duke	of	York	could	not	prevail	for	either	,	nor	knows	who	it
和	所以	这	公爵	的	约克	可以	不是	占上风	为了	任何一个	,	也不	知道	WHO	它

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

shall	be	.
将	是	.

因此，约克公爵既无法为其中任何一方争取到胜利，也不知道最终会是谁。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hɪm'self] ,

The	Duke	of	York	did	tell	me	himself	,
这	公爵	的	约克	做过	告诉	我	他自己	,

约克公爵亲口告诉我：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['pɛnz] ['liːvɪŋ]

that	if	he	had	not	carried	it	privately	when	first	he	mentioned	Pen's	leaving
那	如果	他	有	不是	携带	它	私下	什么时候	第一的	他	提及	笔的	离开

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

his	place	to	the	King	,
他的	地方	到	这	国王	,

如果他当初没有私下提及彭恩将要离开王位的事情，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] ;

it	had	not	been	done	;
它	有	不是	到过	完毕	;

这件事还没有完成；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][duː][kraɪ][aʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

for	the	Duke	of	Buckingham	and	those	of	his	party	do	cry	out	upon	it
为了	这	公爵	的	白金汉	和	那些	的	他的	派对	做	哭	出去	之上	它

,

,

,

因为白金汉公爵及其党羽对此大加挞伐。

[æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [stændz]

as	a	strange	thing	to	trust	such	a	thing	into	the	hands	of	one	that	stands
作为	一个	奇怪的	事物	到	相信	这样的	一个	事物	进入	这	双手	的	一	那	站立

[ə'kjuːzd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] :

accused	in	Parliament	:
被告	在	议会	:

将这样一件事情托付给一个在议会中受到指控的人，实在是一件奇怪的事情：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	that	they	have	so	far	prevailed	upon	the	King	that	he	would	not	have
和	那	他们	有	所以	远的	最终获胜	之上	这	国王	那	他	会	不是	有

[hɪm; ɪm] [neɪmd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

him	named	in	Council	,
他	命名	在	理事会	,

他们已经成功说服国王，使国王不愿让他进入枢密院。

[bʌt; bət]['oʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ;

but	only	take	his	name	to	the	Board	;
但	仅有的	拿	他的	姓名	到	这	木板	;

但只需将他的名字提交给董事会即可；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['oʊnli][diː] . - [neɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ; [æt; ət]

but	I	think	he	said	that	only	D	.	Gawden's	name	shall	go	in	the	patent	;	at
但	我	思考	他	说	那	仅有的	D	.	-	姓名	将	去	在	这	专利	;	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但我认为他说过，专利证书上只能写D. Gawden的名字；至少，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [sɜːr] ['ritʃəd] [braʊn] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][diː] . -

at	the	time	when	Sir	Richard	Browne	asked	the	King	the	names	of	D	.	Gawden's
在	这	时间	什么时候	先生	理查德	布朗	问	这	国王	这	姓名	的	D	.	-

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

当时，理查德·布朗爵士向国王询问D·高登的保镖名单。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm]

the	King	told	him	it	was	not	yet	necessary	for	him	to	declare	them
这	国王	讲述	他	它	曾是	不是	然而	必要的	为了	他	到	宣布	他们

.

:
.

国王告诉他，他现在还没有必要宣布这些消息。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

And	by	and	by	,	when	the	Duke	of	York	and	we	had	done	,
和	经过	和	经过	,	什么时候	这	公爵	的	约克	和	我们	有	完毕	,

过了一会儿，当约克公爵和我们做完事之后，

[ænd; ənd] [ren] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['kæptɪn] [kɑːks][ænd; ənd][dʒeɪmz]['temp(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs]

and	Wren	brought	into	the	closet	Captain	Cox	and	James	Temple	About	business
和	鹪	带来	进入	这	壁橱	队长	考克斯	和	詹姆斯	寺庙	关于	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['kʌmpəni] ,

of	the	Guiney	Company	,
的	这	吉尼	公司	,

雷恩把考克斯上尉和詹姆斯·坦普尔带进壁橱，谈论吉尼公司的业务。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [kən'sə:nmənt] [ˌðer'ɪn] ,

and	talking	something	of	the	Duke	of	Buckingham's	concernment	therein	,
和	说	某物	的	这	公爵	的	白金汉宫	担忧	其中	,

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

and	says	the	Duke	of	York	,
和	说道	这	公爵	的	约克	,

并谈到白金汉公爵对此事的关注，约克公爵说道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [du:] ,

"	I	will	give	the	Devil	his	due	,
"	我	将要	给	这	魔鬼	他的	到期的	,

“我会给魔鬼应得的待遇，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]

as	they	say	the	Duke	of	Buckingham	hath	paid	in	his	money	to	the	Company
作为	他们	说	这	公爵	的	白金汉	有	有薪酬的	在	他的	钱	到	这	公司

,

,

,

据说白金汉公爵已经向公司缴纳了款项。

" [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wer'ɪn] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	or	something	of	that	kind	,	wherein	he	would	do	right	to	him	.
"	或者	某物	的	那	种类	,	其中	他	会	做	正确的	到	他	.

或者诸如此类的事情，他会对他做出正确的选择。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][du:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][kæst][dɜ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	Duke	of	York	told	me	how	these	people	do	begin	to	cast	dirt	upon	the
这	公爵	的	约克	讲述	我	如何	这些	人们	做	开始	到	投掷	污垢	之上	这

['bɪznəs] [ðæt] [pæst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['leɪtli] ,

business	that	passed	the	Council	lately	,
商业	那	通过了	这	理事会	最近	,

约克公爵告诉我，这些人是如何开始诋毁最近通过议会的决议的。

['tʌtʃɪŋ] [sjupə'nju:mərərɪz] , [æz; əz] [pæst] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ðer; ðər] ,

touching	Supernumeraries	,	as	passed	by	virtue	of	his	authority	there	,
接触	额外人员	,	作为	通过了	经过	美德	的	他的	权威	那里	,

关于额外人员，正如他凭借在那里的权力所通过的那样，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [wɪð'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k]

there	being	not	liberty	for	any	man	to	withstand	what	the	Duke	of	York
那里	存在	不是	自由	为了	任何	男人	到	经受	什么	这	公爵	的	约克

[əd'vaiziz][ðer; ðər] ;

advises	there	;
建议	那里	;

在那里，任何人都没有自由去反抗约克公爵的建议；

[wɪtʃ] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

which	,	he	told	me	,
哪个	,	他	讲述	我	,

他告诉我，

[ðeɪ] [brɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]

they	bring	only	as	an	argument	to	insinuate	the	putting	of	the	Admiralty
他们	带来	仅有的	作为	一个	争论	到	暗示	这	推杆	的	这	海军部

['ɪntu:] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

into	Commission	,
进入	委员会	,

他们提出这一论点只是为了暗示应该让海军部接受监督。

[wɪtʃ] [baɪ][ɔːl][menz] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [naʊ] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] .

which	by	all	men's	discourse	is	now	designed	,	and	I	perceive	the	same	by	him	.
哪个	经过	全部	男士	话语	是	现在	设计	,	和	我	感知	这	相同的	经过	他	.

现在所有人的言论都指向这一点，我也从他那里看到了这一点。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

This	being	done	,	and	going	from	him	,	I	up	and	down	the	house	to
这	存在	完毕	,	和	去	从	他	,	我	向上	和	向下	这	房子	到

[hɪr] [nuːz] :

hear	news	:
听到	消息	:

事情办妥后，我离开他，在屋里上下走动，打听消息：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['evri] ['bɑːdiːz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

and	there	every	body's	mouth	full	of	changes	;	and	,	among	others	,
和	那里	每一个	身体的	嘴	满的	的	变化	;	和	,	之中	其他的	,

那里每个人都满口都是变化；而且，除其他外，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gɑːrdz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]

the	Duke	of	York's	regiment	of	Guards	,	that	was	raised	during	the	late	war
这	公爵	的	约克的	团	的	卫兵	,	那	曾是	提高	期间	这	晚的	战争

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

约克公爵的卫队，是在最近一次海战期间组建的。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'bændid] : [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

is	to	be	disbanded	:	and	also	,
是	到	是	解散	:	和	还	,

将被解散：而且，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ɪz][noʊ] [mɔːr]

that	this	day	the	King	do	intend	to	declare	that	the	Duke	of	Ormond	is	no	more
那	这	天	这	国王	做	打算	到	宣布	那	这	公爵	的	奥蒙德	是	不	更多的

['depjuti] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Deputy	of	Ireland	,
副	的	爱尔兰	,

国王今日特此宣布，奥蒙德公爵不再担任爱尔兰总督。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .

but	that	he	will	put	it	into	Commission	.
但	那	他	将要	放	它	进入	委员会	.

但他会把它提交委员会。

[ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['treʒərər] [dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [huː] ['kɔmplɪməntid] [ðem; ðəm] ,

This	day	our	new	Treasurers	did	kiss	the	King's	hand	,	who	complimented	them	,
这	天	我们的	新的	财务主管	做过	吻	这	国王学院	手	,	WHO	赞扬	他们	,

今天，新任司库们亲吻了国王的手，国王对他们表示了赞扬。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['veri] ['haɪli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ə'bjuːzd][ɪn][hɪz; ɪz]

as	they	say	,	very	highly	,	that	he	had	for	a	long	time	been	abused	in	his
作为	他们	说	,	非常	高度	,	那	他	有	为了	一个	长的	时间	到过	受虐	在	他的

['treʒərər] ,

Treasurer	,
财务主管	,

正如他们所说，他评价很高，因为他长期以来一直受到财务主管的虐待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	that	he	was	now	safe	in	their	hands	.
和	那	他	曾是	现在	安全的	在	他们的	双手	.

他现在在他们手中很安全。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

I	saw	them	walk	up	and	down	the	Court	together	all	this	morning	;
我	锯	他们	走	向上	和	向下	这	法庭	一起	全部	这	早晨	;

今天上午我看到他们一起在球场上走来走去;

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ['ɔzˌbɔrn] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['dʒent(ə)lmən] .

the	first	time	I	ever	saw	Osborne	,	who	is	a	comely	gentleman	.
这	第一的	时间	我	曾经	锯	奥斯本	,	WHO	是	一个	漂亮	绅士	.

我第一次见到奥斯本时，他是一位英俊的绅士。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [dɪd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ɪn]

This	day	I	was	told	that	my	Lord	Anglesey	did	deliver	a	petition	on	Wednesday	in
这	天	我	曾是	讲述	那	我的	主	安格尔西岛	做过	递送	一个	请愿	在	周三	在

['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Council	to	the	King	,
理事会	到	这	国王	,

今天我听说安格尔西勋爵已于周三在枢密院向国王递交了一份请愿书。

['leɪɪŋ] ['oʊpən] ,

laying	open	,
躺下	打开	,

摊开着，

[ðæt] [ˌwer'æz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l]

that	whereas	he	had	heard	that	his	Majesty	had	made	such	a	disposal
那	然而	他	有	听到	那	他的	威严	有	制成	这样的	一个	处理

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

of	his	place	,
的	他的	地方	,

鉴于他听说陛下已如此处置了他的职位，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

which	he	had	formerly	granted	him	for	life	upon	a	valuable	consideration	,
哪个	他	有	以前	的确	他	为了	生活	之上	一个	有价值的	考虑	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他之前曾以有价值的对价授予他终身权利，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [leɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmɛnts] ['seʃnz] ,

without	any	thing	laid	to	his	charge	,	and	during	a	Parliament's	sessions	,
没有	任何	事物	铺设	到	他的	收费	,	和	期间	一个	议会的	会议	,

他没有任何罪名，而且正值议会开会期间，

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r]

he	prayed	that	his	Majesty	would	be	pleased	to	let	his	case	be	heard	before
他	祈祷	那	他的	威严	会	是	高兴	到	让	他的	案件	是	听到	前

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

the	Council	and	the	judges	of	the	land	,
这	理事会	和	这	法官	的	这	土地	,

他祈求国王陛下允许他的案件提交给枢密院和国家法官审理。

[hu:] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [raɪt] : [tu:; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,

who	were	his	proper	counsel	in	all	matters	of	right	:	to	which	,	I	am	told	,
WHO	是	他的	恰当的	法律顾问	在	全部	事情	的	正确的	:	到	哪个	,	我	是	讲述	,

据说，他在所有法律事务上都得到了合适的顾问:

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] ,

the	King	,	after	my	Lord's	being	withdrawn	,
这	国王	,	后	我的	主场	存在	撤回	,

国王陛下在我主退下之后，

[kən'klu:did] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [sʌm; səm][fju:] [deɪz] [hens] ; [ænd; ənd][soʊ]

concluded	upon	his	giving	him	an	answer	some	few	days	hence	;	and	so
结束	之上	他的	给予	他	一个	回答	一些	很少	天	因此	;	和	所以

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,

he	was	called	in	,
他	曾是	称为	在	,

几天后他给了他答复，于是就此作罢；他被叫了过来。

[ænd; ənd][toʊld][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] .

and	told	so	,	and	so	it	ended	.
和	讲述	所以	,	和	所以	它	结束	.

事情就是这样结束的，并被告知了下来。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . - ,

Having	heard	all	this	I	took	coach	and	to	Mr	.	Povy's	,
拥有	听到	全部	这	我	采取	教练	和	到	先生	.	-	,

听完这些话，我乘长途汽车去了波维先生家。

[wer] [aɪ] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:dz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,

where	I	hear	he	is	gone	to	the	Swedes	Resident	in	Covent	Garden	,
在哪里	我	听到	他	是	已消失	到	这	瑞典人	居民	在	科文特	花园	,

我听说他去了科文特花园的瑞典人疗养院。

[wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][daɪn] .

where	he	is	to	dine	.
在哪里	他	是	到	用餐	.

他将在那里用餐。

[aɪ] [went] ['ðɪðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kʌm] [jet] ,

I	went	thither	,	but	he	is	not	come	yet	,
我	去	那里	,	但	他	是	不是	来	然而	,

我去了那里，但他还没来。

[soʊ][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

so	I	to	White	Hall	to	look	for	him	,
所以	我	到	白色的	大厅	到	看	为了	他	,

于是我去了白厅去找他。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:bərt] [hoʊlmz] ,

and	up	and	down	walking	there	I	met	with	Sir	Robert	Holmes	,
和	向上	和	向下	步行	那里	我	遇见	和	先生	罗伯特	福尔摩斯	,

我来回走动时，遇到了罗伯特·霍姆斯爵士。

[hu:] ['æskɪŋ] [nu:z] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

who	asking	news	I	told	him	of	Sir	W	.	Pen's	going	from	us	,
WHO	问	消息	我	讲述	他	的	先生	W	.	笔的	去	从	我们	,

有人问起消息，我告诉他W·彭爵士要离开我们了。

[hu:] [ketʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [mɪs'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

who	ketched	at	it	so	as	that	my	heart	misgives	me	that	he	will	have	a
WHO	素描	在	它	所以	作为	那	我的	心	疑虑	我	那	他	将要	有	一个

[maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

mind	to	it	,
头脑	到	它	,

谁盯着它看，以至于我心里不安，担心他会做出那种事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hɑ:rtɪli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rdz] ,

which	made	me	heartily	sorry	for	my	words	,
哪个	制成	我	衷心地	对不起	为了	我的	字	,

这让我对自己说过的话深感懊悔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

but	he	invited	me	and	would	have	me	go	to	dine	with	him	at
但	他	受邀	我	和	会	有	我	去	到	用餐	和	他	在

[ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ,

the	Treasurer's	,
这	财务主管的	,

但他邀请我去财政官府和他一起吃饭。

[sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfərd] , [wer] [aɪ][dɪd][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] ; [wɪtʃ] [waɪl] [wiː; wi]

Sir	Thomas	Clifford	,	where	I	did	go	and	eat	some	oysters	;	which	while	we
先生	托马斯	克利福德	,	在哪里	我	做过	去	和	吃	一些	牡蛎	;	哪个	尽管	我们

[wɜːr; wər][æt; ət] ,

were	at	,
是	在	,

托马斯·克利福德爵士，我曾去那里吃过牡蛎；当时我们正在那里，

[ɪn] [kʌmz] [maɪ][lɔːrd] ['kiːpər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə]

in	comes	my	Lord	Keeper	and	much	company	;	and	so	I	thought	it	best	to
在	来	我的	主	守门员	和	很多	公司	;	和	所以	我	想法	它	最好的	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

我的大人带着一大帮人进来了；所以我认为最好还是撤退。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . -

And	so	away	,	and	to	the	Swedes	Agent's	,	and	there	met	Mr	.	Povy
和	所以	离开	,	和	到	这	瑞典人	经纪人	,	和	那里	遇见	先生	.	-

;

;

;

于是，他们出发了，来到瑞典代理人那里，在那里遇到了波维先生；

[wer] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðem; ðəm] ,

where	the	Agent	would	have	me	stay	and	dine	,	there	being	only	them	,
在哪里	这	代理人	会	有	我	停留	和	用餐	,	那里	存在	仅有的	他们	,

经纪人让我留宿用餐的地方，那里只有他们两个人。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn] , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['kleɪtən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][aɪ]

and	Joseph	Williamson	,	and	Sir	Thomas	Clayton	;	but	what	he	is	I
和	约瑟夫	威廉姆森	,	和	先生	托马斯	克莱顿	;	但	什么	他	是	我

[noʊ] [nɑːt] .

know	not	.
知道	不是	.

还有约瑟夫·威廉姆森和托马斯·克莱顿爵士；但他究竟是谁，我却一无所知。

[hɪr] [mʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['noʊb(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

Here	much	extraordinary	noble	discourse	of	foreign	princes	,	and	particularly	the
这里	很多	非凡的	高贵	话语	的	外国的	王子们	,	和	特别	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

greatness	of	the	King	of	France	,
伟大	的	这	国王	的	法国	,

这里有很多关于外国君主非凡高贵的言论，尤其赞扬了法国国王的伟大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [greɪt] ,

and	of	his	being	fallen	into	the	right	way	of	making	the	kingdom	great	,
和	的	他的	存在	倒下	进入	这	正确的	方式	的	制作	这	王国	伟大的	,

以及他如何走上使王国强大的正确道路，

[wɪtʃ] [[nʌn]] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

which	[none	]	of	his	ancestors	ever	did	before	.
哪个	[没有任何	]	的	他的	祖先	曾经	做过	前	.

他的祖先从未这样做过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] ,

I	was	mightily	pleased	with	this	company	and	their	discourse	,
我	曾是	非常	高兴	和	这	公司	和	他们的	话语	,

我对这家公司及其谈话内容非常满意。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seldəm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

so	as	to	have	been	seldom	so	much	in	all	my	life	,
所以	作为	到	有	到过	很少	所以	很多	在	全部	我的	生活	,

所以，在我整个人生中，这种情况很少发生。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [piːs]

and	so	after	dinner	up	into	his	upper	room	,	and	there	did	see	a	piece
和	所以	后	晚餐	向上	进入	他的	上	房间	,	和	那里	做过	看	一个	片

[ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

of	perspective	,
的	看法	,

于是晚饭后他上了楼上的房间，在那里看到了一些景象。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

but	much	inferior	to	Mr	.	Povy's	.
但	很多	下	到	先生	.	-	.

但远不如波维先生的。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Thence	with	Mr	.	Povy	spent	all	the	afternoon	going	up	and	down	among	the
因此	和	先生	.	-	花费	全部	这	下午	去	向上	和	向下	之中	这

[ɪn] [kaʊ] [leɪn] ,

coachmakers	in	Cow	Lane	,
车身制造商	在	奶牛	车道	,

然后，波维先生和他一起在考巷的马车制造商之间来回走了一下午。

[ænd; ənd][dɪd] [siː] ['sevrəl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][dɪd] [pɪtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ,

and	did	see	several	,	and	at	last	did	pitch	upon	a	little	chariott	,
和	做过	看	一些	,	和	在	最后的	做过	沥青	之上	一个	小的	-	,

确实看到了好几辆，最后还坐上了一辆小战车。

[huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [freɪmd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kʌvərd] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] , [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] .

whose	body	was	framed	,	but	not	covered	,	at	the	widow's	,	that	made	Mr	.
谁	身体	曾是	框	,	但	不是	涵盖	,	在	这	寡妇的	,	那	制成	先生	.

- [faɪn] [koʊtʃ] ;

Lowther's	fine	coach	;
-	美好的	教练	;

遗体被制成框架，但没有覆盖，这具遗体被遗弃在寡妇家，成了洛瑟先生的精美马车；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

and	we	are	mightily	pleased	with	it	,	it	being	light	,	and	will	be
和	我们	是	非常	高兴	和	它	,	它	存在	光	,	和	将要	是

['veri] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd]['soʊbər] :

very	genteel	and	sober	:
非常	文雅的	和	清醒	:

我们对此非常满意，因为它轻便，而且非常雅致庄重：

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [hoʊld] [fɔːr] .

to	be	covered	with	leather	,	and	yet	will	hold	four	.
到	是	涵盖	和	皮革	,	和	然而	将要	抓住	四	.

表面覆盖皮革，却能容纳四人。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ]

Being	much	satisfied	with	this	,	I	carried	him	to	White	Hall	;	and	so	by
存在	很多	使满意	和	这	,	我	携带	他	到	白色的	大厅	;	和	所以	经过

[koʊtʃ] [hoʊm] ,

coach	home	,
教练	家	,

我对此非常满意，便把他送到白厅；然后乘马车回家。

[wer] [gɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

where	give	my	wife	a	good	account	of	my	day's	work	,	and	so	to	the	office
在哪里	给	我的	妻子	一个	好的	帐户	的	我的	天	工作	,	和	所以	到	这	办公室

,

,

,

向妻子详细汇报我一天的工作，然后去办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	there	late	,	and	so	to	bed	.
和	那里	晚的	,	和	所以	到	床	.

时间已经很晚了，所以我们去睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][maɪ][waɪf][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Up	,	and	presently	my	wife	up	with	me	,
向上	,	和	目前	我的	妻子	向上	和	我	,

起来了，很快我妻子也起来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'festli] [naʊ] [duː] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ['wɪlɪt] ,

which	she	professedly	now	do	every	day	to	dress	me	,	that	I	may	not	see	Willet	,
哪个	她	公开地	现在	做	每一个	天	到	裙子	我	,	那	我	可能	不是	看	威利特	,

她声称现在每天都这样做来给我穿衣服，这样我就不会看到威利特了。

[ænd; ənd][duː] [aɪ] [ˌem 'iː] , ['weðər] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːr][noʊ] ;

and	do	eye	me	,	whether	I	cast	my	eye	upon	her	,	or	no	;
和	做	眼睛	我	,	无论	我	投掷	我的	眼睛	之上	她	,	或者	不	;

无论我是否看向她，她都会盯着我看；

[ænd; ənd][duː] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	do	keep	me	from	going	into	the	room	where	she	is	among	the
和	做	保持	我	从	去	进入	这	房间	在哪里	她	是	之中	这

[ʌp'hoʊlstər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bluː] ['tʃeɪmbər] .

upholsters	at	work	in	our	blue	chamber	.
室内装潢师	在	工作	在	我们的	蓝色的	房间	.

阻止我进入她所在的房间，她正在我们蓝色的房间里和家具装潢工们一起工作。

[soʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]['wɔːtər] ,

So	abroad	to	White	Hall	by	water	,
所以	国外	到	白色的	大厅	经过	水	,

于是，乘船前往白厅。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][baɪ] [mis'teik] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ]

and	so	on	for	all	this	day	as	I	have	by	mistake	set	down	in	the	fifth	day
和	所以	在	为了	全部	这	天	作为	我	有	经过	错误	放	向下	在	这	第五	天

['æftər] [ðɪs] [mɑːrk] .

after	this	mark	.
后	这	标记	.

就这样，直到今天，我不小心记成了从这个标记之后的第五天。

[[ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " [lʊk] [bæk] [wʌn] [li:f] [fɔ:r; fər][maɪ] [mis'teik] . "]

[In the margin here is the following : " Look back one leaf for my mistake . "]

[在 这 利润 这里 是 这 下列的 : " 看 后退 一 叶子 为了 我的 错误 . "]

[此处页边空白处写着："请翻到下一页，看看我的错误。"]

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði]

In the room of which I should have said that I was at the office all the

在 这 房间 的 哪个 我 应该 有 说 那 我 曾是 在 这 办公室 全部 这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

我本应该在那个房间里说，我整个上午都在办公室。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and so to dinner , my wife with me ,

和 所以 到 晚餐 , 我的 妻子 和 我 ,

于是，我和妻子一起去吃晚饭了。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][aɪ] [də:st] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] , [ðoʊ] , [gɑ:d] [noʊz] ,

but so as I durst not look upon the girle , though , God knows ,

但 所以 作为 我 杜斯特 不是 看 之上 这 女孩 , 尽管 , 上帝 知道 ,

但我连看都不敢看那个女孩一眼，天知道。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

notwithstanding all my protestations I could not keep my mind from desiring it

虽然 全部 我的 抗议 我 可以 不是 保持 我的 头脑 从 渴望 它

.

:

.

尽管我百般抗议，但我还是无法抑制内心的渴望。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

After dinner to the office again , and there did some business ,

后 晚餐 到 这 办公室 再次 , 和 那里 做过 一些 商业 ,

晚饭后再次前往办公室，处理了一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:dʒər] ['pepis] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]

and then by coach to see Roger Pepys at his lodgings , next door to

和 然后 经过 教练 到 看 罗杰 佩皮斯 在 他的 住宿 , 下一个 门 到

['ɛərənˌdɛl] [haʊs] ,

Arundell House ,

阿伦德尔 房子 ,

然后乘马车去拜访罗杰·佩皮斯，他的住处就在阿伦德尔府邸隔壁。

[ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ-z] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [bʊk] ,

a barber's ; and there I did see a book ,

一个 理发师 ; 和 那里 我 做过 看 一个 书 ,

理发店；在那里我确实看到了一本书，

[wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] , " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

which my Lord Sandwich hath promised one to me of , " A Description of the

哪个 我的 主 三明治 有 承诺 一 到 我 的 , " 一个 描述 的 这

- [ɪn][speɪn] ;

Escuriall in Spain ;

- 在 西班牙 ;

桑威治勋爵曾答应给我一本《西班牙的埃斯库里亚尔描述》;

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] ,

" which I have a great desire to have ,

" 哪个 我 有 一个 伟大的 欲望 到 有 ,

我非常渴望拥有它。

[ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪnər] [bʊk] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

though	I	took	it	for	a	finer	book	when	he	promised	it	me	.
尽管	我	采取	它	为了	一个	更精细	书	什么时候	他	承诺	它	我	.

虽然他答应给我的时候，我以为那是一本更好的书。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd]

With	him	to	see	my	cozen	Turner	and	The	.	,	and	there	sat	and
和	他	到	看	我的	可赞	车工	和	这	.	,	和	那里	卫星	和

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

陪他去看我的表弟特纳和……，然后坐在那里聊天。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['nuːli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['prɪti] ['meri] , [ænd; ənd]

they	being	newly	come	out	of	the	country	;	and	here	pretty	merry	,	and
他们	存在	新	来	出去	的	这	国家	;	和	这里	漂亮的	欢乐	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

with	The	.
和	这	.

他们刚从国外来；在这里他们非常开心，并且和The在一起。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [æt; ət]['mɪstər] . - ['mænz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn] ,

to	shew	her	a	coach	at	Mr	.	Povy's	man's	,	she	being	in	want	of	one	,
到	展示	她	一个	教练	在	先生	.	-	男人的	,	她	存在	在	想	的	一	,

带她去波维先生的马车那里看看，因为她需要一辆马车。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	back	again	with	her	,	and	then	home	by	coach	,
和	所以	后退	再次	和	她	,	和	然后	家	经过	教练	,

于是他们又和她一起去了那里，然后乘长途汽车回家。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][noʊ]['kɑːntent] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [stɪl] ['trʌbld] ,

with	my	mind	troubled	and	finding	no	content	,	my	wife	being	still	troubled	,
和	我的	头脑	麻烦	和	寻找	不	内容	,	我的	妻子	存在	仍然	麻烦	,

我心事重重，找不到慰藉，我的妻子也依然忧心忡忡。

[nɔːr][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ðer; ðər] ,

nor	can	be	at	peace	while	the	girle	is	there	,
也不	能	是	在	和平	尽管	这	女孩	是	那里	,

只要那个女孩在场，他就无法安心。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

which	I	am	troubled	at	on	the	other	side	.
哪个	我	是	麻烦	在	在	这	其他	边	.

而我对此却感到困扰。

[wiː; wi][pæst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ɪl] ,

We	past	the	evening	together	,	and	then	to	bed	and	slept	ill	,
我们	过去的	这	晚上	一起	,	和	然后	到	床	和	睡着了	患病的	,

我们一起度过了晚上，然后上床睡觉，结果睡得很不舒服。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts]

she	being	troubled	and	troubling	me	in	the	night	with	talk	and	complaints
她	存在	麻烦	和	令人不安的	我	在	这	夜晚	和	讲话	和	投诉

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] .

upon	the	old	business	.
之上	这	老的	商业	.

她夜里总是为旧事烦心，向我抱怨个不停。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz]['ʌndər][ðə; ði] 6th ,

This	is	the	day's	work	of	the	5th	,	though	it	stands	under	the	6th	,
这	是	这	天	工作	的	这	5th	,	尽管	它	站立	在下面	这	6th	,

这是第五班的工作，虽然它隶属于第六班。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] [mis'teik]

my	mind	being	now	so	troubled	that	it	is	no	wonder	that	I	fall	into	this	mistake
我的	头脑	存在	现在	所以	麻烦	那	它	是	不	想知道	那	我	落下	进入	这	错误

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

more	than	ever	I	did	in	my	life	before	.
更多的	比	曾经	我	做过	在	我的	生活	前	.

我现在心事重重，难怪我比以往任何时候都更容易犯这种错误。

7th .

7th .

7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər]

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	,	and	so	to	it	again	after	dinner
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	所以	到	它	再次	后	晚餐

,

,

,

起床后，整个上午都在办公室，晚饭后又重复同样的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [leɪt] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

and	there	busy	late	,	choosing	to	employ	myself	rather	than	go	home	to
和	那里	忙碌的	晚的	,	选择	到	采用	我	相当	比	去	家	到

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

trouble	with	my	wife	,
麻烦	和	我的	妻子	,

而且他们一直忙到很晚，我宁愿自己工作也不愿回家和妻子闹矛盾。

[huːm] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ,

whom	,	however	,	I	am	forced	to	comply	with	,
谁	,	然而	,	我	是	强制	到	遵守	和	,

然而，我不得不服从他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ['pɪti] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hævɪŋ] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [griːf] .

and	indeed	I	do	pity	her	as	having	cause	enough	for	her	grief	.
和	的确	我	做	遗憾	她	作为	拥有	原因	足够的	为了	她	悲伤	.

我确实很同情她，她有充分的理由感到悲伤。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [slept] [ɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .

So	to	bed	,	and	there	slept	ill	because	of	my	wife	.
所以	到	床	,	和	那里	睡着了	患病的	因为	的	我的	妻子	.

于是我就上床睡觉了，但因为妻子，我睡得很不舒服。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][dɪd][goʊ] [aʊt] [tɔːrdz] [sɜːr][diː] . - ,

This	afternoon	I	did	go	out	towards	Sir	D	.	Gawden's	,
这	下午	我	做过	去	出去	向	先生	D	.	-	,

今天下午我去了D·高登爵士家附近，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [wen] [aɪ]

thinking	to	have	bespoke	a	place	for	my	coach	and	horses	,	when	I
思维	到	有	定制	一个	地方	为了	我的	教练	和	马匹	,	什么时候	我

[hæv; həv][ðem; ðəm] ,

have	them	,
有	他们	,

我在考虑为我的教练和马匹（如果我有的话）定制一个专属的场所。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [wei] [soʊ][bæd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]

at	the	Victualling	Office	;	but	find	the	way	so	bad	and	long	that	I	returned
在	这	补给	办公室	;	但	寻找	这	方式	所以	坏的	和	长的	那	我	返回

,

,

,

在食品供应处；但发现路途太难走又太远，所以我又返回了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] ['elsˌwer] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnɛ] ,

and	looked	up	and	down	for	places	elsewhere	,	in	an	inne	,
和	看起来	向上	和	向下	为了	地方	别处	,	在	一个	内	,

然后，他在一家客栈里上下打量，寻找其他地方。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] .

which	I	hope	to	get	with	more	convenience	than	there	.
哪个	我	希望	到	得到	和	更多的	方便	比	那里	.

我希望能够比在那里更方便地获得它。

8th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

8th	(	Lord's	day	)	.
8th	(	主场	天	)	.

8日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['setɪŋ] ['pepərz][tuː; tə] [raɪts] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ;

Up	,	and	at	my	chamber	all	the	morning	,	setting	papers	to	rights	,	with	my	boy	;
向上	,	和	在	我的	房间	全部	这	早晨	,	环境	文件	到	权利	,	和	我的	男生	;

早上起来，我和我的儿子一起在我的房间里处理文件；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] .

and	so	to	dinner	at	noon	.
和	所以	到	晚餐	在	中午	.

于是，中午就去吃晚饭了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['trʌbld] [ðeər'æt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][duː] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ,

The	girle	with	us	,	but	my	wife	troubled	thereat	to	see	her	,	and	do	tell	me	so	,
这	女孩	和	我们	,	但	我的	妻子	麻烦	那里	到	看	她	,	和	做	告诉	我	所以	,

那个女孩和我们在一起，但我妻子特意去看她，请你告诉我。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] .

which	troubles	me	,	for	I	love	the	girle	.
哪个	麻烦	我	,	为了	我	爱	这	女孩	.

这让我很苦恼，因为我爱这个女孩。

[æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] , [wen] ['pɛlɪŋ] [kʌmz] ,

At	my	chamber	again	to	work	all	the	afternoon	till	night	,	when	Pelling	comes	,
在	我的	房间	再次	到	工作	全部	这	下午	直到	夜晚	,	什么时候	佩林	来	,

我又回到房间，一直工作到晚上，直到佩林到来。

[huː] ['wʌndɚz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

who	wonders	to	find	my	wife	so	dull	and	melancholy	,
WHO	奇迹	到	寻找	我的	妻子	所以	乏味的	和	忧郁	,

谁会好奇我的妻子为何如此沉闷忧郁呢?

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] .

but	God	knows	she	hath	too	much	cause	.
但	上帝	知道	她	有	也	很多	原因	.

但上帝知道她罪有应得。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['plez(ə)nt][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [wi:; wi] [sʌpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd]

However	,	as	pleasant	as	we	can	,	we	supped	together	,	and	so	made
然而	,	作为	令人愉快的	作为	我们	能	,	我们	喝	一起	,	和	所以	制成

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

the	boy	read	to	me	,
这	男生	读	到	我	,

然而，我们还是尽可能愉快地一起吃了晚饭，然后让男孩给我读书。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [nɑ:t] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['sʌpər] , [bʌt; bət][hɪd][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .

the	poor	girle	not	appearing	at	supper	,	but	hid	herself	in	her	chamber	.
这	贫穷的	女孩	不是	出现	在	晚餐	,	但	隐藏	她自己	在	她	房间	.

可怜的姑娘没有来吃晚饭，而是躲在了自己的房间里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

So	that	I	could	wish	in	that	respect	that	she	was	out	of	the	house	,
所以	那	我	可以	希望	在	那	尊重	那	她	曾是	出去	的	这	房子	,

所以从这个角度来说，我希望她能离开这个家。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪz][broʊk][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] ,

for	our	peace	is	broke	to	all	of	us	while	she	is	here	,
为了	我们的	和平	是	打破	到	全部	的	我们	尽管	她	是	这里	,

她在这里的时候，我们所有人都失去了平静。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [wer] [maɪ][waɪf] ['maɪti] [ˌʌn'kwaɪət][ɔ:l] [naɪt] ,

and	so	to	bed	,	where	my	wife	mighty	unquiet	all	night	,
和	所以	到	床	,	在哪里	我的	妻子	强大的	不安	全部	夜晚	,

于是我上床睡觉，但我妻子整夜辗转反侧，难以入眠。

[soʊ][æz; əz][maɪ][bed][ɪz] [bɪ'kʌm] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	as	my	bed	is	become	burdensome	to	me	.
所以	作为	我的	床	是	变得	负担	到	我	.

所以，我的床对我来说已经成了负担。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [flʌŋ] [tu:; tə][deb] .

Up	,	and	I	did	by	a	little	note	which	I	flung	to	Deb	.
向上	,	和	我	做过	经过	一个	小的	笔记	哪个	我	扔	到	黛布	.

我起身，写了张小纸条扔给了黛布。

[əd'vaɪz][hɜ:r; hər][ðæt] [aɪ][dɪd][kən'tɪnju:][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðæt]['evər][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,

advise	her	that	I	did	continue	to	deny	that	ever	I	kissed	her	,
建议	她	那	我	做过	继续	到	否定	那	曾经	我	亲吻	她	,

告诉她，我一直否认吻过她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['gʌvərn][hɜ:r'self] .

and	so	she	might	govern	herself	.
和	所以	她	可能	治理	她自己	.

这样她就可以自主管理自己。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n]['gɑ:dz] ['pɑ:dənɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [laɪ] ,

The	truth	is	that	I	did	adventure	upon	God's	pardoning	me	this	lie	,
这	真相	是	那	我	做过	冒险	之上	神的	赦免	我	这	说谎	,

事实是，我确实冒险相信上帝会原谅我撒这个谎。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

knowing	how	heavy	a	thing	it	would	be	for	me	to	the	ruin	of	the
会心	如何	重的	一个	事物	它	会	是	为了	我	到	这	废墟	的	这

[pʊr] [gɜːrl] ,

poor	girle	,
贫穷的	女孩	,

我知道这样做会给那个可怜的女孩带来多么沉重的打击，

[ænd; ənd][nekst] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər]

and	next	knowing	that	if	my	wife	should	know	all	it	were	impossible	ever
和	下一个	会心	那	如果	我的	妻子	应该	知道	全部	它	是	不可能的	曾经

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

for	her	to	be	at	peace	with	me	again	,
为了	她	到	是	在	和平	和	我	再次	,

其次，我知道如果我妻子知道了这一切，她就再也不可能和我和平相处了。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	so	our	whole	lives	would	be	uncomfortable	.
和	所以	我们的	所有的	生活	会	是	不舒服	.

这样一来，我们的整个生活都会变得不舒服。

[ðə; ði][gɜːrl] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪd][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][ðə; ði][noʊt] ,

The	girl	read	,	and	as	I	bid	her	returned	me	the	note	,
这	女孩	读	,	和	作为	我	出价	她	返回	我	这	笔记	,

女孩读了纸条，然后按照我的吩咐把纸条还给了我。

[flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

flinging	it	to	me	in	passing	by	.
投掷	它	到	我	在	通过	经过	.

路过时随手扔给我的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'brɔːd] [baɪ] [[koʊtʃ]] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

And	so	I	abroad	by	[	coach	]	to	White	Hall	,
和	所以	我	国外	经过	[	教练	]	到	白色的	大厅	,

于是我乘长途汽车去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	there	to	the	Duke	of	York	to	wait	on	him	,
和	那里	到	这	公爵	的	约克	到	等待	在	他	,

于是，约克公爵便在那里侍奉他。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	told	me	that	Sir	W	.	Pen	had	been	with	him	this	morning	,
WHO	讲述	我	那	先生	W	.	笔	有	到过	和	他	这	早晨	,

有人告诉我，W·彭爵士今天早上和他在一起。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] ,

to	ask	whether	it	would	be	fit	for	him	to	sit	at	the	Office	now	,
到	问	无论	它	会	是	合身	为了	他	到	坐	在	这	办公室	现在	,

询问他现在是否适合担任这个职位，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

because	of	his	resolution	to	be	gone	,	and	to	become	concerned	in
因为	的	他的	解决	到	是	已消失	,	和	到	变得	担心的	在

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] .

the	Victualling	.
这	补给	.

因为他决心离开，去参与粮食供应工作。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['ænsər] , " [jes] , [tɪl] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] : " [ðens] [aɪ]

The	Duke	of	York	answered	,	"	Yes	,	till	his	contract	was	signed	:	"	Thence	I
这	公爵	的	约克	回答	,	"	是的	,	直到	他的	合同	曾是	签名	:	"	因此	我

[tuː; tə] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ,

to	Lord	Sandwich's	,
到	主	三明治	,

约克公爵回答说："是的，直到他的合同签署完毕："然后我去了桑威奇勋爵那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	there	to	see	him	;	but	was	made	to	stay	so	long	,	as	his
和	那里	到	看	他	;	但	曾是	制成	到	停留	所以	长的	,	作为	他的

[best] [frendz] [ɑːr; ər] ,

best	friends	are	,
最好的	朋友们	是	,

去那里看望他；但因为他最好的朋友都是如此，所以不得不待那么久。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	I	come	to	him	so	little	pleasure	,	his	head	being	full	of	his
和	什么时候	我	来	到	他	所以	小的	乐趣	,	他的	头	存在	满的	的	他的

[oʊn] ['bɪznəs] ,

own	business	,
自己的	商业	,

当我来到他身边时，他却丝毫没有喜悦之情，因为他满脑子都是自己的事情。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [[tuː; tə]] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	think	,	that	I	have	no	pleasure	[	to	]	go	to	him	.
我	思考	,	那	我	有	不	乐趣	[	到	]	去	到	他	.

我觉得，我一点也不乐意去见他。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ;

Thence	to	White	Hall	with	him	,	to	the	Committee	of	Tangier	;
因此	到	白色的	大厅	和	他	,	到	这	委员会	的	丹吉尔	;

然后与他一同前往白厅，前往丹吉尔委员会；

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd] [wʌt]

a	day	appointed	for	him	to	give	an	account	of	Tangier	,	and	what
一个	天	任命	为了	他	到	给	一个	帐户	的	丹吉尔	,	和	什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

指定了一天让他汇报在丹吉尔的经历和所作所为。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ædmərəb(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	there	,	which	,	though	he	had	admirable	matter	for	it	,
和	成立	那里	,	哪个	,	尽管	他	有	令人钦佩的	事情	为了	它	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ,

and	his	doings	there	were	good	,
和	他的	行为	那里	是	好的	,

他在那里发现，虽然他有很好的素材，而且他在那里所做的事情也很好，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

and	would	have	afforded	a	noble	account	,
和	会	有	提供	一个	高贵	帐户	,

这本可以提供一个崇高的解释，

[jet] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [miːn] ,

yet	he	did	it	with	a	mind	so	low	and	mean	,
然而	他	做过	它	和	一个	头脑	所以	低的	和	意思是	,

但他却怀着如此卑鄙无耻的心态做了这件事。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	delivered	in	so	poor	a	manner	,	that	it	appeared	nothing	at	all	,
和	发表	在	所以	贫穷的	一个	方式	,	那	它	出现	没有什么	在	全部	,

而且表达得如此糟糕，以至于根本算不上什么。

[nɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌwer'æz] ,

nor	any	body	seemed	to	value	it	;	whereas	,
也不	任何	身体	似乎	到	价值	它	;	然而	,

似乎也没有人重视它；然而，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəun] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [θæŋks] ,

he	might	have	shewn	himself	to	have	merited	extraordinary	thanks	,
他	可能	有	展示	他自己	到	有	值得	非凡的	谢谢	,

他或许已经证明自己值得获得非凡的感谢。

[ænd; ənd] [bɪn] [held][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] : [ˌwer'æz] [naʊ] ,

and	been	held	to	have	done	a	very	great	service	:	whereas	now	,
和	到过	握住	到	有	完毕	一个	非常	伟大的	服务	:	然而	现在	,

并被认为做出了非常伟大的贡献：而现在，

[ɔːl] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bɪn] [æt; ət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪn] ['ðɪðər] ,

all	that	cost	the	King	hath	been	at	for	his	journey	through	Spain	thither	,
全部	那	成本	这	国王	有	到过	在	为了	他的	旅行	通过	西班牙	那里	,

国王此次穿越西班牙的旅程，花费了所有费用。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][lɔːst] .

seems	to	be	almost	lost	.
似乎	到	是	几乎	丢失的	.

似乎几乎迷失了方向。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] , [kriːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

After	we	were	up	,	Creed	and	I	walked	together	,
后	我们	是	向上	,	信条	和	我	步行	一起	,

起床后，克里德和我一起散步。

[ænd; ənd][dɪd][tɔːk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [rɪ'pɔːrt][maɪ][lɔːrd] [meɪd] ,

and	did	talk	a	good	while	of	the	weak	report	my	Lord	made	,
和	做过	讲话	一个	好的	尽管	的	这	虚弱的	报告	我的	主	制成	,

并且花了相当长的时间谈论我主所作的那份软弱无力的报告，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [fiərɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

and	were	troubled	for	it	;	I	fearing	that	either	his	mind	and	judgment
和	是	麻烦	为了	它	;	我	害怕	那	任何一个	他的	头脑	和	判断

[ɑːr; ər] [dɪ'prest] ,

are	depressed	,
是	郁闷	,

并为此感到不安；我担心他的心智和判断力都受到了影响，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [nɪ'glekt] ,

or	that	he	do	it	out	of	his	great	neglect	,
或者	那	他	做	它	出去	的	他的	伟大的	忽视	,

或者说，这是由于他的严重疏忽造成的。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [fɪr] [ðæt][hiː; hi][duː][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	so	my	fear	that	he	do	all	the	rest	of	his	affairs	accordingly	.
和	所以	我的	害怕	那	他	做	全部	这	休息	的	他的	事务	因此	.

因此，我担心他会按照这种方式处理其他所有事情。

[soʊ][aɪ][steɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

So	I	staid	about	the	Court	a	little	while	,	and	then	to	look	for	a	dinner	,
所以	我	稳重	关于	这	法庭	一个	小的	尽管	,	和	然后	到	看	为了	一个	晚餐	,

于是我在法院附近待了一会儿，然后去找地方吃晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['hə:kjuli:z] - [piləs] , ['veri] [leɪt] , [ɔ:l][ə'loʊn] , ['kɔ:stɪŋ] [ˌem 'i:] 10d .

and	had	it	at	Hercules	-	Pillars	,	very	late	,	all	alone	,	costing	me	10d	.
和	有	它	在	赫拉克勒斯	-	支柱	,	非常	晚的	,	全部	独自的	,	成本	我	10d	.

在赫拉克勒斯柱，很晚的时候，我独自一人吃了这顿饭，花了 10 便士。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]

And	so	to	the	Excise	Office	,	thinking	to	meet	Sir	Stephen	Fox	and	the
和	所以	到	这	消费税	办公室	,	思维	到	见面	先生	史蒂芬	狐狸	和	这

['kɒfə]	,
Cofferer	,
库珀	,

于是，我前往税务局，想着能见到斯蒂芬·福克斯爵士和财政大臣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][aɪ][met]['goʊɪŋ][aʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

but	the	former	was	gone	,	and	the	latter	I	met	going	out	,	but	nothing
但	这	以前的	曾是	已消失	,	和	这	后者	我	遇见	去	出去	,	但	没有什么

[dʌn]	,
done	,
完毕	,

但前者已经走了，后者是我出门时遇到的，但什么也没发生。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['kroʊz] ,

and	so	I	to	my	bookseller's	,	and	also	to	Crow's	,
和	所以	我	到	我的	书店	,	和	还	到	乌鸦的	,

于是我去了书商那里，也去了克劳那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ˌju: 'es]

and	there	saw	a	piece	of	my	bed	,	and	I	find	it	will	please	us
和	那里	锯	一个	片	的	我的	床	,	和	我	寻找	它	将要	请	我们

['maɪtɪli]	.
mightily	.
非常	.

我看到了一块我的床单，我觉得它会让我们非常满意。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] ['trʌbld] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] ,

So	home	,	and	there	find	my	wife	troubled	,	and	I	sat	with	her	talking	,
所以	家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	麻烦	,	和	我	卫星	和	她	说	,

于是我回到家，发现妻子心事重重，便坐下来陪她聊天。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [ˌʌn'kwaɪət][ɔ:l] [naɪt] .

and	so	to	bed	,	and	there	very	unquiet	all	night	.
和	所以	到	床	,	和	那里	非常	不安	全部	夜晚	.

于是上床睡觉，但整夜都睡不安稳。

10th	.
10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [stɪl] ['evri] [deɪ][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [naɪt] ,

Up	,	and	my	wife	still	every	day	as	ill	as	she	is	all	night	,
向上	,	和	我的	妻子	仍然	每一个	天	作为	患病的	作为	她	是	全部	夜晚	,

我起床了，而我的妻子每天仍然像晚上一样病怏怏的。

[wɪl] [raɪz][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][aʊt] [dɔ:z] ,

will	rise	to	see	me	out	doors	,
将要	上升	到	看	我	出去	门	,

会起身迎接我出门，

['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

telling	me	plainly	that	she	dares	not	let	me	see	the	girle	,
讲述	我	显然	那	她	敢于	不是	让	我	看	这	女孩	,

她直截了当地告诉我，她不敢让我见那个女孩。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə]

and	so	I	out	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	so	home	to
和	所以	我	出去	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	所以	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是我去了办公室，在那里待了一上午，然后回家吃晚饭。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

where	I	found	my	wife	mightily	troubled	again	,	more	than	ever	,
在哪里	我	成立	我的	妻子	非常	麻烦	再次	,	更多的	比	曾经	,

我发现妻子再次陷入了深深的忧虑之中，比以往任何时候都更加严重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

and	she	tells	me	that	it	is	from	her	examining	the	girle	and	getting
和	她	讲述	我	那	它	是	从	她	检查	这	女孩	和	获得

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] . . . .

a	confession	now	from	her	of	all	.	.	.	.
一个	忏悔	现在	从	她	的	全部	.	.	.	.

她告诉我，这是因为她检查了那个女孩，并从她那里得到了所有事情的供述.....

[wɪtʃ] [duː] ['maɪtɪli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

which	do	mightily	trouble	me	,	as	not	being	able	to	foresee	the	consequences
哪个	做	非常	麻烦	我	,	作为	不是	存在	有能力的	到	预见	这	结果

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这让我非常困扰，因为我无法预见其后果。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [piːs] [tə'geðər] .

as	to	our	future	peace	together	.
作为	到	我们的	未来	和平	一起	.

至于我们共同的未来和平。

[soʊ][maɪ][waɪf] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	my	wife	would	not	go	down	to	dinner	,
所以	我的	妻子	会	不是	去	向下	到	晚餐	,

所以，我妻子就不肯下楼吃饭了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [daɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	I	would	dine	in	her	chamber	with	her	,
但	我	会	用餐	在	她	房间	和	她	,

但我会和她一起在她的房间里用餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] ['mɔlifaiiŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti]

and	there	after	mollifying	her	as	much	as	I	could	we	were	pretty
和	那里	后	缓和	她	作为	很多	作为	我	可以	我们	是	漂亮的

['kwaɪət][ænd; ənd] [iːt] ,

quiet	and	eat	,
安静的	和	吃	,

之后，我尽可能地安抚了她，我们便安静地吃了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['hɔliːɜ˞] , [ænd; ənd][daɪnz][ðer; ðər][baɪ][hɪm'self]['æftər]

and	by	and	by	comes	Mr	.	Hollier	,	and	dines	there	by	himself	after
和	经过	和	经过	来	先生	.	霍利尔	,	和	餐厅	那里	经过	他自己	后

[wiː; wi][hæd; həd][daind] ,

we	had	dined	,
我们	有	用餐	,

过了一会儿，霍利尔先生来了，在我们吃完饭后，他独自一人在那里用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] ,

and	he	being	gone	,	we	to	talk	again	,	and	she	to	be	troubled	,
和	他	存在	已消失	,	我们	到	讲话	再次	,	和	她	到	是	麻烦	,

他走了之后，我们又要谈话了，她感到很烦恼。

[riˈprəutʃɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri] , [aɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [maɪ]['evər]

reproaching	me	with	my	unkindness	and	perjury	,	I	having	denied	my	ever
责备	我	和	我的	不友善	和	伪证	,	我	拥有	否认	我的	曾经

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

kissing	her	.
接吻	她	.

她指责我冷酷无情、作伪证，因为我否认曾吻过她。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪl] - ['juːzɪŋ][ʌv; əv]

As	also	with	all	her	old	kindnesses	to	me	,	and	my	ill	-	using	of
作为	还	和	全部	她	老的	善意	到	我	,	和	我的	患病的	-	使用	的

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

her	from	the	beginning	,
她	从	这	开始	,

就像她过去对我的所有恩情，以及我从一开始就对她的虐待一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	the	many	temptations	she	hath	refused	out	of	faithfulness	to	me	,
和	这	许多	诱惑	她	有	拒绝	出去	的	忠诚	到	我	,

她出于对我的忠诚，拒绝了许多诱惑。

[wer'ʌv] ['sevrəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'tɪkjələr][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

whereof	several	she	was	particular	in	,	and	especially	from	my	Lord	Sandwich	,
其中	一些	她	曾是	特别的	在	,	和	尤其	从	我的	主	三明治	,

其中有几件她特别喜欢，尤其是来自桑威治勋爵的。

[baɪ][ðə; ði] [səlɪsɪteɪʃən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]

by	the	sollicitation	of	Captain	Ferrers	,	and	then	afterward	the	courtship	of
经过	这	征求	的	队长	费雷尔斯	,	和	然后	之后	这	求爱	的

[maɪ][lɔːrd] ['hɪntʃɪŋˌbrʊk] ,

my	Lord	Hinchingbrooke	,
我的	主	欣钦布鲁克	,

在费雷尔斯船长的请求下，以及后来的欣钦布鲁克勋爵的追求下，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

even	to	the	trouble	of	his	lady	.
甚至	到	这	麻烦	的	他的	女士	.

甚至给他的夫人带来了麻烦。

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wept] ,

All	which	I	did	acknowledge	and	was	troubled	for	,	and	wept	,
全部	哪个	我	做过	承认	和	曾是	麻烦	为了	,	和	哭泣	,

所有这些我都承认了，也为此感到不安，并为此哭泣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	at	last	pretty	good	friends	again	,	and	so	I	to	my	office	,
和	在	最后的	漂亮的	好的	朋友们	再次	,	和	所以	我	到	我的	办公室	,

最后又和好朋友重归于好，于是我回到了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	there	late	,	and	so	home	to	supper	with	her	,	and	so	to
和	那里	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐	和	她	,	和	所以	到

[bed] ,

bed	,
床	,

那天晚上很晚了，所以我们回家和她一起吃了晚饭，然后就上床睡觉了。

[wer] ['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] ['slʌmbər] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ˌem 'i:][ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

where	after	half	-	an	-	hour's	slumber	she	wakes	me	and	cries	out	that	she
在哪里	后	一半	-	一个	-	小时	睡眠	她	醒来	我	和	哭泣	出去	那	她

[ʃʊd; ʃəd]['nevər] [sli:p] [mɔ:r] ,

should	never	sleep	more	,
应该	绝不	睡觉	更多的	,

她睡了半个小时后就把我叫醒，哭着说她再也不许睡了。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] ['reɪvɪŋ] [tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

and	so	kept	raving	till	past	midnight	,
和	所以	保留	狂言	直到	过去的	午夜	,

于是他们一直狂欢到过了午夜。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ][ænd; ənd] [wi:p] ['hɑ:rtɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

that	made	me	cry	and	weep	heartily	all	the	while	for	her	,
那	制成	我	哭	和	哭泣	衷心地	全部	这	尽管	为了	她	,

这让我一直为她痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	troubled	for	what	she	reproached	me	with	as	before	,	and	at
和	麻烦	为了	什么	她	受责备	我	和	作为	前	,	和	在

[læst][wɪð; wɪθ] [nu:] [vaʊz] ,

last	with	new	vows	,
最后的	和	新的	誓言	,

她为我先前受到的责备而感到不安，最终又立下了新的誓言。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self][bɪd][ðə; ði] [gɜ:rl] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ]

and	particularly	that	I	would	myself	bid	the	girle	be	gone	,	and	shew	my
和	特别	那	我	会	我	出价	这	女孩	是	已消失	,	和	展示	我的

[dɪs'laɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

dislike	to	her	,
不喜欢	到	她	,

尤其是我会亲自让那个女孩离开，并向她表达我的厌恶之情。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs]

which	I	will	endeavour	to	perform	,	but	with	much	trouble	,	and	so	this
哪个	我	将要	努力	到	履行	,	但	和	很多	麻烦	,	和	所以	这

[ə'pi:z] [hɜ:r; hər] ,

appeasing	her	,
安抚	她	,

我将尽力去做，但这会非常困难，这样才能安抚她。

[wi:; wi][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

we	to	sleep	as	well	as	we	could	till	morning	.
我们	到	睡觉	作为	出色地	作为	我们	可以	直到	早晨	.

我们尽可能睡到天亮。

11th .

11th .

11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	,	and	my	wife	with	me	as	before	,	and	so	to	the	Office	,
向上	,	和	我的	妻子	和	我	作为	前	,	和	所以	到	这	办公室	,

起床后，我和妻子像以前一样一起去了办公室。

[wer] , [baɪ][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [nuː] ['treʒərər] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [ʃoʊ]

where	,	by	a	speciall	desire	,	the	new	Treasurers	come	,	and	there	did	shew
在哪里	,	经过	一个	特别的	欲望	,	这	新的	财务主管	来	,	和	那里	做过	展示

[ðer; ðər]['pæt(ə)nt] ,

their	Patent	,
他们的	专利	,

在那里，新任司库们应邀前来，并出示了他们的特许状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] :

and	the	Great	Seal	for	the	suspension	of	my	Lord	Anglesey	:
和	这	伟大的	海豹	为了	这	暂停	的	我的	主	安格尔西岛	:

以及暂停安格尔西勋爵职务的大印：

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪd][sɪt][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] :

and	here	did	sit	and	discourse	of	the	business	of	the	Office	:
和	这里	做过	坐	和	话语	的	这	商业	的	这	办公室	:

于是，他们坐下来讨论办公室的事务：

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [huː] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

and	brought	Mr	.	Hutchinson	with	them	,	who	,	I	hear	,	is	to	be	their
和	带来	先生	.	哈钦森	和	他们	,	WHO	,	我	听到	,	是	到	是	他们的

['peɪmæstər] ,

Paymaster	,
出纳员	,

他们还带来了哈钦森先生，我听说他将担任他们的财务主管。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [weɪθ] .

in	the	room	of	Mr	.	Waith	.
在	这	房间	的	先生	.	等待	.

在韦斯先生的房间里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [duː][tɜːrn][aʊt] ['evri] ['sɜːrvənt][ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

For	it	seems	they	do	turn	out	every	servant	that	belongs	to	the	present
为了	它	似乎	他们	做	转动	出去	每一个	仆人	那	属于	到	这	展示

['treʒərər] :

Treasurer	:
财务主管	:

看来他们把现任司库手下的所有仆人都赶了出来：

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['fɛn] , [duː] [brɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['lɪtltən] , [sɜːr] ['tɑːməsɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]

and	so	for	Fenn	,	do	bring	in	Mr	.	Littleton	,	Sir	Thomas's	brother	,	and
和	所以	为了	芬恩	,	做	带来	在	先生	.	利特尔顿	,	先生	托马斯的	兄弟	,	和

[aʊst] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

oust	all	the	rest	.
驱逐	全部	这	休息	.

所以，对于芬恩来说，请让托马斯爵士的兄弟利特尔顿先生加入，并把其他人全部赶走。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [duː] [ɔːl'redi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [kaɪnd]

But	Mr	.	Hutchinson	do	already	see	that	his	work	now	will	be	another	kind
但	先生	.	哈钦森	做	已经	看	那	他的	工作	现在	将要	是	其他	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

of	thing	than	before	,
的	事物	比	前	,

但哈钦森先生已经意识到，他现在的工作将与以前截然不同。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	the	trouble	of	it	.
作为	到	这	麻烦	的	它	.

至于它带来的麻烦。

[ðeɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ə'pɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [aɪ]
They **gone** **,** **and** **,** **indeed** **,** **they** **appear** **,** **both** **of** **them** **,** **very** **intelligent** **men** **,** **I**
他们 已消失 , 和 , 的确 , 他们 出现 , 两个都 的 他们 , 非常 聪明的 男人 , 我
[hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
home **to** **dinner** **,**
家 到 晚餐 ,

他们走了，而且，他们俩——都是非常聪明的人——确实出现了，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] [daind] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
and **there** **with** **my** **people** **dined** **,** **and** **so** **to** **my** **wife** **,**
和 那里 和 我的 人们 用餐 , 和 所以 到 我的 妻子 ,

于是，我和我的族人在那里用餐，我的妻子也是如此。

[huː] [wʊd] [nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ] [[ˌem 'iː]] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
who **would** **not** **dine** **with** **[** **me** **]** **that** **she** **might** **not** **have** **the** **girle** **come** **in** **sight** **,**
WHO 会 不是 用餐 和 [我] 那 她 可能 不是 有 这 女孩 来 在 视线 ,

她不愿与我共进晚餐，以免让那个女孩出现在她的视线中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɪti] ['kwaɪət] ,
and **there** **sat** **and** **talked** **a** **while** **with** **her** **and** **pretty** **quiet** **,**
和 那里 卫星 和 谈话 一个 尽管 和 她 和 漂亮的 安静的 ,

于是我就坐在那里和她聊了一会儿，气氛很安静。

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
I **giving** **no** **occasion** **of** **offence** **,** **and** **so** **to** **the** **office**
我 给予 不 场合 的 罪行 , 和 所以 到 这 办公室

我无意冒犯任何人，于是便去了办公室。

[[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] , [huː] [dɪd] ,
[**and** **then** **by** **coach** **to** **my** **cozen** **Roger** **Pepys** **,** **who** **did** **,**
[和 然后 经过 教练 到 我的 可赞 罗杰 佩皮斯 , WHO 做过 ,

然后乘马车去找我的表弟罗杰·佩皮斯，他照做了，

[æt; ət][maɪ][læst] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ['sɛˌnaɪt] ,
at **my** **last** **being** **with** **him** **this** **day** **se'nnight** **,**
在 我的 最后的 存在 和 他 这 天 今晚 ,

这是我最后一次和他在一起，就在今天晚上。

[muːv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] L500 [ðɪs] [tɜːrm] , [ænd; ənd] L500 [ðə; ði]
move **me** **as** **to** **the** **supplying** **him** **with** **L500** **this** **term** **,** **and** **L500** **the**
移动 我 作为 到 这 供应 他 和 L500 这 学期 , 和 L500 这
[nekst] ,
next **,**
下一个 ,

请允许我这学期给他提供500英镑，下学期也给他500英镑。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] ,
for **two** **years** **,** **upon** **a** **mortgage** **,** **he** **having** **that** **sum** **to** **pay** **,**
为了 二 年 , 之上 一个 抵押 , 他 拥有 那 和 到 支付 ,

两年内，他有抵押贷款，需要偿还这笔款项。

[ə; eɪ] [det] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] ,
a **debt** **left** **him** **by** **his** **father** **,** **which** **I** **did** **agree** **to** **,**
一个 债务 左边 他 经过 他的 父亲 , 哪个 我 做过 同意 到 ,

他父亲留给他的一笔债务，我同意替他偿还。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
trusting **to** **his** **honesty** **and** **ability** **,** **and** **am** **resolved** **to** **do** **it** **for**
信任 到 他的 诚实 和 能力 , 和 是 已解决 到 做 它 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我相信他的诚实和能力，决心为他做这件事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] .

that	I	may	not	have	all	I	have	lie	in	the	King's	hands	.
那	我	可能	不是	有	全部	我	有	说谎	在	这	国王学院	双手	.

或许我所有的一切都掌握在国王手中。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]] , [ænd; ənd]

Having	promised	him	this	I	returned	home	again	,	where	to	the	office	]	,	and
拥有	承诺	他	这	我	返回	家	再次	,	在哪里	到	这	办公室	]	,	和

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

there	having	done	,
那里	拥有	完毕	,

我答应了他这件事后就回了家，回到办公室，办完事后，

[aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wer] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	home	and	to	supper	and	to	bed	,	where	,	after	lying	a	little	while	,
我	家	和	到	晚餐	和	到	床	,	在哪里	,	后	说谎	一个	小的	尽管	,

我回到家，吃了晚饭，然后上床睡觉，躺了一会儿之后，

[maɪ][waɪf]['stɑːrts][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [æz; əz][wʌn]

my	wife	starts	up	,	and	with	expressions	of	affright	and	madness	,	as	one	,
我的	妻子	开始	向上	,	和	和	表达式	的	恐惧	和	疯狂	,	作为	一	,

frantick	,
弗兰蒂克	,

我的妻子突然惊恐地尖叫起来，脸上带着疯狂的表情，像一阵歇斯底里。

[wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bɜːrst][aʊt][ɪn] [terz] [maɪ'self] ,

would	rise	,	and	I	would	not	let	her	,	but	burst	out	in	tears	myself	,
会	上升	,	和	我	会	不是	让	她	,	但	爆裂	出去	在	眼泪	我	,

她会起身，但我不会让她起身，而是自己也放声大哭。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	so	continued	almost	half	the	night	,	the	moon	shining	so	that	it	was
和	所以	持续	几乎	一半	这	夜晚	,	这	月亮	灼灼	所以	那	它	曾是

[laɪt] ,

light	,
光	,

就这样持续了将近半夜，月光皎洁明亮。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['reɪvɪŋz] ([ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt]

and	after	much	sorrow	and	reproaches	and	little	ravings	(	though	I	am	apt
和	后	很多	悲哀	和	责备	和	小的	胡言乱语	(	尽管	我	是	易于

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊntərfɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]) ,

to	think	they	were	counterfeit	from	her	)	,
到	思考	他们	是	伪造	从	她	)	,

经过一番悲伤、责备和零星的抱怨（尽管我倾向于认为这些都是她装出来的），

[ænd; ənd][maɪ] ['prɑːmɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪ'self] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

and	my	promise	again	to	discharge	the	girle	myself	,	all	was	quiet	again	,
和	我的	承诺	再次	到	释放	这	女孩	我	,	全部	曾是	安静的	再次	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	so	to	sleep	.
和	所以	到	睡觉	.

我再次承诺亲自送走那个女孩，一切又恢复了平静，于是我睡着了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	,	and	she	with	me	as	heretofore	,	and	so	I	to	the	Office	,
向上	,	和	她	和	我	作为	此前	,	和	所以	我	到	这	办公室	,

起床后，她像以前一样陪着我，于是我去了办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [hu:] ,

where	all	the	morning	,	and	at	noon	to	dinner	,	and	Mr	.	Wayth	,	who	,
在哪里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	到	晚餐	,	和	先生	.	-	,	WHO	,

整个上午，以及中午到晚餐时间，还有韦斯先生，他

['bi:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd]

being	at	my	office	about	business	,	I	took	him	with	me	to	talk	and
存在	在	我的	办公室	关于	商业	,	我	采取	他	和	我	到	讲话	和

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mætərz] ,

understand	his	matters	,
理解	他的	事情	,

他来我办公室谈公事，我带他一起去，想跟他谈谈，了解他的情况。

[hu:] [ɪz][ɪn] ['maɪti] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kən'træktɪŋ]

who	is	in	mighty	trouble	from	the	Committee	of	Accounts	about	his	contracting
WHO	是	在	强大的	麻烦	从	这	委员会	的	账户	关于	他的	承包

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['seɪl] - [klɔ:θ] ,

with	this	Office	for	sayle	-	cloth	,
和	这	办公室	为了	赛尔	-	布	,

他因为与本办公室签订赛尔布合同而受到审计委员会的严厉质询，处境十分艰难。

[bʌt; bət][noʊ][hɜ:rt][kæn; kən][bi:; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]

but	no	hurt	can	be	laid	at	his	door	in	it	,	but	upon	us	for
但	不	伤害	能	是	铺设	在	他的	门	在	它	,	但	之上	我们	为了

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

doing	it	,
正在做	它	,

但这件事的罪责不在于他，而在于我们这样做。

[ɪf] ['eni] , [ðoʊ] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ə'pru:v(ə)l] ,

if	any	,	though	we	did	it	by	the	Duke	of	York's	approval	,
如果	任何	,	尽管	我们	做过	它	经过	这	公爵	的	约克的	赞同	,

如果有的话，尽管我们这样做是得到了约克公爵的批准。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['treʒərər] [du:][ɪn'tend][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

and	by	him	I	understand	that	the	new	Treasurers	do	intend	to	bring	in	all
和	经过	他	我	理解	那	这	新的	财务主管	做	打算	到	带来	在	全部

[nu:] ['ɪnstrʊmənts] ,

new	Instruments	,
新的	仪器	,

据我所知，新任财务主管确实打算引入所有新的财务工具。

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [daind] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,

and	so	having	dined	we	parted	,
和	所以	拥有	用餐	我们	分手了	,

于是，我们用过晚餐后就告别了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	I	to	my	wife	and	to	sit	with	her	a	little	,
和	我	到	我的	妻子	和	到	坐	和	她	一个	小的	,

我跟妻子说，我想陪她坐一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ,

and	then	called	her	and	Willet	to	my	chamber	,	and	there	did	,
和	然后	称为	她	和	威利特	到	我的	房间	,	和	那里	做过	,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

with	tears	in	my	eyes	,
和	眼泪	在	我的	眼睛	,

然后我把她和威利特叫到我的房间，在那里，我眼里含着泪水，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,

which	I	could	not	help	,
哪个	我	可以	不是	帮助	,

我对此无能为力。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

discharge	her	and	advise	her	to	be	gone	as	soon	as	she	could	,
释放	她	和	建议	她	到	是	已消失	作为	很快	作为	她	可以	,

让她出院，并建议她尽快离开。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːr][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	never	to	see	me	,	or	let	me	see	her	more	while	she	was	in	the
和	绝不	到	看	我	,	或者	让	我	看	她	更多的	尽管	她	曾是	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她再也不见我，或者说，只要她在屋里，就不让我多见她一面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [terz] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

which	she	took	with	tears	too	,	but	I	believe	understands	me	to	be	her
哪个	她	采取	和	眼泪	也	,	但	我	相信	明白	我	到	是	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她含着泪接过礼物，但我相信她把我当朋友看待。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ] [wʌt] [maɪ][waɪf] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [toʊld][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]

and	I	am	apt	to	believe	by	what	my	wife	hath	of	late	told	me	is	a
和	我	是	易于	到	相信	经过	什么	我的	妻子	有	的	晚的	讲述	我	是	一个

['kʌnɪŋ] [gɜːrl] ,

cunning	girle	,
狡猾	女孩	,

根据我妻子最近告诉我的事，我倾向于相信她是个狡猾的女孩。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [slʌt] .

if	not	a	slut	.
如果	不是	一个	荡妇	.

如果不是个荡妇的话。

[ðens] , ['pɑːrtɪŋ] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ,

Thence	,	parting	kindly	with	my	wife	,	I	away	by	coach	to	my	cozen	Roger	,
因此	,	离别	亲切地	和	我的	妻子	,	我	离开	经过	教练	到	我的	可赞	罗杰	,

于是，我与妻子依依惜别，乘马车前往我的表弟罗杰那里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][baɪ] [mis'teik] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

according	as	by	mistake	(	which	the	trouble	of	my	mind	for	some	days
根据	作为	经过	错误	(	哪个	这	麻烦	的	我的	头脑	为了	一些	天

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ,

has	occasioned	,
有	引发	,

由于疏忽（这是我几日来心事重重所致），

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]) [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] ['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] [noʊts]

in	this	and	another	case	a	day	or	two	before	)	is	set	down	in	yesterday's	notes
在	这	和	其他	案件	一个	天	或者	二	前	)	是	放	向下	在	昨天的	笔记

,

,

,

此事以及前一两天发生的另一起案件都记录在昨天的笔记中。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] ,

and	so	back	again	,
和	所以	后退	再次	,

如此往复，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪbsən] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [drɑːft]

and	with	Mr	.	Gibson	late	at	my	chamber	making	an	end	of	my	draught
和	和	先生	.	吉布森	晚的	在	我的	房间	制作	一个	结尾	的	我的	草稿

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	a	letter	for	the	Duke	of	York	,
的	一个	信	为了	这	公爵	的	约克	,

吉布森先生很晚才到我的房间，帮我完成了给约克公爵的信件草稿。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

in	answer	to	the	answers	of	this	Office	,	which	I	have	now	done	to	my	mind
在	回答	到	这	答案	的	这	办公室	,	哪个	我	有	现在	完毕	到	我的	头脑

,

,

,

为了回应本办公室的答复，我已经认真思考过这个问题了。

[soʊ][æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

so	as	,	if	the	Duke	likes	it	,	will	,	I	think	,
所以	作为	,	如果	这	公爵	点赞	它	,	将要	,	我	思考	,

所以，如果公爵喜欢的话，我想，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

put	an	end	to	a	great	deal	of	the	faults	of	this	Office	,
放	一个	结尾	到	一个	伟大的	交易	的	这	故障	的	这	办公室	,

彻底杜绝该办公室的诸多弊端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	well	as	my	trouble	for	them	.
作为	出色地	作为	我的	麻烦	为了	他们	.

以及我给他们带来的麻烦。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dɪd][laɪ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

So	to	bed	,	and	did	lie	now	a	little	better	than	formerly	,	but	with	little
所以	到	床	,	和	做过	说谎	现在	一个	小的	更好的	比	以前	,	但	和	小的

,

,

,

于是上床睡觉，现在躺得比以前好一些，但仍然有些.....

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

and	yet	with	some	trouble	.
和	然而	和	一些	麻烦	.

然而，也遇到了一些麻烦。

13th .

13th	.
13th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

Up	,	and	with	Sir	W	.	Pen	by	coach	to	White	Hall	,	where	to	the	Duke
向上	,	和	和	先生	W	.	笔	经过	教练	到	白色的	大厅	,	在哪里	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

起床后，与 W. Pen 爵士一同乘马车前往白厅，在那里觐见约克公爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

and	there	did	our	usual	business	;	and	thence	I	to	the	Commissioners
和	那里	做过	我们的	通常	商业	;	和	因此	我	到	这	委员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

of	the	Treasury	,
的	这	财政部	,

于是我们在那里办理了日常业务；然后我向财政部专员们汇报了情况。

[wer] [aɪ][steɪd] ,

where	I	staid	,
在哪里	我	稳重	,

我住的地方，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən] ['eksələnt] [keɪs] ['ɑːrgjuːd] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	heard	an	excellent	case	argued	between	my	Lord	Gerard	and	the
和	听到	一个	出色的	案件	争论	之间	我的	主	杰拉德	和	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

Town	of	Newcastle	,
镇	的	纽卡斯尔	,

我听取了杰拉德勋爵与纽卡斯尔镇之间一场精彩的辩论。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðæt] [lɔːrd] [hæθ] [gɑːt][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] ,

about	a	piece	of	ground	which	that	Lord	hath	got	a	grant	of	,
关于	一个	片	的	地面	哪个	那	主	有	得到	一个	授予	的	,

关于那位领主所获赐的一块土地，

['ʌndər][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [siːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

under	the	Exchequer	Seal	,	which	they	were	endeavouring	to	get	of	the	King
在下面	这	国库	海豹	,	哪个	他们	是	努力	到	得到	的	这	国王

['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

under	the	Great	Seal	.
在下面	这	伟大的	海豹	.

他们试图从国王那里获得盖有国玺的印章。

[aɪ] [laɪkt] ['maɪtɪli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , - , [ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdər] , [ænd; ənd]

I	liked	mightily	the	Counsel	for	the	town	,	Shaftow	,	their	Recorder	,	and
我	喜欢	非常	这	法律顾问	为了	这	镇	,	-	,	他们的	录音机	,	和

['mɪstər] . .

Mr	.	Offly	.
先生	.	偏僻	.

我非常喜欢镇上的律师沙夫托、他们的记录员和奥弗利先生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds] ,

But	I	was	troubled	,	and	so	were	the	Lords	,
但	我	曾是	麻烦	,	和	所以	是	这	领主	,

但我感到忧虑，诸位大臣也感到忧虑。

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ][lɔːrd][flaɪ][aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] [greɪt] ['priːtens] [ʌv; əv]['merɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	hear	my	Lord	fly	out	against	their	great	pretence	of	merit	from	the	King	,
到	听到	我的	主	飞	出去	反对	他们的	伟大的	虚伪	的	优点	从	这	国王	,

听到我的主怒斥他们自诩为国王的功勋，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ;

for	their	sufferings	and	loyalty	;
为了	他们的	苦难	和	忠诚	;

为了他们的苦难和忠诚;

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'pjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər]

telling	them	that	they	might	thank	him	for	that	repute	which	they	have	for
讲述	他们	那	他们	可能	感谢	他	为了	那	声誉	哪个	他们	有	为了

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,

their	loyalty	,
他们的	忠诚	,

告诉他们，他们或许应该感谢他，感谢他为他们赢得的忠诚声誉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] ,

for	that	it	was	he	that	forced	them	to	be	so	,	against	their	wills	,
为了	那	它	曾是	他	那	强制	他们	到	是	所以	,	反对	他们的	遗嘱	,

正是他强迫他们违背自己的意愿，才导致了这种情况。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

when	he	was	there	:	and	,	moreover	,
什么时候	他	曾是	那里	:	和	,	而且	,

当他在那里的时候：而且，此外，

[dɪd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [sent] [ɪn] - ;

did	offer	a	paper	to	the	Lords	to	read	from	the	Town	,	sent	in	1648	;
做过	提供	一个	纸	到	这	领主	到	读	从	这	镇	,	发送	在	-	;

曾向贵族们呈递一份1648年从城里寄来的文件;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːds] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	the	Lords	would	not	read	it	;
但	这	领主	会	不是	读	它	;

但上议院议员们不愿阅读;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['traɪəl] , [ɔːr][sʌm; səm]

but	I	believe	it	was	something	about	bringing	the	King	to	trial	,	or	some
但	我	相信	它	曾是	某物	关于	带来	这	国王	到	审判	,	或者	一些

[sʌtʃ] [θɪŋ] ,

such	thing	,
这样的	事物	,

但我记得好像是关于审判国王之类的事情。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] .

in	that	year	.
在	那	年	.

在那一年。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] ['tævərn] , [baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]

Thence	I	to	the	Three	Tuns	Tavern	,	by	Charing	Cross	,	and	there	dined	with
因此	我	到	这	三	通勤	酒馆	,	经过	查令	叉	,	和	那里	用餐	和

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

然后我去了查令十字街附近的"三桶酒馆"，在那里与 W. Pen 共进晚餐。

[sɜːr][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][maɪ][maɪnd]

Sir	J	.	Minnes	,	and	Commissioner	Middleton	;	and	as	merry	as	my	mind
先生	J	.	-	,	和	专员	米德尔顿	;	和	作为	欢乐	作为	我的	头脑

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

J·明尼斯爵士和米德尔顿专员；我当时心情无比愉悦，

[ðæt] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] .

that	hath	so	much	trouble	upon	it	at	home	.
那	有	所以	很多	麻烦	之上	它	在	家	.

它在家中承受着很多痛苦。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ɪn]['mɪstər] . [renz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

And	thence	to	White	Hall	,	and	there	staid	in	Mr	.	Wren's	chamber	with	him	,
和	因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	稳重	在	先生	.	鹪鹩的	房间	和	他	,

然后去了白厅，和雷恩先生一起待在了他的房间里。

['ri:dɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ðen] [ə'tendid] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ;

reading	over	my	draught	of	a	letter	,	which	Mr	.	Gibson	then	attended	me	with	;
阅读	超过	我的	草稿	的	一个	信	,	哪个	先生	.	吉布森	然后	参加	我	和	;

我一边阅读我起草的信件，一边看着吉布森先生递给我的信件；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][laɪk][ɔ:l] ,

and	there	he	did	like	all	,
和	那里	他	做过	喜欢	全部	,

在那里，他像其他人一样，做了他该做的事。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][soʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [staɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

but	doubted	whether	it	would	be	necessary	for	the	Duke	to	write	in	so	sharp	a	style	to	the	Office	,
但	怀疑	无论	它	会	是	必要的	为了	这	公爵	到	写	在	所以	锋利的	一个	风格	到	这	办公室	,

但他怀疑公爵是否有必要用如此尖锐的语气给办公室写信。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ; [wɪtʃ] [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

as	I	had	drawn	it	in	;	which	I	yield	to	him	,
作为	我	有	绘制	它	在	;	哪个	我	屈服	到	他	,

正如我所画的；我把它交给他。

[tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑ:stʃər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k]

to	consider	the	present	posture	of	the	times	and	the	Duke	of	York
到	考虑	这	展示	姿势	的	这	时代	和	这	公爵	的	约克

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] [er] [ɑ:n] [ðæt] [hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	whether	it	were	not	better	to	err	on	that	hand	than	the	other	.
和	无论	它	是	不是	更好的	到	犯错	在	那	手	比	这	其他	.

要考虑当前形势和约克公爵的立场，以及在这边犯错是否比在另一边犯错要好。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

He	told	me	that	he	did	not	think	it	was	necessary	for	the	Duke	of	York	to	do	so	,
他	讲述	我	那	他	做过	不是	思考	它	曾是	必要的	为了	这	公爵	的	约克	到	做	所以	,

他告诉我，他认为约克公爵没有必要这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][su:t][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [nɔ:r] ['greɪtnəs] ;

and	that	it	would	not	suit	so	well	with	his	nature	nor	greatness	;
和	那	它	会	不是	套装	所以	出色地	和	他的	自然	也不	伟大	;

而且这与他的性格和伟大之处并不相符；

[wɪtʃ] [læst] , [pər'hæps] , [ɪz] [truː] ,
which last , perhaps , is true ,
哪个 最后的 , 也许 , 是 真的 ,

或许，最后一点才是真的。

[bʌt; bət] [ðen] [duː] [tuː] ['truːli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['prɪnsəz] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
but then do too truly shew the effects of having Princes in places ,
但 然后 做 也 真的 展示 这 效果 的 拥有 王子们 在 地方 ,

但也要真正展现王子在某些地方的影响，

[wer] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
where order and discipline should be .
在哪里 命令 和 纪律 应该 是 .

这里本应有秩序和纪律。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [pliːziz] ;
I left it to him to do as the Duke of York pleases ;
我 左边 它 到 他 到 做 作为 这 公爵 的 约克 请 ;

我把这件事交给他去做，让他按照约克公爵的意愿行事；

[ænd; ənd] [soʊ] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [θɪŋz] ;
and so fell to other talk , and with great freedom , of public things ;
和 所以 跌倒 到 其他 讲话 , 和 和 伟大的 自由 , 的 民众 事物 ;

于是，话题就转到了其他公共事务上，而且谈得非常自由；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːn] [maɪ] ['sevrəl] [in'kwaiəriz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
and he told me , upon my several inquiries to that purpose ,
和 他 讲述 我 , 之上 我的 一些 查询 到 那 目的 ,

我为此多次询问，他都这样告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [rɪ'zɑːlvd] ['weðər] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]
that he did believe it was not yet resolved whether the Parliament should ever
[miːt] [mɔːr] [ɔːr] [noʊ] ,
meet more or no ,
那 他 做过 相信 它 曾是 不是 然而 已解决 无论 这 议会 应该 曾经
见面 更多的 或者 不 ,

他认为，议会是否应该继续召开会议，目前还没有定论。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['rʊlər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðʌs] :
the three great rulers of things now standing thus :
这 三 伟大的 统治者 的 事物 现在 常设 因此 :

三位主宰万物的伟大人物此刻站成这样：

— [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'genst] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
— The Duke of Buckingham is absolutely against their meeting ,
— 这 公爵 的 白金汉 是 绝对地 反对 他们的 会议 ,

白金汉公爵坚决反对他们会面。

[æz; əz] [muːvd] [ˌðer'tuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vaiziz] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as moved thereto by his people that he advises with , the people of the
[leɪt] [taɪmz] ,
late times ,
作为 已搬 到 经过 他的 人们 那 他 建议 和 , 这 人们 的 这
晚的 时代 ,

受他所劝导的人民，即后世人民的感召，

[huː] [duː] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
who do never expect to have any thing done by this Parliament for their
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
WHO 做 绝不 预计 到 有 任何 事物 完毕 经过 这 议会 为了 他们的
宗教 ,

他们从不指望议会为他们的宗教做任何事，

[ænd; ənd] [huː] [duː] [prə'poʊz] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [lændz] ,

and	who	do	propose	that	,	by	the	sale	of	the	Church	-	lands	,
和	WHO	做	提出	那	,	经过	这	销售	的	这	教会	-	土地	,

并且有人提议，通过出售教会土地，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [det] :

they	shall	be	able	to	put	the	King	out	of	debt	:
他们	将	是	有能力的	到	放	这	国王	出去	的	债务	:

他们将能够帮助国王还清债务：

[maɪ] [lɔːrd] ['kiːpər] [ɪz] ['ʌtərli] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɑːrləmənt] ,

my	Lord	Keeper	is	utterly	against	putting	away	this	and	choosing	another	Parliament	,
我的	主	守门员	是	完全地	反对	推杆	离开	这	和	选择	其他	议会	,

我的掌玺大人坚决反对废除这项决议并另选一届议会。

[lest] [ðeɪ] [pruːv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [frendz] ,

lest	they	prove	worse	than	this	,	and	will	make	all	the	King's	friends	,
免得	他们	证明	更糟	比	这	,	和	将要	制作	全部	这	国王学院	朋友们	,

以免他们表现得比这更糟，并让国王的所有朋友都失望。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] :

and	the	King	himself	,	in	a	desperate	condition	:
和	这	国王	他自己	,	在	一个	绝望的	状况	:

而国王本人，则处境十分危急：

[maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

my	Lord	Arlington	know	not	which	is	best	for	him	,
我的	主	阿灵顿	知道	不是	哪个	是	最好的	为了	他	,

阿灵顿勋爵不知道哪种选择对他最好。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['weðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [nekst] [wɪl] [juːz] [hɪm; ɪm] [wɜːrst] .

being	to	seek	whether	this	or	the	next	will	use	him	worst	.
存在	到	寻找	无论	这	或者	这	下一个	将要	使用	他	最差	.

开始思考这一次还是下一次会对他造成最糟糕的伤害。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ,

He	tells	me	that	he	believes	that	it	is	intended	to	call	this	Parliament	,
他	讲述	我	那	他	相信	那	它	是	故意的	到	称呼	这	议会	,

他告诉我，他认为召开这次议会的目的是……

[ænd; ənd] [traɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	try	them	with	a	sum	of	money	;	and	,	if	they	do	not	like	it	,
和	尝试	他们	和	一个	和	的	钱	;	和	,	如果	他们	做	不是	喜欢	它	,

用一笔钱来试探他们；如果他们不喜欢，

[ðen] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'nʌðər] , [huː] [wɪl] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [pər'hæps] ,

then	to	send	them	going	,	and	call	another	,	who	will	,	at	the	ruin	of	the	Church	perhaps	,
然后	到	发送	他们	去	,	和	称呼	其他	,	WHO	将要	,	在	这	废墟	的	这	教会	也许	,

然后把他们打发走，再召集另一个人，这个人或许会在教会覆灭之后……

[pliːz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

please	the	King	with	what	he	will	for	a	time	.
请	这	国王	和	什么	他	将要	为了	一个	时间	.

暂时满足国王的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , ['ðerfɔːr] ,

And	he	tells	me	,	therefore	,
和	他	讲述	我	,	所以	,

因此，他告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːləsi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

that	he	do	believe	that	this	policy	will	be	endeavoured	by	the	Church	and
那	他	做	相信	那	这	政策	将要	是	努力	经过	这	教会	和

[ðer; ðər] [frendz] — [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] ,

their	friends	—	to	seem	to	promise	the	King	money	,
他们的	朋友们	—	到	似乎	到	承诺	这	国王	钱	,

他认为教会及其盟友会努力推行这项政策——表面上是为了向国王承诺金钱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'paʊndid] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] [men] [baɪ]

when	it	shall	be	propounded	,	but	make	the	King	and	these	great	men	buy
什么时候	它	将	是	提出的	,	但	制作	这	国王	和	这些	伟大的	男人	买

[ˌaɪ 'tiː] [dɪr] ,

it	dear	,
它	亲爱的	,

当这项提议提出时，要让国王和这些大人物付出高昂的代价。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

before	they	have	it	.
前	他们	有	它	.

在他们拥有它之前。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

He	tells	me	that	he	is	really	persuaded	that	the	design	of	the	Duke	of
他	讲述	我	那	他	是	真的	被说服	那	这	设计	的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] [ɪz] ,

Buckingham	is	,
白金汉	是	,

他告诉我，他确实确信白金汉公爵的设计是.....

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ,

by	bringing	the	state	into	such	a	condition	as	,	if	the	King	do	die	without	issue	,
经过	带来	这	状态	进入	这样的	一个	状况	作为	,	如果	这	国王	做	死	没有	问题	,

通过使国家处于这样一种状态：如果国王去世时没有子嗣，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [breɪk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ][pʊt][baɪ][ðə; ði] [duːk]

it	shall	,	upon	his	death	,	break	into	pieces	again	;	and	so	put	by	the	Duke
它	将	,	之上	他的	死亡	,	休息	进入	件	再次	;	和	所以	放	经过	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

他死后，它将再次破碎；约克公爵如是说。

[huː] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'blaɪdʒ] , [ðeɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

who	they	have	disobliged	,	they	know	,	to	that	degree	,	as	to	despair	of
WHO	他们	有	不情愿	,	他们	知道	,	到	那	程度	,	作为	到	绝望	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

his	pardon	.
他的	赦免	.

他们深知自己得罪了谁，以至于对得到宽恕感到绝望。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] - ,

He	tells	me	that	there	is	no	way	to	rule	the	King	but	by	brisknesse	,
他	讲述	我	那	那里	是	不	方式	到	规则	这	国王	但	经过	-	,

他告诉我，统治国王的唯一方法就是果断行事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ;
which **the** **Duke** **of** **Buckingham** **hath** **above** **all** **men** **;**
哪个 这 公爵 的 白金汉 有 多于 全部 男人 ;

白金汉公爵拥有的，是所有人中最杰出的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hɪz; ɪz] [best] [weɪ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['præktɪsɪz]
and **that** **the** **Duke** **of** **York** **having** **it** **not** **,** **his** **best** **way** **is** **what** **he** **practices**
和 那 这 公爵 的 约克 拥有 它 不是 , 他的 最好的 方式 是 什么 他 实践
,
,
,

而约克公爵没有这样的办法，他最好的方式就是他自己所实践的。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,
that **is** **to** **say** **,** **a** **good** **temper** **,**
那 是 到 说 , 一个 好的 脾气 ,

也就是说，脾气好。

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [fɔːl] [aʊt] ,
which **will** **support** **him** **till** **the** **Duke** **of** **Buckingham** **and** **Lord** **Arlington** **fall** **out** **,**
哪个 将要 支持 他 直到 这 公爵 的 白金汉 和 主 阿灵顿 落下 出去 ,

这会一直支持他，直到白金汉公爵和阿灵顿勋爵决裂为止。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] ,
which **cannot** **be** **long** **first** **,** **the** **former** **knowing** **that** **the** **latter** **did** **,**
哪个 不能 是 长的 第一的 , 这 以前的 会心 那 这 后者 做过 ,

首先，这不可能持续太久，因为前者知道后者确实如此。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm]
in **the** **time** **of** **the** **Chancellor** **,** **endeavour** **with** **the** **Chancellor** **to** **hang** **him**
在 这 时间 的 这 校长 , 努力 和 这 校长 到 悬挂 他
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at **that** **time** **,**
在 那 时间 ,

在大法官在位期间，设法与大法官一起将他处以绞刑。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'genst] .
when **he** **was** **proclaimed** **against** **.**
什么时候 他 曾是 宣布 反对 .

当他被宣布反对时。

[ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] ,
And **here** **,** **by** **the** **by** **,** **he** **told** **me** **that** **the** **Duke** **of** **Buckingham** **did** **,**
和 这里 , 经过 这 经过 , 他 讲述 我 那 这 公爵 的 白金汉 做过 ,

顺便一提，他还告诉我，白金汉公爵确实这么做了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [triːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] [mæt] .
by **his** **friends** **,** **treat** **with** **my** **Lord** **Chancellor** **,** **by** **the** **mediation** **of** **Matt** **.**
经过 他的 朋友们 , 对待 和 我的 主 校长 , 经过 这 调解 的 马特 .

他的朋友们，通过马特的调解，与我的大法官大人进行谈判。

[ren] [ænd; ənd] [mæt] .
Wren **and** **Matt** **.**
鹪 和 马特 .

雷恩和马特。

['klɪfərd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ; [wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
Clifford **,** **to** **fall** **in** **with** **my** **Lord** **Chancellor** **;** **which** **,** **he** **tells** **me** **,**
克利福德 , 到 落下 在 和 我的 主 校长 ; 哪个 , 他 讲述 我 ,

克利福德，为了讨好我的大法官大人；他告诉我，

[hiː; hi][dɪd][ədˈvaɪz][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [tuː; tə][əkˈsept][ʌv; əv] , [æz; əz][ðæt] ,

he	**did**	**advise**	**my**	**Lord**	**Chancellor**	**to**	**accept**	**of**	**,**	**as**	**that**	**,**
他	做过	建议	我的	主	校长	到	接受	的	,	作为	那	,

他确实建议我的大法官接受，因为.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 69)

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ,
that **with** **his** **own** **interest** **and** **the** **Duke** **of** **York's** **,**
那 和 他的 自己的 兴趣 和 这 公爵 的 约克的 ,

他出于自身利益和约克公爵的利益，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
would **undoubtedly** **have** **assured** **all** **to** **him** **and** **his** **family** **;**
会 无疑 有 保证 全部 到 他 和 他的 家庭 ;

无疑会让他和他的家人安心；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] ,
but **that** **my** **Lord** **Chancellor** **was** **a** **man** **not** **to** **be** **advised** **,**
但 那 我的 主 校长 曾是 一个 男人 不是 到 是 建议 ,

但是，我的大法官大人却是一个不可取的人。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊnsəld] : [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
thinking **himself** **too** **high** **to** **be** **counselled** **:** **and** **so** **all** **is** **come** **to** **nothing** **;**
思维 他自己 也 高的 到 是 建议 : 和 所以 全部 是 来 到 没有什么 ;

他自视甚高，不愿接受劝告，结果一切都化为乌有。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,
for **by** **that** **means** **the** **Duke** **of** **Buckingham** **became** **desperate** **,**
为了 经过 那 方法 这 公爵 的 白金汉 成为 绝望的 ,

因为那样一来，白金汉公爵就走投无路了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɑːrlɪŋtən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ðə; ði] ['tʃænsəlɚz]]
and **was** **forced** **to** **fall** **in** **with** **Arlington** **,** **to** **his** **[** **the** **Chancellor's** **]**
和 曾是 强制 到 落下 在 和 阿灵顿 , 到 他的 [这 校长的]
['ruːɪn] .
ruin **.**
废墟 .

并被迫与阿灵顿合作，最终导致他（大法官）的毁灭。

[ðens] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][tɔːk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Thence **I** **home** **,** **and** **there** **to** **talk** **,** **with** **great** **pleasure** **all** **the** **evening** **,**
因此 我 家 , 和 那里 到 讲话 , 和 伟大的 乐趣 全部 这 晚上 ,

然后我回到家，在那里和大家愉快地聊了一整晚。

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [deb] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
with **my** **wife** **,** **who** **tells** **me** **that** **Deb** **,** **has** **been** **abroad** **to** **-** **day** **,**
和 我的 妻子 , WHO 讲述 我 那 黛布 , 有 到过 国外 到 - 天 ,

我妻子告诉我，黛布今天出国了。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,
and **is** **come** **home** **and** **says** **she** **has** **got** **a** **place** **to** **go** **to** **,**
和 是 来 家 和 说道 她 有 得到 一个 地方 到 去 到 ,

她回到家后说她有地方可去。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
so **as** **she** **will** **be** **gone** **tomorrow** **morning** **.**
所以 作为 她 将要 是 已消失 明天 早晨 .

所以她明天早上就要走了。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
This **troubled** **me** **,** **and** **the** **truth** **is** **,**
这 麻烦 我 , 和 这 真相 是 ,

这让我感到困扰，而事实是：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪdnhed] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,

I	have	a	good	mind	to	have	the	maidenhead	of	this	girl	,
我	有	一个	好的	头脑	到	有	这	梅登黑德	的	这	女孩	,

我真想夺走这个女孩的贞操。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪf] ['dʒiː][kʊd; kəd][get] [taɪm] ['pærə][biː; bi][kɑːn][hɜːr; hər] .

which	I	should	not	doubt	to	have	if	je	could	get	time	para	be	con	her	.
哪个	我	应该	不是	怀疑	到	有	如果	杰	可以	得到	时间	帕拉	是	康	她	.

如果我有机会和她在一起，我应该毫不怀疑我会拥有这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] ['wɪðər] .

But	she	will	be	gone	and	I	not	know	whither	.
但	她	将要	是	已消失	和	我	不是	知道	往哪里去	.

但她终将离去，而我也不知道她将去往何方。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][maɪ][waɪf][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

Before	we	went	to	bed	my	wife	told	me	she	would	not	have	me	to	see
前	我们	去	到	床	我的	妻子	讲述	我	她	会	不是	有	我	到	看

[hɜːr; hər][ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ,

her	or	give	her	her	wages	,
她	或者	给	她	她	工资	,

临睡前，妻子告诉我她不想让我见她，也不想让我给她工资。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ][waɪf] L10 [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jɪr] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['weɪdʒɪz]

and	so	I	did	give	my	wife	L10	for	her	year	and	half	a	quarter's	wages
和	所以	我	做过	给	我的	妻子	L10	为了	她	年	和	一半	一个	季度	工资

,

,

,

所以我给了我妻子10英镑，作为她一年的工资加上一个半季度的工资。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

which	she	went	into	her	chamber	and	paid	her	,	and	so	to	bed	,
哪个	她	去	进入	她	房间	和	有薪酬的	她	,	和	所以	到	床	,

她回到房间付了钱，然后就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

and	there	,	blessed	be	God	!
和	那里	,	蒙福	是	上帝	!

愿上帝保佑！

[wiː; wi][dɪd] [sliːp] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [piːs] ,

we	did	sleep	well	and	with	peace	,
我们	做过	睡觉	出色地	和	和	和平	,

我们睡得很好，很安心。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] [naɪts] [tə'geðər] .

which	I	had	not	done	in	now	almost	twenty	nights	together	.
哪个	我	有	不是	完毕	在	现在	几乎	二十	夜晚	一起	.

我已经将近二十个晚上没有这样做了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [ænd; ənd] ['kroʊz] ,

This	afternoon	I	went	to	my	coachmaker	and	Crow's	,
这	下午	我	去	到	我的	车身制造商	和	乌鸦的	,

今天下午我去了我的马车制造商和克劳那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

and	there	saw	things	go	on	to	my	great	content	.
和	那里	锯	事物	去	在	到	我的	伟大的	内容	.

然后，我看到事情朝着我非常满意的方向发展。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] - ['tʃeɪmbər] , [aɪ][dɪd] [miːt] [dʒæk] ['fɛn] ,
This morning , at the Treasury - chamber , I did meet Jack Fenn ,
这 早晨 , 在 这 财政部 - 房间 , 我 做过 见面 杰克 芬恩 ,

今天上午，我在财政部会议厅见到了杰克·芬恩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] - [pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]
and there he did shew me my Lord Anglesey's petition and the King's
和 那里 他 做过 展示 我 我的 主 - 请愿 和 这 国王学院
['ænsər] :
answer :
回答 :

他在那里向我展示了安格尔西勋爵的请愿书和国王的答复：

[ðə; ði]['fɔːrmər] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ʃɔːrt]
the former good and stout , as I before did hear it : but the latter short
这 以前的 好的 和 肥硕 , 作为 我 前 做过 听到 它 : 但 这 后者 短的
[ænd; ənd] [wiːk] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,

前者醇厚结实，正如我之前所听闻的；但后者短小无力。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ,
saying that he was not , by what the King had done ,
说 那 他 曾是 不是 , 经过 什么 这 国王 有 完毕 ,

他说，根据国王的所作所为，他并非如此。

['hindəd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
hindered from taking the benefit of his laws ,
受阻 从 采取 这 益处 的 他的 法律 ,

无法享受到他所颁布的法律带来的好处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sə'spekt][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that the reason he had to suspect his mismanagement of his
和 那 这 原因 他 有 到 怀疑 他的 管理不善 的 他的
['mʌni] [ɪn]['aɪərlənd] ,
money in Ireland ,
钱 在 爱尔兰 ,

而他之所以怀疑自己在爱尔兰的资金管理不善，原因就在于此。

[dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
did make him think it unfit to trust him with his Treasury in England ,
做过 制作 他 思考 它 不合格 到 相信 他 和 他的 财政部 在 英格兰 ,

这让他觉得不值得信任，无法将英国的国库交给他掌管。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .
till he was satisfied in the former .
直到 他 曾是 使满意 在 这 以前的 .

直到他对前者感到满意为止。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːr]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Up , and had a mighty mind to have seen or given her a little
向上 , 和 有 一个 强大的 头脑 到 有 已见 或者 给定 她 一个 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

起床后，我非常想见她一面，或者给她一点钱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ræpt] [ʌp] 40s .

to	which	purpose	I	wrapt	up	40s	.
到	哪个	目的	我	包裹	向上	40s	.

为此，我整理了40年代的资料。

[ɪn]['peɪpər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf][roʊz]

in	paper	,	thinking	to	have	given	her	a	little	money	,	but	my	wife	rose
在	纸	,	思维	到	有	给定	她	一个	小的	钱	,	但	我的	妻子	玫瑰

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

我本想用纸条给她一点钱，但我妻子很快就站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

and	would	not	let	me	be	out	of	her	sight	,
和	会	不是	让	我	是	出去	的	她	视线	,

她寸步不离地守着我，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	went	down	before	me	into	the	kitchen	,
和	去	向下	前	我	进入	这	厨房	,

他先我一步下楼进了厨房，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	come	up	and	told	me	that	she	was	in	the	kitchen	,
和	来	向上	和	讲述	我	那	她	曾是	在	这	厨房	,

然后她走过来告诉我，她在厨房里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

and	therefore	would	have	me	go	round	the	other	way	;
和	所以	会	有	我	去	圆形的	这	其他	方式	;

因此，他会让我绕道而行；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [vekst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ænsər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,

which	she	repeating	and	I	vexed	at	it	,	answered	her	a	little	angrily	,
哪个	她	重复	和	我	烦恼	在	它	,	回答	她	一个	小的	愤怒地	,

她反复说着，我感到很恼火，便有些生气地回答她。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][dɔːg][ænd; ənd] [roʊg] ,

upon	which	she	instantly	flew	out	into	a	rage	,	calling	me	dog	and	rogue	,
之上	哪个	她	即刻	飞翔	出去	进入	一个	愤怒	,	呼叫	我	狗	和	流氓	,

她立刻勃然大怒，骂我是狗、流氓，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [hɑːrt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]

and	that	I	had	a	rotten	heart	;	all	which	,	knowing	that	I	deserved	it	,	I
和	那	我	有	一个	烂	心	;	全部	哪个	,	会心	那	我	应得的	它	,	我

[bɔːr] [wɪð; wɪθ] ,

bore	with	,
钻孔	和	,

有人说我有一颗腐朽的心；我知道这一切都是我咎由自取，所以我默默忍受着。

[ænd; ənd][wɜːrd] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	word	being	brought	presently	up	that	she	was	gone	away	by	coach	with
和	单词	存在	带来	目前	向上	那	她	曾是	已消失	离开	经过	教练	和

[hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

her	things	,
她	事物	,

不久便有消息传来，说她带着行李乘马车离开了。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

my	wife	was	friends	,	and	so	all	quiet	,	and	I	to	the	Office	,
我的	妻子	曾是	朋友们	,	和	所以	全部	安静的	,	和	我	到	这	办公室	,

我妻子和朋友们在一起，所以一切都很安静，然后我就去了办公室。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [sæd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði][gɜːrl] ,

with	my	heart	sad	,	and	find	that	I	cannot	forget	the	girl	,
和	我的	心	伤心	,	和	寻找	那	我	不能	忘记	这	女孩	,

我心中充满悲伤，发现自己无法忘记那个女孩。

[ænd; ənd] [vekst] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	vexed	I	know	not	where	to	look	for	her	.
和	烦恼	我	知道	不是	在哪里	到	看	为了	她	.

我很懊恼，不知道该去哪里找她。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][waɪf][ɪz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['laɪkli] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə]

And	more	troubled	to	see	how	my	wife	is	by	this	means	likely	for	ever	to
和	更多的	麻烦	到	看	如何	我的	妻子	是	经过	这	方法	可能	为了	曾经	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

have	her	hand	over	me	,
有	她	手	超过	我	,

更令我担忧的是，通过这种方式，我的妻子很可能永远都会控制着我。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	I	shall	for	ever	be	a	slave	to	her	—	that	is	to	say	,
那	我	将	为了	曾经	是	一个	奴隶	到	她	—	那	是	到	说	,

我将永远是她的奴隶——也就是说，

['oʊnli][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [[ˌaɪ 'tiː]] [hɜːr; hər]

only	in	matters	of	pleasure	,	but	in	other	things	she	will	make	[	it	]	her
仅有的	在	事情	的	乐趣	,	但	在	其他	事物	她	将要	制作	[	它	]	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

只在享乐方面如此，但在其他事情上她会亲自处理。

[aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	know	,	to	please	me	and	to	keep	me	right	to	her	,
我	知道	,	到	请	我	和	到	保持	我	正确的	到	她	,

我知道，为了取悦我，为了让我留在她身边，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

which	I	will	labour	to	be	indeed	,	for	she	deserves	it	of	me	,
哪个	我	将要	劳动	到	是	的确	,	为了	她	值得	它	的	我	,

我一定会努力做到这一点，因为她值得我这样做。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [deb] ,

though	it	will	be	I	fear	a	little	time	before	I	shall	be	able	to	wear	Deb	,
尽管	它	将要	是	我	害怕	一个	小的	时间	前	我	将	是	有能力的	到	穿	黛布	,

不过恐怕还要过一段时间我才能穿上黛布的裙子。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

out	of	my	mind	.
出去	的	我的	头脑	.

我疯了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] ['dɪnər] ;

At	the	Office	all	the	morning	,	and	merry	at	noon	,	at	dinner	;
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	欢乐	在	中午	,	在	晚餐	;

上午都在办公室，中午和晚餐时都很开心；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

and	after	dinner	to	the	Office	,	where	all	the	afternoon	,	doing	much	business	,
和	后	晚餐	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	,	正在做	很多	商业	,

[leɪt] .

late	.
晚的	.

晚饭后去了办公室，整个下午都在处理业务，一直忙到很晚。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] ['trʌblz] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ,

My	mind	being	free	of	all	troubles	,	I	thank	God	,
我的	头脑	存在	自由的	的	全部	麻烦	，	我	感谢	上帝	，

我心无烦恼，感谢上帝。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [hæŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

but	only	for	my	thoughts	of	this	girl	,	which	hang	after	her	.
但	仅有的	为了	我的	想法	的	这	女孩	，	哪个	悬挂	后	她	.

但我的思念却始终萦绕着这个女孩。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent]

And	so	at	night	home	to	supper	,	and	then	did	sleep	with	great	content
和	所以	在	夜晚	家	到	晚餐	，	和	然后	做过	睡觉	和	伟大的	内容

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

with	my	wife	.
和	我的	妻子	.

于是晚上回家吃了晚饭，然后和妻子心满意足地睡着了。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['mɑːhɝ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

I	must	here	remember	that	I	have	lain	with	my	moher	as	a	husband
我	必须	这里	记住	那	我	有	莱恩	和	我的	莫赫	作为	一个	丈夫

[mɔːr] [taɪmz] [sɪns] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ðæn; ðən][ɪn][aɪ] [bɪ'liːv] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

more	times	since	this	falling	out	than	in	I	believe	twelve	months	before	.
更多的	时代	自从	这	坠落	出去	比	在	我	相信	十二	几个月	前	.

我必须在此提醒大家，自从我们闹翻以来，我和我母亲以丈夫的身份同床共枕的次数，比我相信在此之前的十二个月里加起来还要多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	with	more	pleasure	to	her	than	I	think	in	all	the	time	of	our
和	和	更多的	乐趣	到	她	比	我	思考	在	全部	这	时间	的	我们的

['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

marriage	before	.
婚姻	前	.

而且，她比我们结婚以来的所有时间都更加快乐。

15th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Up	,	and	after	long	lying	with	pleasure	talking	with	my	wife	,
向上	，	和	后	长的	说谎	和	乐趣	说	和	我的	妻子	，

起身之后，我和妻子愉快地躺了很久，聊得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][daʊn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	then	up	to	look	up	and	down	our	house	,
和	然后	向上	到	看	向上	和	向下	我们的	房子	，

然后抬头上下打量我们的房子，

[wɪtʃ] [wɪl] [wen] ['aʊər; ɑːr][ʌp'hoʊlstər] [hæθ] [dʌn] [biː; bi] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]

which	will	when	our	upholster	hath	done	be	mighty	fine	,	and	so	to	my
哪个	将要	什么时候	我们的	室内装潢	有	完毕	是	强大的	美好的	，	和	所以	到	我的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	，

等我们的家具布置完毕，房间就会非常漂亮了，然后我就回我的房间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pepərz] ,

and	there	did	do	several	things	among	my	papers	,
和	那里	做过	做	一些	事物	之中	我的	文件	，

我的文件中确实包含几项内容，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sɛvən] [deɪz] ,

and	so	to	the	office	to	write	down	my	journal	for	6	or	7	days	,
和	所以	到	这	办公室	到	写	向下	我的	杂志	为了	6	或者	7	天	,

于是，我去了办公室，连续六七天写日记。

[maɪ][maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld] [æz; əz]['nevər][tuː; tə][get][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

my	mind	having	been	so	troubled	as	never	to	get	the	time	to	do	it	before	,
我的	头脑	拥有	到过	所以	麻烦	作为	绝不	到	得到	这	时间	到	做	它	前	,

我一直心事重重，从未抽出时间去做这件事。

[æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]

as	may	appear	a	little	by	the	mistakes	I	have	made	in	this	book	within	these
作为	可能	出现	一个	小的	经过	这	错误	我	有	制成	在	这	书	之内	这些

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

正如我这几天在这本书中犯的一些错误所表明的那样。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] ,

At	noon	comes	Mr	.	Shepley	to	dine	with	me	and	W	.	Howe	,
在	中午	来	先生	.	谢普利	到	用餐	和	我	和	W	.	豪	,

中午时分，谢普利先生来和我以及W·豪一起用餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd][ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] ,

and	there	dined	and	pretty	merry	,
和	那里	用餐	和	漂亮的	欢乐	,

他们在那里用餐，气氛十分愉快。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] ['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæθ] ['hæpənd] [bɪ'twiːn]

and	so	after	dinner	W	.	Howe	to	tell	me	what	hath	happened	between
和	所以	后	晚餐	W	.	豪	到	告诉	我	什么	有	发生	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

him	and	the	Commissioners	of	late	,
他	和	这	委员	的	晚的	,

于是晚饭后，W. Howe 告诉我他最近和委员们之间发生了什么事。

[huː] [ɑːr; ər][hɑːt] [ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['praɪzɪz]

who	are	hot	again	,	more	than	ever	,	about	my	Lord	Sandwich's	business	of	prizes
WHO	是	热的	再次	,	更多的	比	曾经	,	关于	我的	主	三明治	商业	的	奖品

,

,

,

他们比以往任何时候都更加热衷于桑威奇勋爵的奖品生意。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti]

which	I	am	troubled	for	,	and	the	more	because	of	the	great	security
哪个	我	是	麻烦	为了	,	和	这	更多的	因为	的	这	伟大的	安全

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

and	neglect	with	which	,
和	忽视	和	哪个	,

我为此感到不安，尤其因为这种高度安全和疏忽，

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd][duː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ðæt] [meɪ] [jet] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,

I	think	,	my	Lord	do	look	upon	this	matter	,	that	may	yet	,	for	aught	I	know	,
我	思考	,	我的	主	做	看	之上	这	事情	,	那	可能	然而	,	为了	零	我	知道	,

我认为，我的主啊，请您考虑此事，就我所知，或许还有转机。

[ʌn'duː][hɪm; ɪm] .

undo	him	.
撤销	他	.

把他干掉。

[ðeɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] , [nɑːt]['veri] [wel] ,

They	gone	,	and	Balty	being	come	from	the	Downs	,	not	very	well	,
他们	已消失	,	和	-	存在	来	从	这	唐斯	,	不是	非常	出色地	,

他们走了，巴尔蒂从唐斯来，身体不太好。

[ɪz] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [aɪ][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

is	come	this	day	to	see	us	,	I	to	talk	with	him	,	and	with	some
是	来	这	天	到	看	我们	,	我	到	讲话	和	他	,	和	和	一些

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他今天来看我们，我和他聊了聊，感觉挺高兴的。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

hoping	that	he	will	make	a	good	man	.
希望	那	他	将要	制作	一个	好的	男人	.

希望他能成为一个好人。

[aɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ,

I	in	the	evening	to	my	Office	again	,	to	make	an	end	of	my	journall	,
我	在	这	晚上	到	我的	办公室	再次	,	到	制作	一个	结尾	的	我的	期刊	,

晚上我又回到办公室，完成我的日记。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['pepərz] ,

and	so	home	to	my	chamber	with	W	.	Hewer	to	settle	some	papers	,
和	所以	家	到	我的	房间	和	W	.	休尔	到	定居	一些	文件	,

于是我回到房间，和W. Hewer一起处理一些文件。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['prɪti] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]

and	so	to	supper	and	to	bed	,	with	my	mind	pretty	quiet	,	and
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	和	我的	头脑	漂亮的	安静的	,	和

[les] ['trʌbld] [ə'baʊt] [deb] .

less	troubled	about	Deb	.
较少的	麻烦	关于	黛布	.

于是，我吃完晚饭就上床睡觉了，心里很平静，不再那么担心黛布了。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

than	I	was	,	though	yet	I	am	troubled	,	I	must	confess	,
比	我	曾是	,	尽管	然而	我	是	麻烦	,	我	必须	承认	,

虽然比以前更甚，但我不得不承认，我仍然感到困扰。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn]

and	would	be	glad	to	find	her	out	,	though	I	fear	it	would	be	my	ruin
和	会	是	高兴的	到	寻找	她	出去	,	尽管	我	害怕	它	会	是	我的	废墟

.

:

.

我很想找到她，但我担心这会给我带来毁灭性的后果。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] ,

This	evening	there	come	to	sit	with	us	Mr	.	Pelling	,
这	晚上	那里	来	到	坐	和	我们	先生	.	佩林	,

今晚，佩林先生也来和我们一起坐。

[huː] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['dʌmpiʃ] ,

who	wondered	to	see	my	wife	and	I	so	dumpish	,
WHO	想知道	到	看	我的	妻子	和	我	所以	悲	,

谁会好奇地看着我和妻子如此邋遢呢?

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['oʊnli][æz; əz][maɪ] ['waɪfs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ,

but	yet	it	went	off	only	as	my	wife's	not	being	well	,	and	,
但	然而	它	去	离开	仅有的	作为	我的	妻子的	不是	存在	出色地	,	和	,

但它却因为我妻子身体不适而关闭，而且，

[pʊr] [retʃ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] , [gɑːd] [noʊz] .

poor	wretch	,	she	hath	no	cause	to	be	well	,	God	knows	.
贫穷的	可怜虫	,	她	有	不	原因	到	是	出色地	,	上帝	知道	.

可怜的人儿，她没有任何理由感到健康，上帝知道。

16th .

16th .

16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,

向上，然后乘船前往白厅，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊb] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [tæn'dʒiə] , [wer]

and	there	at	the	robe	chamber	at	a	Committee	for	Tangier	,	where
和	那里	在	这	长袍	房间	在	一个	委员会	为了	丹吉尔	,	在哪里

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] — [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

some	of	us	—	my	Lord	Sandwich	,
一些	的	我们	—	我的	主	三明治	,

在丹吉尔委员会的更衣室里，我们中的一些人——我的桑威奇勋爵，

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɔːr] [tuː] — [met] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]

Sir	W	.	Coventry	,	and	myself	,	with	another	or	two	—	met	to	debate	the
先生	W	.	考文垂	,	和	我	,	和	其他	或者	二	—	遇见	到	辩论	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] ,

business	of	the	Mole	,
商业	的	这	痣	,

W·考文垂爵士和我，还有另外一两个人——聚在一起讨论“鼹鼠”事件，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [druː] [ʌp] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

and	there	drew	up	reasons	for	the	King's	taking	of	it	into	his	own	hands
和	那里	画	向上	原因	为了	这	国王学院	采取	的	它	进入	他的	自己的	双手

,

,

,

于是，他们编造了国王亲自处理此事的理由。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [eɪtʃ] . ['tʃʌmli] .

and	managing	of	it	upon	accounts	with	Sir	H	.	Cholmley	.
和	管理	的	它	之上	账户	和	先生	H	.	乔姆利	.

并根据与 H. Cholmley 爵士的账目进行管理。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hoʊlbɔrn] , [ə'baʊt] - [pɑːrk] ,

This	being	done	I	away	to	Holborne	,	about	Whetstone's	Park	,
这	存在	完毕	我	离开	到	霍尔本	,	关于	-	公园	,

做完这件事后，我去了霍尔本，就在惠特斯通公园附近。

[wer] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

where	I	never	was	in	my	life	before	,
在哪里	我	绝不	曾是	在	我的	生活	前	,

我从未去过的地方，

[wer] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [maɪ] ['waɪfs] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [deb] . [ɪz] [gɔːn] ,

where	I	understand	by	my	wife's	discourse	that	Deb	.	is	gone	,
在哪里	我	理解	经过	我的	妻子的	话语	那	黛布	.	是	已消失	,

从我妻子的谈话中我得知黛布已经去世了。

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət]

which	do	trouble	me	mightily	that	the	poor	girle	should	be	in	a	desperate
哪个	做	麻烦	我	非常	那	这	贫穷的	女孩	应该	是	在	一个	绝望的

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ˌðerə'baʊts] ,

condition	forced	to	go	thereabouts	,
状况	强制	到	去	大约	,

令我非常难过的是，这个可怜的女孩竟然被迫流落到如此绝境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] - ,

and	there	not	hearing	of	any	such	man	as	Allbon	,
和	那里	不是	听力	的	任何	这样的	男人	作为	-	,

而且他们也没有听说过有奥尔本这个人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ][waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

with	whom	my	wife	said	she	now	was	,	I	to	the	Strand	,
和	谁	我的	妻子	说	她	现在	曾是	,	我	到	这	斯特兰德	,

我妻子说她现在和谁在一起，我去了斯特兰德街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['sendɪŋ] - [bɔɪ] , [maɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]['meɪkər] , [tuː; tə]['iːg(ə)l]

and	there	by	sending	Drumbleby's	boy	,	my	flageolet	maker	,	to	Eagle
和	那里	经过	发送	-	男生	,	我的	鞭状	制造商	,	到	鹰

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

于是，我把德朗布尔比的儿子，也就是我的短笛制作者，送到了鹰庭。

[wer] [maɪ][waɪf]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['dɪskɔːrs] ['leɪtli] [let] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['leɪtli] [lɪv; laɪv] ,

where	my	wife	also	by	discourse	lately	let	fall	that	he	did	lately	live	,
在哪里	我的	妻子	还	经过	话语	最近	让	落下	那	他	做过	最近	居住	,

最近，我妻子也通过谈话透露，他最近确实住在那里。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pʊr] ['broʊkən] ['feloʊ] [ðæt] [der] [nɑːt]

I	find	that	this	Dr	.	Allbon	is	a	kind	of	poor	broken	fellow	that	dare	not
我	寻找	那	这	博士	.	-	是	一个	种类	的	贫穷的	破碎的	同伴	那	敢	不是

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔːr][biː; bi] [noʊn] [wer] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

shew	his	head	nor	be	known	where	he	is	gone	,
展示	他的	头	也不	是	已知	在哪里	他	是	已消失	,

我发现这位阿尔邦医生是个可怜的、落魄的人，他不敢露面，也不敢让人知道他去了哪里。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

but	to	Lincoln's	Inn	Fields	I	went	to	Mr	.	Povy's	,	but	missed	him	,
但	到	林肯的	客栈	田野	我	去	到	先生	.	-	,	但	错过	他	,

但我去了林肯律师学院广场，拜访了波维先生，却错过了他。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,

and	so	hearing	only	that	this	Allbon	is	gone	to	Fleet	Street	,
和	所以	听力	仅有的	那	这	-	是	已消失	到	舰队	街道	,

于是我只听说奥尔本去了舰队街。

[aɪ][dɪd]['oʊnli][kɔːl][æt; ət]['mɑːrtənz] , [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] " [kə'sændrə] ,

I	did	only	call	at	Martin's	,	my	bookseller's	,	and	there	bought	"	Cassandra	,
我	做过	仅有的	称呼	在	马丁的	,	我的	书店	,	和	那里	买	"	卡桑德拉	,

我只去了马丁的书店，我的书商，在那里买了《卡桑德拉》。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frentʃ] [bʊks] [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

"	and	some	other	French	books	for	my	wife's	closet	,	and	so	home	,
"	和	一些	其他	法语	图书	为了	我的	妻子的	壁橱	,	和	所以	家	,

还有一些其他的法语书，准备放在我妻子的衣柜里，然后就回家了。

['hævɪŋ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['pɛniˌwɜːrθs] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['oʊpənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]

having	**eat**	**nothing**	**but**	**two**	**pennyworths**	**of**	**oysters**	**,**	**opened**	**for**	**me**	**by**	**a**
拥有	吃	没有什么	但	二	便士	的	牡蛎	,	打开	为了	我	经过	一个

['wʊmən][ɪn][ðə; ði][strænd] ,

woman	**in**	**the**	**Strand**	**,**
女士	在	这	斯特兰德	,

我只吃了两便士的牡蛎，是斯特兰德街上一个女人帮我开的。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ,

while	**the**	**boy**	**went**	**to**	**and**	**again**	**to**	**inform**	**me**	**about**	**this**	**man**	**,**
尽管	这	男生	去	到	和	再次	到	通知	我	关于	这	男人	,

男孩去了两次，向我汇报了这个人的情况。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði]

and	**therefore**	**home**	**and**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**so**	**all**	**the**	**afternoon**	**at**	**the**
和	所以	家	和	到	晚餐	,	和	所以	全部	这	下午	在	这

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

因此，他回家吃晚饭，然后整个下午都在办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['bɪzi] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['plez(ə)nt]

and	**there**	**late**	**busy**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**pretty**	**pleasant**
和	那里	晚的	忙碌的	,	和	所以	家	到	晚餐	,	和	漂亮的	令人愉快的

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][bed] ,

with	**my**	**wife**	**to**	**bed**	**,**
和	我的	妻子	到	床	,

那边很晚了，也很忙，所以回家吃了晚饭，和妻子一起愉快地睡下了。

['restɪd] ['prɪti] [wel] .

rested	**pretty**	**well**	**.**
休息	漂亮的	出色地	.

休息得很好。

17th .

17th	**.**
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [nuː] ['treʒərər] [kʌm] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**Office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**where**	**the**	**new**	**Treasurers**	**come**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	这	新的	财务主管	来	,

早上起来，整个上午都待在办公室，新任财务主管们都会来这里。

[ðer; ðər]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [dɪd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

their	**second**	**time**	**,**	**and**	**before**	**they**	**sat**	**down**	**,**	**did**	**discourse**	**with**	**the**	**Board**	**,**
他们的	第二	时间	,	和	前	他们	卫星	向下	,	做过	话语	和	这	木板	,

这是他们第二次来，在落座之前，他们先与董事会进行了讨论。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ə'baʊt][ðer; ðər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æz; əz]

and	**particularly**	**my**	**Lord**	**Brouncker**	**,**	**about**	**their**	**place**	**,**	**which**	**they**	**challenge**	**,**	**as**
和	特别	我的	主	布朗克	,	关于	他们的	地方	,	哪个	他们	挑战	,	作为

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [duː] ,

having	**been**	**heretofore**	**due**	**,**
拥有	到过	此前	到期的	,

尤其是布朗克勋爵，关于他们所处的位置，他们对此提出质疑，认为该位置此前本应属于他们。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['predəsesər] ; [wɪtʃ] , [æt; ət][læst] ,

and	**given**	**to**	**their**	**predecessor**	**;**	**which**	**,**	**at**	**last**	**,**
和	给定	到	他们的	前任	;	哪个	,	在	最后的	,

并交给了他们的前任；最终，

[maɪ][lɔːrd][dɪd][oʊn] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɑːləti] ,

my	**Lord**	**did**	**own**	**hath**	**been**	**given**	**him**	**only**	**out**	**of**	**courtesy**	**to**	**his**	**quality**	**,**
我的	主	做过	自己的	有	到过	给定	他	仅有的	出去	的	礼貌	到	他的	质量	,

我的主人承认，这件东西只是出于对他身份的尊重而赐予他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] :

and	**that**	**he**	**did**	**not**	**take**	**it**	**as**	**a**	**right**	**at**	**the**	**Board**	**:**
和	那	他	做过	不是	拿	它	作为	一个	正确的	在	这	木板	:

并且他没有把这视为董事会的一项权利：

[soʊ] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	**they**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**did**	**give**	**him**	**the**	**place**	**,**
所以	他们	,	为了	这	展示	,	卫星	向下	,	和	做过	给	他	这	地方	,

所以他们暂时坐了下来，也把地方让给了他。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [də'rekʃ(ə)nz]

but	**,**	**I**	**think**	**,**	**with**	**an**	**intent**	**to**	**have**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**directions**
但	,	我	思考	,	和	一个	意图	到	有	这	公爵	的	约克的	方向

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但我认为，他的目的是为了得到约克公爵的指示。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][meɪdz] ['bɪzi] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [sterz] ,

My	**wife**	**and**	**maids**	**busy**	**now**	**,**	**to**	**make**	**clean**	**the**	**house**	**above**	**stairs**	**,**
我的	妻子	和	女佣	忙碌的	现在	,	到	制作	干净的	这	房子	多于	楼梯	,

我的妻子和女佣们现在正忙着打扫楼上的房子。

[ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ænd; ənd]

the	**upholsters**	**having**	**done**	**there**	**,**	**in**	**her**	**closet**	**and**	**the**	**blue**	**room**	**,**	**and**
这	室内装潢师	拥有	完毕	那里	,	在	她	壁橱	和	这	蓝色的	房间	,	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['prɪti] .

they	**are**	**mighty**	**pretty**	**.**
他们	是	强大的	漂亮的	.

她的衣橱和蓝色房间里的家具都重新装修过了，非常漂亮。

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['bɪzi] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ]

At	**my**	**office**	**all**	**the**	**afternoon**	**and**	**at**	**night**	**busy**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**my**
在	我的	办公室	全部	这	下午	和	在	夜晚	忙碌的	,	和	所以	家	到	我的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

我整个下午和晚上都在办公室忙，然后回家陪妻子。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['maɪti] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['biːɪŋ] [ɪn][hoʊps][tuː; tə]

and	**pretty**	**pleasant**	**,**	**and**	**at**	**mighty**	**ease**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**being**	**in**	**hopes**	**to**
和	漂亮的	令人愉快的	,	和	在	强大的	舒适	在	我的	头脑	,	存在	在	希望	到

[faɪnd][deb] . ,

find	**Deb**	**.**	**,**
寻找	黛布	.	,

而且心情相当愉快，我也很放松，希望能找到黛布。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

and	**without**	**trouble**	**or**	**the**	**knowledge**	**of**	**my**	**wife**	**.**
和	没有	麻烦	或者	这	知识	的	我的	妻子	.

而且没有给我的妻子带来任何麻烦或隐瞒。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**to**	**supper**	**at**	**night**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	到	晚餐	在	夜晚	和	到	床	.

晚上吃完晚饭就睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ]
Lay long in bed talking with my wife , she being unwilling to have me go
莱 长的 在 床 说 和 我的 妻子 , 她 存在 不情愿 到 有 我 去
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

我躺在床上和妻子聊天，她不愿意让我出国。

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ]
saying and declaring herself jealous of my going out for fear of my going
说 和 声明 她自己 嫉妒的 的 我的 去 出去 为了 害怕 的 我的 去
[tuː; tə][deb] . ,
to Deb . ,
到 黛布 . ,

她声称自己嫉妒我外出，因为她害怕我去找黛布。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][dɪ'naɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ə'baʊt]
which I do deny , for which God forgive me , for I was no sooner out about
哪个 我 做 否定 , 为了 哪个 上帝 原谅 我 , 为了 我 曾是 不 很快 出去 关于
[nuːn]
noon
中午

我否认此事，愿上帝宽恕我，因为我大约中午就出去了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][goʊ][baɪ] [koʊtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
but I did go by coach directly to Somerset House ,
但 我 做过 去 经过 教练 直接地 到 萨默塞特郡 房子 ,

但我确实直接乘长途汽车去了萨默塞特宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'kwaiəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
and there enquired among the porters there for Dr . Allbun ,
和 那里 询问 之中 这 搬运工 那里 为了 博士 . - ,

于是他向那里的搬运工打听奥尔本医生的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
and the first I spoke with told me he knew him ,
和 这 第一的 我 辐 和 讲述 我 他 知道 他 ,

我遇到的第一个人告诉我他认识他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nuːli] [gɔːn] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [bʌt; bət] ['wɪðər] [hiː; hi]
and that he was newly gone into Lincoln's Inn Fields , but whither he
和 那 他 曾是 新 已消失 进入 林肯的 客栈 田野 , 但 往哪里去 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,
could not tell me ,
可以 不是 告诉 我 ,

他说他刚去了林肯律师学院，但他也不知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [nɑːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪd] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz]
but that one of his fellows not then in the way did carry a chest of drawers
但 那 一 的 他的 伙伴们 不是 然后 在 这 方式 做过 携带 一个 胸部 的 抽屉
['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
thither with him ,
那里 和 他 ,

但是他的一位同伴当时不在路上，却带着一个五斗橱去了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] .

and	that	when	he	comes	he	would	ask	him	.
和	那	什么时候	他	来	他	会	问	他	.

他来的时候会问他。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [hoʊps] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

This	put	me	into	some	hopes	,	and	I	to	White	Hall	,	and	thence	to	Mr	.	Povy's	,
这	放	我	进入	一些	希望	,	和	我	到	白色的	大厅	,	和	因此	到	先生	.	-	,

这让我燃起了一些希望，于是我去了白厅，然后又去了波维先生家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] ['dɪnər] ,

but	he	at	dinner	,
但	他	在	晚餐	,

但他在晚餐时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːnˌstaɪlz] ,

and	therefore	I	away	and	walked	up	and	down	the	Strand	between	the	two	turnstiles	,
和	所以	我	离开	和	步行	向上	和	向下	这	斯特兰德	之间	这	二	旋转闸门	,

于是我便离开了，沿着斯特兰德街在两个旋转门之间来回走动。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['potər] ,

hoping	to	see	her	out	of	a	window	,	and	then	employed	a	porter	,
希望	到	看	她	出去	的	一个	窗户	,	和	然后	受雇	一个	搬运工	,

希望能从窗户看到她，然后雇佣了一名搬运工。

[wʌn] [ɑːsbɝtən] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['dɑːktɝz] ['lɑːdʒɪŋz] [ˌðerə'baʊts] ,

one	Osberton	,	to	find	out	this	Doctor's	lodgings	thereabouts	,
一	奥斯伯顿	,	到	寻找	出去	这	医生的	住宿	大约	,

奥斯伯顿，去打听这位医生的住处在附近。

[huː] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['həːkjuliːz] [piləs] , [wer] [aɪ] [daind] [ə'loʊn] ,

who	by	appointment	comes	to	me	to	Hercules	pillars	,	where	I	dined	alone	,
WHO	经过	预约	来	到	我	到	赫拉克勒斯	柱子	,	在哪里	我	用餐	独自的	,

他按约定来到赫拉克勒斯柱，我在那里独自用餐。

[bʌt; bət] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] ['eni] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .

but	tells	me	that	he	cannot	find	out	any	such	,	but	will	enquire	further	.
但	讲述	我	那	他	不能	寻找	出去	任何	这样的	,	但	将要	查询	更远	.

但他告诉我他无法查到任何此类信息，但他会进一步调查。

[ðens] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,

Thence	back	to	White	Hall	to	the	Treasury	a	while	,	and	thence	to	the	Strand	,
因此	后退	到	白色的	大厅	到	这	财政部	一个	尽管	,	和	因此	到	这	斯特兰德	,

然后返回白厅，到财政部待了一会儿，再到斯特兰德街。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] [dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['potər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːktər] ,

and	towards	night	did	meet	with	the	porter	that	carried	the	chest	of	drawers	with	this	Doctor	,
和	向	夜晚	做过	见面	和	这	搬运工	那	携带	这	胸部	的	抽屉	和	这	医生	,

临近傍晚时分，我遇到了和这位医生一起搬运五斗橱的搬运工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mæstər] ,

but	he	would	not	tell	me	where	he	lived	,	being	his	good	master	,
但	他	会	不是	告诉	我	在哪里	他	居住地	,	存在	他的	好的	掌握	,

但他出于对他主人的仁慈，没有告诉我他住在哪里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	told	me	,	but	if	I	would	have	a	message	to	him	he	would	deliver	it	.
他	讲述	我	,	但	如果	我	会	有	一个	信息	到	他	他	会	递送	它	.

他告诉过我，但如果我有什么话要告诉他，他会转达。

[æt; ət][læst][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ,

At	last	I	told	him	my	business	was	not	with	him	,	but	a	little	gentlewoman	,
在	最后的	我	讲述	他	我的	商业	曾是	不是	和	他	,	但	一个	小的	淑女	,

最后我告诉他，我的目标不是他，而是一位小淑女。

[wʌn]['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] , [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

one	Mrs	.	Willet	,	that	is	with	him	,
一	太太	.	威利特	,	那	是	和	他	,

和他在一起的还有一位威利特夫人。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['toʊkən] .

and	sent	him	to	see	how	she	did	from	her	friend	in	London	,	and	no	other	token	.
和	发送	他	到	看	如何	她	做过	从	她	朋友	在	伦敦	,	和	不	其他	令牌	.

她派伦敦的朋友去问候她，除此之外没有其他礼物。

[hiː; hi][goʊz] [waɪl] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ˈsʌməsit, -set] [haʊs] , [wɔːk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ;

He	goes	while	I	walk	in	Somerset	House	,	walk	there	in	the	Court	;
他	去	尽管	我	走	在	萨默塞特郡	房子	,	走	那里	在	这	法庭	;

他走了，而我则在萨默塞特府散步，在庭院里散步；

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ,

at	last	he	comes	back	and	tells	me	she	is	well	,
在	最后的	他	来	后退	和	讲述	我	她	是	出色地	,

他终于回来了，告诉我她没事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

and	that	I	may	see	her	if	I	will	,	but	no	more	.
和	那	我	可能	看	她	如果	我	将要	,	但	不	更多的	.

如果我愿意，我可以见她一面，但仅此而已。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ][maɪ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

So	I	could	not	be	commanded	by	my	reason	,	but	I	must	go	this	very	night	,
所以	我	可以	不是	是	命令	经过	我的	原因	,	但	我	必须	去	这	非常	夜晚	,

所以，我无法听从理智的指挥，今晚我必须离开。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɑːrk] , [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kloʊz][baɪ][maɪ] ['teɪlərz] ,

and	so	by	coach	,	it	being	now	dark	,	I	to	her	,	close	by	my	tailor's	,
和	所以	经过	教练	,	它	存在	现在	黑暗的	,	我	到	她	,	关闭	经过	我的	裁缝	,

于是，天色已黑，我乘马车来到她那里，她就在我裁缝店附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒiː][dɪd][beɪ'zeɪ][hɜːr; hər] . . . .

and	she	come	into	the	coach	to	me	,	and	je	did	baiser	her	.	.	.	.
和	她	来	进入	这	教练	到	我	,	和	杰	做过	拜瑟	她	.	.	.	.

她走进车厢，来到我身边，然后我吻了她.....

[aɪ][dɪd] [ˌnevərðə'les] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best]['kaʊns(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv]

I	did	nevertheless	give	her	the	best	council	I	could	,	to	have	a	care	of
我	做过	尽管如此	给	她	这	最好的	理事会	我	可以	,	到	有	一个	关心	的

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

her	honour	,
她	荣誉	,

尽管如此，我还是尽我所能给了她最好的建议，让她好好维护自己的名誉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] ,

and	to	fear	God	,
和	到	害怕	上帝	,

敬畏上帝，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ][mæn]['pærə][ˌæv'wɑːr][tuː; tə][duː][kɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]['dʒiː][hæv; həv] [dʌn] , [wɪtʃ]

and	suffer	no	man	para	avoir	to	do	con	her	as	je	have	done	,	which
和	遭受	不	男人	帕拉	拥有	到	做	康	她	作为	杰	有	完毕	,	哪个

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

she	promised	.
她	承诺	.

并且不允许任何人像我一样欺骗她，她已经答应了。

['dʒiː][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] 20s .

Je	did	give	her	20s	.
杰	做过	给	她	20s	.

Je确实给了她20美元。

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]['pærə] [leɪ'seɪ] [siːld] [ɪn]['peɪpər][æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	directions	para	laisser	sealed	in	paper	at	any	time	the	name	of	the	place
和	方向	帕拉	莱瑟	密封	在	纸	在	任何	时间	这	姓名	的	这	地方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æt; ət] - ,

of	her	being	at	Herringman's	,
的	她	存在	在	-	,

以及随时以纸质形式密封的指示，表明她在赫林曼的所在地。

[maɪ] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ]['pærə][hɜːr; hər] ,

my	bookseller	in	the	'	Change	,	by	which	I	might	go	para	her	,
我的	书商	在	这	-	改变	,	经过	哪个	我	可能	去	帕拉	她	,

我的书商在"变革"中，我可以和她一起去，

[ænd; ənd][soʊ][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	so	bid	her	good	night	with	much	content	to	my	mind	,
和	所以	出价	她	好的	夜晚	和	很多	内容	到	我的	头脑	,

于是，我心满意足地向她道了晚安。

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	resolution	to	look	after	her	no	more	till	I	heard	from	her	.
和	解决	到	看	后	她	不	更多的	直到	我	听到	从	她	.

并下定决心不再照顾她，直到收到她的消息为止。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][maɪ][waɪf][ə; eɪ] [fer] [teɪl] , [gɑːd] [noʊz] ,

And	so	home	,	and	there	told	my	wife	a	fair	tale	,	God	knows	,
和	所以	家	,	和	那里	讲述	我的	妻子	一个	公平的	故事	,	上帝	知道	,

于是我回到家，给妻子讲了一个天衣无缝的故事，至于故事内容嘛，就交给上帝来定了。

[haʊ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

how	I	spent	the	whole	day	,	with	which	the	poor	wretch	was	satisfied	,
如何	我	花费	这	所有的	天	,	和	哪个	这	贫穷的	可怜虫	曾是	使满意	,

我如何度过了一整天，而这个可怜的人却对此感到满足。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

or	at	least	seemed	so	,	and	so	to	supper	and	to	bed	,
或者	在	至少	似乎	所以	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	,

或者至少看起来是这样，然后就吃晚饭上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['maɪti] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst] [tuː; tə] -

she	having	been	mighty	busy	all	day	in	getting	of	her	house	in	order	against	to	-
她	拥有	到过	强大的	忙碌的	全部	天	在	获得	的	她	房子	在	命令	反对	到	-

['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] ['aʊər; ɑːr][best] ['tʃeɪmbər] .

morrow	to	hang	up	our	new	hangings	and	furnishing	our	best	chamber	.
明天	到	悬挂	向上	我们的	新的	绞刑	和	家具	我们的	最好的	房间	.

她一整天都在忙着收拾房子，为明天挂上我们的新挂毯和布置我们最好的房间做准备。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	at	the	Office	all	the	morning	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

起床后，整个上午都在办公室。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːl][maɪ] ['mætərz] [naʊ]

with	my	heart	full	of	joy	to	think	in	what	a	safe	condition	all	my	matters	now
和	我的	心	满的	的	喜悦	到	思考	在	什么	一个	安全的	状况	全部	我的	事情	现在

[stænd] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] ,

stand	between	my	wife	and	Deb	,
站立	之间	我的	妻子	和	黛布	,

想到我的所有事情现在都安全地横亘在我妻子和黛布之间，我心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstər] ,

and	me	,	and	at	noon	running	up	stairs	to	see	the	upholsters	,
和	我	,	和	在	中午	跑步	向上	楼梯	到	看	这	室内装潢师	,

还有我，中午时分跑上楼去看家具装潢师，

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] ['hæŋɪŋ] [maɪ][best] [ruːm] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] [nuː] [bed] ,

who	are	at	work	upon	hanging	my	best	room	,	and	setting	up	my	new	bed	,
WHO	是	在	工作	之上	绞刑	我的	最好的	房间	,	和	环境	向上	我的	新的	床	,

他们正在帮我布置我最喜欢的房间，并安装我的新床。

[aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] ['sɪtɪŋ] [sæd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ; [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ,

I	find	my	wife	sitting	sad	in	the	dining	room	;	which	enquiring	into	the	reason	of	,
我	寻找	我的	妻子	坐着	伤心	在	这	用餐	房间	;	哪个	查询	进入	这	原因	的	,

我发现妻子独自一人悲伤地坐在餐厅里；我询问原因，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] , ['rɑːt(ə)n] - ['hɑrtɪd] [roʊgz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

she	begun	to	call	me	all	the	false	,	rotten	-	hearted	rogues	in	the	world	,
她	开始	到	称呼	我	全部	这	错误的	,	烂	-	心地	流氓	在	这	世界	,

她开始骂我是世界上所有虚伪、心肠歹毒的无赖，

['letɪŋ] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][deb] .

letting	me	understand	that	I	was	with	Deb	.
出租	我	理解	那	我	曾是	和	黛布	.

让我明白我和黛布在一起。

['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [aɪ][dɪd]

yesterday	,	which	,	thinking	it	impossible	for	her	ever	to	understand	,	I	did
昨天	,	哪个	,	思维	它	不可能的	为了	她	曾经	到	理解	,	我	做过

[ə; eɪ] [waɪl] [dɪ'naɪ] ,

a	while	deny	,
一个	尽管	否定	,

昨天，我以为她永远不可能理解，所以否认了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][hɜːrz] ,

but	at	last	did	,	for	the	ease	of	my	mind	and	hers	,
但	在	最后的	做过	,	为了	这	舒适	的	我的	头脑	和	她的	,

但最终还是这么做了，为了我和她都能安心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] , [aɪ][dɪd] [kən'fes] [ɔːl]

and	for	ever	to	discharge	my	heart	of	this	wicked	business	,	I	did	confess	all
和	为了	曾经	到	释放	我的	心	的	这	邪恶	商业	,	我	做过	承认	全部

,

,

,

为了永远洗清我心中的罪恶，我坦白了一切。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [sterz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bed] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][aɪ][dɪd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]

and	above	stairs	in	our	bed	chamber	there	I	did	endure	the	sorrow	of
和	多于	楼梯	在	我们的	床	房间	那里	我	做过	忍受	这	悲哀	的

[hɜːr; hər] [θrets] [ænd; ənd] [vaʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

her	threats	and	vows	and	curses	all	the	afternoon	,
她	威胁	和	誓言	和	诅咒	全部	这	下午	,

整个下午，在楼上我们卧室的房间里，我都忍受着她的威胁、誓言和诅咒带来的痛苦。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

and	,	what	was	worse	,
和	,	什么	曾是	更糟	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪt][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,

she	swore	by	all	that	was	good	that	she	would	slit	the	nose	of	this	girle	,
她	发誓	经过	全部	那	曾是	好的	那	她	会	缝隙	这	鼻子	的	这	女孩	,

她以所有美好的事物发誓，一定要割开这个女孩的鼻子。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [hɜːr'self] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	be	gone	herself	this	very	night	from	me	,
和	是	已消失	她自己	这	非常	夜晚	从	我	,

她今晚就要离开我了。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][dɪ'mænd][θriː][ɔːr] L400 [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [maɪ] [piːs] ,

and	did	there	demand	3	or	L400	of	me	to	buy	my	peace	,
和	做过	那里	要求	3	或者	L400	的	我	到	买	我的	和平	,

他们是否曾向我索要300或400英镑来换取我的安宁?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

that	she	might	be	gone	without	making	any	noise	,
那	她	可能	是	已消失	没有	制作	任何	噪音	,

她或许会悄无声息地离开。

[ɔːr] [els] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	else	protested	that	she	would	make	all	the	world	know	of	it	.
或者	别的	抗议	那	她	会	制作	全部	这	世界	知道	的	它	.

否则她就会抗议说，她要让全世界都知道这件事。

[soʊ][wɪð; wɪθ][moʊst]['pɜːrfɪkt][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

So	with	most	perfect	confusion	of	face	and	heart	,	and	sorrow	and
所以	和	最多	完美的	困惑	的	脸	和	心	,	和	悲哀	和

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

于是，他面露五官，内心五味杂陈，既悲伤又羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ægəni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][dɪd][pæs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	greatest	agony	in	the	world	I	did	pass	this	afternoon	,
在	这	最	痛苦	在	这	世界	我	做过	经过	这	下午	,

今天下午，我在世上最痛苦的时刻离开了人世。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['dʌbljuː] .

fearing	**that**	**it**	**will**	**never**	**have**	**an**	**end**	**;**	**but**	**at**	**last**	**I**	**did**	**call**	**for**	**W**	**.**
害怕	那	它	将要	绝不	有	一个	结尾	;	但	在	最后的	我	做过	称呼	为了	W	.

['hjʊər] ,

Hewer	**,**
休尔	,

我担心这件事永远不会结束；但最终我还是叫来了W·休尔。

[huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪvi] [naʊ] [tuː; tə] [ɔːl] ,

who	**I**	**was**	**forced**	**to**	**make**	**privy**	**now**	**to**	**all**	**,**
WHO	我	曾是	强制	到	制作	私处	现在	到	全部	,

我不得不让所有人都知道这件事，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pʊr] ['feloʊ] [dɪd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	**the**	**poor**	**fellow**	**did**	**cry**	**like**	**a**	**child**	**,**
和	这	贫穷的	同伴	做过	哭	喜欢	一个	孩子	,

那可怜的家伙像个孩子一样哭了起来。

[[ænd; ənd]] [əb'teɪnd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

[	**and**	**]**	**obtained**	**what**	**I**	**could**	**not**	**,**
[	和	]	获得	什么	我	可以	不是	,

[并且]得到了我无法得到的东西，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [hænd] ['nevər]

that	**she**	**would**	**be**	**pacified**	**upon**	**condition**	**that**	**I**	**would**	**give**	**it**	**under**	**my**	**hand**	**never**
那	她	会	是	安抚	之上	状况	那	我	会	给	它	在下面	我的	手	绝不

[tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [deb] ,

to	**see**	**or**	**speak**	**with**	**Deb**	**,**
到	看	或者	说话	和	黛布	,

她之所以能安抚我，是因为我保证永远不与黛布见面或说话。

[waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [pɪrs] [ænd; ənd] ['nɛp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd]

while	**I**	**live**	**,**	**as**	**I**	**did**	**before**	**with**	**Pierce**	**and**	**Knepp**	**,**	**and**	**which**	**I**	**did**
尽管	我	居住	,	作为	我	做过	前	和	刺穿	和	克内普	,	和	哪个	我	做过

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

只要我还活着，就像我以前和皮尔斯和克内普一起生活时一样，而且我也确实这样做过，

[gɑːd] [noʊz] , ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [deb] .

God	**knows**	**,**	**promise**	**for**	**Deb**	**.**
上帝	知道	,	承诺	为了	黛布	.

天知道，这是给黛布的承诺。

[tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pɜːrdʒəri] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

too	**,**	**but**	**I**	**have**	**the**	**confidence**	**to**	**deny**	**it**	**to**	**the**	**perjury**	**of**	**myself**	**.**
也	,	但	我	有	这	信心	到	否定	它	到	这	伪证	的	我	.

我也这么认为，但我有信心否认，即使这意味着我作伪证。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [hoʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dezərt] ,

So	**,**	**before**	**it**	**was**	**late**	**,**	**there**	**was**	**,**	**beyond**	**my**	**hopes**	**as**	**well**	**as**	**desert**	**,**
所以	,	前	它	曾是	晚的	,	那里	曾是	,	超过	我的	希望	作为	出色地	作为	沙漠	,

所以，在为时已晚之前，除了我的希望和沙漠之外，还有.....

[ə; eɪ] ['dʊrəb(ə)l] [piːs] ; [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

a	**durable**	**peace**	**;**	**and**	**so**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**pretty**	**kind**	**words**	**,**	**and**	**to**
一个	耐用的	和平	;	和	所以	到	晚餐	,	和	漂亮的	种类	字	,	和	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

持久的和平；于是，大家吃晚饭，说些甜言蜜语，然后上床睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒi:][dɪd]['heɪzər][kɑ:n] [aɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɑ:ntent] ,

and	there	je	did	hazer	con	eile	to	her	content	,
和	那里	杰	做过	雾霾	康	埃利	到	她	内容	,

在那里，她对哈泽尔·康·埃利感到满意。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rest] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][bed] , ['bi:ɪŋ] [moʊst] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'zɑ:lvd]

and	so	with	some	rest	spent	the	night	in	bed	,	being	most	absolutely	resolved
和	所以	和	一些	休息	花费	这	夜晚	在	床	,	存在	最多	绝对地	已解决

,

,

,

于是，休息了一会儿后，他便躺在床上过夜，心中已彻底释怀。

[ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən]['mæstər] [ðɪs] [baʊt] ,

if	ever	I	can	master	this	bout	,
如果	曾经	我	能	掌握	这	回合	,

如果我能掌握这场比赛的要领，

['nevər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə'keɪʒn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ʌv; əv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər]

never	to	give	her	occasion	while	I	live	of	more	trouble	of	this	or	any	other
绝不	到	给	她	场合	尽管	我	居住	的	更多的	麻烦	的	这	或者	任何	其他

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

在我有生之年，绝不会让她再经历任何此类或其他方面的麻烦。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n]

there	being	no	curse	in	the	world	so	great	as	this	of	the	differences	between
那里	存在	不	诅咒	在	这	世界	所以	伟大的	作为	这	的	这	差异	之间

[maɪ'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,

myself	and	her	,
我	和	她	,

世上没有比我和她之间的差异更大的诅咒了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][du:] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər]

and	therefore	I	do	,	by	the	grace	of	God	,	promise	never	to	offend	her
和	所以	我	做	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	承诺	绝不	到	得罪	她

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

因此，我蒙上帝恩典，承诺以后绝不再冒犯她。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

and	did	this	night	begin	to	pray	to	God	upon	my	knees	alone	in	my	chamber	,
和	做过	这	夜晚	开始	到	祈祷	到	上帝	之上	我的	膝盖	独自的	在	我的	房间	,

那天晚上，我独自一人在房间里跪下，开始向上帝祈祷。

[wɪtʃ] [gɑ:d] [noʊz] [aɪ]['kænɑ:t] [jet] [du:] ['hɑ:rtɪli] ;

which	God	knows	I	cannot	yet	do	heartily	;
哪个	上帝	知道	我	不能	然而	做	衷心地	;

上帝知道，我现在还无法真心实意地做到这一点；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [greɪs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [fɪr]

but	I	hope	God	will	give	me	the	grace	more	and	more	every	day	to	fear
但	我	希望	上帝	将要	给	我	这	优雅	更多的	和	更多的	每一个	天	到	害怕

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

但我希望上帝能每天赐给我更多的恩典，让我更加敬畏他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [waɪf] .
and **to** **be** **true** **to** **my** **poor** **wife** **.**
和 到 是 真的 到 我的 贫穷的 妻子 .

并且要忠于我可怜的妻子。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstər] [dɪd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][best] [ˈtʃeɪmbər] ,
This **night** **the** **upholsters** **did** **finish** **the** **hanging** **of** **my** **best** **chamber** **,**
这 夜晚 这 室内装潢师 做过 结束 这 绞刑 的 我的 最好的 房间 ,

当晚，家具装潢师终于完成了我最喜欢的房间的窗帘安装。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][soʊ] [greɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
but **my** **sorrow** **and** **trouble** **is** **so** **great** **about** **this** **business** **,**
但 我的 悲哀 和 麻烦 是 所以 伟大的 关于 这 商业 ,

但是，这件事让我感到非常悲伤和烦恼。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈmaɪndɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
that **it** **puts** **me** **out** **of** **all** **joy** **in** **looking** **upon** **it** **or** **minding** **how** **it** **was** **.**
那 它 放置 我 出去 的 全部 喜悦 在 寻找 之上 它 或者 介意 如何 它 曾是 .

看到它或者想起它曾经的样子，都会让我感到无比的痛苦和不快。

20th .
20th **.**
20th .

20日

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [kaɪnd][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd][aɪ] ;
This **morning** **up** **,** **with** **mighty** **kind** **words** **between** **my** **poor** **wife** **and** **I** **;**
这 早晨 向上 , 和 强大的 种类 字 之间 我的 贫穷的 妻子 和 我 ;

今天早上，我和我可怜的妻子之间互诉衷肠；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ][ˈwɔːtər] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
and **so** **to** **White** **Hall** **by** **water** **,** **W** **.** **Hewer** **with** **me** **,**
和 所以 到 白色的 大厅 经过 水 , W . 休尔 和 我 ,

于是，我和W·休尔一起乘船前往白厅。

[huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈevri] [wer] ,
who **is** **to** **go** **with** **me** **every** **where** **,**
WHO 是 到 去 和 我 每一个 在哪里 ,

谁能陪我到处走?

[ʌnˈtɪl][maɪ][waɪf][biː; bi][ɪn][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][aʊt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][hɜːrˈself] ;
until **my** **wife** **be** **in** **condition** **to** **go** **out** **along** **with** **me** **herself** **;**
直到 我的 妻子 是 在 状况 到 去 出去 沿着 和 我 她自己 ;

直到我妻子身体状况允许她和我一起外出为止；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][duː] [ˈpleɪnli] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əˈloʊn] ,
for **she** **do** **plainly** **declare** **that** **she** **dares** **not** **trust** **me** **out** **alone** **,**
为了 她 做 显然 宣布 那 她 敢于 不是 相信 我 出去 独自的 ,

因为她明确表示，她不敢让我单独外出。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪ] [teɪk]
and **therefore** **made** **it** **a** **piece** **of** **our** **league** **that** **I** **should** **alway** **take**
和 所以 制成 它 一个 片 的 我们的 联盟 那 我 应该 总是 拿
['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
somebody **with** **me** **,**
某人 和 我 ,

因此，这也就成了我们联盟的一条不成文的规定，那就是我必须总是带个人一起去。

[ɔːr][hɜːr; hər][hɜːrˈself] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪti] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] , [ˈbiːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
or **her** **herself** **,** **which** **I** **am** **mighty** **willing** **to** **,** **being** **,** **by** **the** **grace** **of** **God** **,**
或者 她 她自己 , 哪个 我 是 强大的 愿意的 到 , 存在 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

或者她本人，我非常愿意这样做，因为蒙上帝恩典，

[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] [mɔːr] .

resolved	never	to	do	her	wrong	more	.
已解决	绝不	到	做	她	错误的	更多的	.

决心以后再也不伤害她了。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [aɪ] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [æt; ət] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər]

We	landed	at	the	Temple	,	and	there	I	bid	him	call	at	my	cozen	Roger
我们	登陆	在	这	寺庙	,	和	那里	我	出价	他	称呼	在	我的	可赞	罗杰

[pɛpiːs] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Pepys's	lodgings	,
佩皮斯的	住宿	,

我们抵达圣殿，我吩咐他去拜访我的表弟罗杰·佩皮斯的住处。

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] ['wɔːtər] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði]

and	I	staid	in	the	street	for	him	,	and	so	took	water	again	at	the
和	我	稳重	在	这	街道	为了	他	,	和	所以	采取	水	再次	在	这

[strænd] [sterz] ;

Strand	stairs	;
斯特兰德	楼梯	;

于是我站在街上等他，又在斯特兰德台阶上喝水；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ɪn] [maɪ] [wei] [aɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['truːli] [maɪ]

and	so	to	White	Hall	,	in	my	way	I	telling	him	plainly	and	truly	my
和	所以	到	白色的	大厅	,	在	我的	方式	我	讲述	他	显然	和	真的	我的

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

于是，我前往白厅，用我自己的方式坦诚地告诉他我的决心。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [nuː] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	get	over	this	evil	,	never	to	give	new	occasion	for	it	.
如果	我	能	得到	超过	这	邪恶的	,	绝不	到	给	新的	场合	为了	它	.

如果我能克服这种邪恶，就永远不要再给它任何机会。

[hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,

He	is	,	I	think	,	so	honest	and	true	a	servant	to	us	both	,
他	是	,	我	思考	,	所以	诚实的	和	真的	一个	仆人	到	我们	两个都	,

我认为，他是一位非常诚实可靠、尽职尽责的仆人，为我们俩服务。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,

and	one	that	loves	us	,
和	一	那	爱	我们	,

以及一位爱我们的人，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,

that	I	was	not	much	troubled	at	his	being	privy	to	all	this	,
那	我	曾是	不是	很多	麻烦	在	他的	存在	私处	到	全部	这	,

我并不太在意他知晓这一切。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔist] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]

but	rejoiced	in	my	heart	that	I	had	him	to	assist	in	the	making	us
但	欣喜若狂	在	我的	心	那	我	有	他	到	协助	在	这	制作	我们

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但我内心感到高兴，因为有他帮忙让我们成为了朋友。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['truːli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] ,

which	he	did	truly	and	heartily	,	and	with	good	success	,
哪个	他	做过	真的	和	衷心地	,	和	和	好的	成功	,

他确实真心实意地做到了，而且取得了不错的成功。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][deb] .

for	I	did	get	him	to	go	to	Deb	.
为了	我	做过	得到	他	到	去	到	黛布	.

因为我确实让他去找了黛布。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ][waɪf][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]

to	tell	her	that	I	had	told	my	wife	all	of	my	being	with	her	the
到	告诉	她	那	我	有	讲述	我的	妻子	全部	的	我的	存在	和	她	这

['ʌðər] [naɪt] ,

other	night	,
其他	夜晚	,

告诉她，那天晚上我把和她在一起的一切都告诉了我妻子。

[ðæt] [soʊ] [ɪf] [maɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd][send][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrs] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ]

that	so	if	my	wife	should	send	she	might	not	make	the	business	worse	by	denying
那	所以	如果	我的	妻子	应该	发送	她	可能	不是	制作	这	商业	更糟	经过	否认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样一来，如果我妻子要寄东西，她拒绝也不会让生意变得更糟。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri]

While	I	was	at	White	Hall	with	the	Duke	of	York	,	doing	our	ordinary
尽管	我	曾是	在	白色的	大厅	和	这	公爵	的	约克	,	正在做	我们的	普通的

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

business	with	him	,
商业	和	他	,

当我在白厅与约克公爵处理日常事务时，

[hɪr] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [nuː] ['treʒərər] .

here	being	also	the	first	time	the	new	Treasurers	.
这里	存在	还	这	第一的	时间	这	新的	财务主管	.

这也是新任财务主管首次上任。

['dʌbljuː] . ['hjʊər] [dɪd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

W	.	Hewer	did	go	to	her	and	come	back	again	,
W	.	休尔	做过	去	到	她	和	来	后退	再次	,

W. Hewer 确实去过她那里，然后又回来了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

and	so	I	took	him	into	St	.	James's	Park	,
和	所以	我	采取	他	进入	英石	.	詹姆斯的	公园	,

于是我带他去了圣詹姆斯公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	there	he	did	tell	me	he	had	been	with	her	,
和	那里	他	做过	告诉	我	他	有	到过	和	她	,

他在那里告诉我，他曾和她在一起。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [truː] ,

and	found	what	I	said	about	my	manner	of	being	with	her	true	,
和	成立	什么	我	说	关于	我的	方式	的	存在	和	她	真的	,

我发现我之前描述的我与她相处的方式都是真的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][əd'vaɪs][æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

and	had	given	her	advice	as	I	desired	.
和	有	给定	她	建议	作为	我	想要的	.

我按照我的意愿给了她一些建议。

[aɪ][dɪd][ðer; ðər]['entər]['ɪntuː] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	did	there	enter	into	more	talk	about	my	wife	and	myself	,
我	做过	那里	进入	进入	更多的	讲话	关于	我的	妻子	和	我	,

在那里，我又开始谈论我和我的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pər'tɪkjələr]['keɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]

and	he	did	give	me	great	assurance	of	several	particular	cases	to	which	my
和	他	做过	给	我	伟大的	保证	的	一些	特别的	案例	到	哪个	我的

[waɪf][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪvi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

wife	had	from	time	to	time	made	him	privy	of	her	loyalty	and
妻子	有	从	时间	到	时间	制成	他	私处	的	她	忠诚	和

[tru:θ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [temp'teiʃənz] ,

truth	to	me	after	many	and	great	temptations	,
真相	到	我	后	许多	和	伟大的	诱惑	,

而且，他确实让我非常放心，我妻子曾多次向他透露过一些具体情况，证明她在经历了许多巨大的诱惑之后仍然对我忠诚坦诚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm]['tru:li] .

and	I	believe	them	truly	.
和	我	相信	他们	真的	.

我真心相信他们。

[aɪ][dɪd]['ɔ:lsoʊ] ['dɪskɔ:rs] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] [ɪn] ['meni]

I	did	also	discourse	the	unfitness	of	my	leaving	of	my	employment	now	in	many
我	做过	还	话语	这	不健康	的	我的	离开	的	我的	就业	现在	在	许多

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

respects	to	go	into	the	country	,
尊重	到	去	进入	这	国家	,

我也谈到了我现在离开工作岗位去乡下在很多方面都不合适，

[æz; əz][maɪ][waɪf][dɪ'zaɪɜ-z] , [bʌt; bət][ðæt] [aɪ] [wʊd] ['leɪbər] [tu:; tə][fɪt][maɪ'self][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

as	my	wife	desires	,	but	that	I	would	labour	to	fit	myself	for	it	,
作为	我的	妻子	欲望	,	但	那	我	会	劳动	到	合身	我	为了	它	,

遵照我妻子的意愿，但我会努力让自己适应。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd][du:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ]

which	he	thoroughly	understands	,	and	do	agree	with	me	in	it	;	and	so
哪个	他	彻底	明白	,	和	做	同意	和	我	在	它	;	和	所以

,

,

,

他完全理解这一点，并且同意我的看法；因此，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [wi:; wi][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l]

hoping	to	get	over	this	trouble	,	we	about	our	business	to	Westminster	Hall
希望	到	得到	超过	这	麻烦	,	我们	关于	我们的	商业	到	威斯敏斯特	大厅

[tu:; tə] [mi:t] ['rɑ:dʒər]['pepis] ,

to	meet	Roger	Pepys	,
到	见面	罗杰	佩皮斯	,

为了摆脱困境，我们前往威斯敏斯特大厅与罗杰·佩皮斯会面，继续我们的公务。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

which	I	did	,
哪个	我	做过	,

我照做了。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] L500 [tu:; tə] ['ænsər]

and	did	there	discourse	of	the	business	of	lending	him	L500	to	answer
和	做过	那里	话语	的	这	商业	的	贷款	他	L500	到	回答

[sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

some	occasions	of	his	,
一些	场合	的	他的	,

他们讨论了借给他500英镑以应对他某些情况的事宜，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
which I believe to be safe enough ,
哪个 我 相信 到 是 安全的 足够的 ,

我认为这样足够安全。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,
and so took leave of him and away by coach home ,
和 所以 采取 离开 的 他 和 离开 经过 教练 家 ,

于是，他向他告别，乘马车回家了。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [aɪ][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] ['maɪtɪli] .
calling on my coachmaker by the way , where I like my little coach mightily .
呼叫 在 我的 车身制造商 经过 这 方式 , 在哪里 我 喜欢 我的 小的 教练 非常 .

顺便说一句，我还要去拜访我的马车制造商，我非常喜欢我的小马车。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
But when I come home , hoping for a further degree of peace and quiet ,
但 什么时候 我 来 家 , 希望 为了 一个 更远 程度 的 和平 和 安静的 ,

但当我回到家，希望能享受更宁静的时光时，

[aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][reɪdʒ] [ə'freʃ] ,
I find my wife upon her bed in a horrible rage afresh ,
我 寻找 我的 妻子 之上 她 床 在 一个 可怕 愤怒 重新 ,

我发现妻子又一次怒气冲冲地躺在床上。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [neɪmz] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
calling me all the bitter names , and , rising ,
呼叫 我 全部 这 苦的 姓名 , 和 , 上升 ,

他用各种恶毒的词语辱骂我，然后站了起来，

[dɪd] [fɔːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
did fall to revile me in the bitterest manner in the world ,
做过 落下 到 唾骂 我 在 这 最苦涩的 方式 在 这 世界 ,

他竟然用世界上最恶毒的方式辱骂我，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [her] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd]
and could not refrain to strike me and pull my hair , which I resolved
和 可以 不是 避免 到 罢工 我 和 拉 我的 头发 , 哪个 我 已解决
[tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ,
to bear with ,
到 熊 和 ,

他忍不住打我、拽我的头发，但我决定忍气吞声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
and had good reason to bear it .
和 有 好的 原因 到 熊 它 .

他有充分的理由忍受这一切。

[soʊ][aɪ][baɪ]['saɪləns][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [dɪd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
So I by silence and weeping did prevail with her a little to be quiet ,
所以 我 经过 沉默 和 哭泣 做过 占上风 和 她 一个 小的 到 是 安静的 ,

于是我用沉默和哭泣让她稍微安静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
and she would not eat her dinner without me ;
和 她 会 不是 吃 她 晚餐 没有 我 ;

没有我，她就不肯吃饭；

[bʌt; bət] [jet] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][fɪt][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
but yet by and by into a raging fit she fell again , worse than before ,
但 然而 经过 和 经过 进入 一个 愤怒 合身 她 跌倒 再次 , 更糟 比 前 ,

然而，不久之后，她再次陷入狂怒之中，而且比之前更加严重。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪt][ðə; ði]['gɜ:lz][noʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['dʌblju:] . ['hjʊər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

that	she	would	slit	the	girl's	nose	,	and	at	last	W	.	Hewer	come	in	and
那	她	会	缝隙	这	女孩们	鼻子	,	和	在	最后的	W	.	休尔	来	在	和

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

她要割开女孩的鼻子，最后W. Hewer走了进来，走了过来。

[hu:] [dɪd] [ə'leɪ] [hɜ:r; hər]['fjʊri] , [aɪ] [fliŋɪŋ] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

who	did	allay	her	fury	,	I	flinging	myself	,	in	a	sad	desperate	condition	,
WHO	做过	巷	她	愤怒	,	我	投掷	我	,	在	一个	伤心	绝望的	状况	,

谁平息了她的怒火，我绝望地扑了上去。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] ;

upon	the	bed	in	the	blue	room	,	and	there	lay	while	they	spoke	together	;
之上	这	床	在	这	蓝色的	房间	,	和	那里	躺	尽管	他们	辐	一起	;

他们躺在蓝色房间的床上，一边交谈一边看着他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [deb] .

and	at	last	it	come	to	this	,	that	if	I	would	call	Deb	.
和	在	最后的	它	来	到	这	,	那	如果	我	会	称呼	黛布	.

最后，事情发展到了这一步，如果我打电话给黛布的话。

[hɔ:r] ['ʌndər][maɪ][hænd][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt] [aɪ] [heitid] [hɜ:r; hər] ,

whore	under	my	hand	and	write	to	her	that	I	hated	her	,
妓女	在下面	我的	手	和	写	到	她	那	我	憎恨	她	,

把妓女放在我的手下，写信告诉她我恨她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:] ,

and	would	never	see	her	more	,	she	would	believe	me	and	trust	in	me	,
和	会	绝不	看	她	更多的	,	她	会	相信	我	和	相信	在	我	,

她以后再也不会见到我了，她会相信我，信任我。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ə'gri:] [tu:; tə] , ['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

which	I	did	agree	to	,	only	as	to	the	name	of	whore	I	would	have
哪个	我	做过	同意	到	,	仅有的	作为	到	这	姓名	的	妓女	我	会	有

[ɪk'skju:zd] ,

excused	,
已原谅	,

这一点我确实同意了，只是对于妓女这个名字，我还能理解。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sperɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [ˌðerə'pɑ:n] [tɔ:r]

and	therefore	wrote	to	her	sparing	that	word	,	which	my	wife	thereupon	tore
和	所以	写道	到	她	节省	那	单词	,	哪个	我的	妻子	于是	撕裂

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因此，我写信给她，特意没有说那个词，结果我妻子立刻把信撕了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] , ['dʌblju:] . ['hjʊər] ['wɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	would	not	be	satisfied	till	,	W	.	Hewer	winking	upon	me	,
和	会	不是	是	使满意	直到	,	W	.	休尔	眨眼	之上	我	,

直到W·休尔向我眨眼，他才会感到满意。

[aɪ][dɪd] [raɪt] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː]

I	did	write	so	with	the	name	of	a	whore	as	that	I	did	fear	she	might	too
我	做过	写	所以	和	这	姓名	的	一个	妓女	作为	那	我	做过	害怕	她	可能	也

['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]

probably	have	been	prevailed	upon	to	have	been	a	whore	by	her	carriage
大概	有	到过	最终获胜	之上	到	有	到过	一个	妓女	经过	她	运输

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我之所以用一个妓女的名字来写，是因为我担心她很可能也是被诱骗到我面前的妓女。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][dɪd] [rɪ'zɑːlv] ['nevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

and	therefore	as	such	I	did	resolve	never	to	see	her	more	.
和	所以	作为	这样的	我	做过	解决	绝不	到	看	她	更多的	.

因此，我下定决心以后再也不见她了。

[ðɪs] [pliːzd] [maɪ][waɪf] ,

This	pleased	my	wife	,
这	高兴	我的	妻子	,

这让我妻子很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['mesɪdʒ]

and	she	gives	it	W	.	Hewer	to	carry	to	her	with	a	sharp	message
和	她	给予	它	W	.	休尔	到	携带	到	她	和	一个	锋利的	信息

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她把信交给 W. Hewer，让他带着她的重要信息来告诉她。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	from	that	minute	my	wife	begun	to	be	kind	to	me	,
所以	从	那	分钟	我的	妻子	开始	到	是	种类	到	我	,

从那一刻起，我的妻子开始对我好起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	we	to	kiss	and	be	friends	,	and	so	continued	all	the	evening	,
和	我们	到	吻	和	是	朋友们	,	和	所以	持续	全部	这	晚上	,

于是我们接吻，继续做朋友，就这样持续了一整个晚上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər]

and	fell	to	talk	of	other	matters	,	with	great	comfort	,	and	after	supper
和	跌倒	到	讲话	的	其他	事情	,	和	伟大的	舒适	,	和	后	晚餐

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是，他们愉快地聊起了其他事情，晚饭后便上床睡觉了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	evening	comes	Mr	.	Billup	to	me	,
这	晚上	来	先生	.	-	到	我	,

今晚比卢普先生来找我了，

[tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]['mɪstər] . [renz] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][maɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	read	over	Mr	.	Wren's	alterations	of	my	draught	of	a	letter	for	the
到	读	超过	先生	.	鹪鹩的	变化	的	我的	草稿	的	一个	信	为了	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][saɪn] ,

Duke	of	York	to	sign	,
公爵	的	约克	到	符号	,

审阅雷恩先生对我起草的约克公爵要签署的信件的修改稿，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ; [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] ['maɪti] [wel] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

to	the	Board	;	which	I	like	mighty	well	,	they	being	not	considerable	,
到	这	木板	;	哪个	我	喜欢	强大的	出色地	,	他们	存在	不是	大量	,

提交董事会；我非常喜欢这一点，因为他们并不重要，

['oʊnli][ɪn] ['mɔlifaiiŋ] [sʌm; səm][hɑːrd][tɜːrmz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɪn] .

only	in	mollifying	some	hard	terms	,	which	I	had	thought	fit	to	put	in	.
仅有的	在	缓和	一些	难的	条款	,	哪个	我	有	想法	合身	到	放	在	.

只是为了缓和一些我认为应该提出的强硬条款。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd][duː][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]

From	this	to	other	discourse	;	and	do	find	that	the	Duke	of	York	and
从	这	到	其他	话语	;	和	做	寻找	那	这	公爵	的	约克	和

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

由此引申到其他论述；并且发现约克公爵和他的主人，

['mɪstər] . [ren] ,

Mr	.	Wren	,
先生	.	鹪	,

雷恩先生，

[duː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪn][æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['siːznəbl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

do	look	upon	this	service	of	mine	as	a	very	seasonable	service	to	the	Duke
做	看	之上	这	服务	的	矿	作为	一个	非常	及时	服务	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

请将我此次为约克公爵效力视为一项非常恰当的举措。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

as	that	which	he	will	have	to	shew	to	his	enemies	in	his	own
作为	那	哪个	他	将要	有	到	展示	到	他的	敌人	在	他的	自己的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

作为他向敌人证明自己清白的理由，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd]

of	his	care	of	the	King's	business	;	and	I	am	sure	I	am	heartily	glad
的	他的	关心	的	这	国王学院	商业	;	和	我	是	当然	我	是	衷心地	高兴的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他尽心尽力处理国王的事务；我对此深感欣慰。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ɔːlsoʊ] ;

both	for	the	King's	sake	and	the	Duke	of	York's	,	and	my	own	also	;
两个都	为了	这	国王学院	清酒	和	这	公爵	的	约克的	,	和	我的	自己的	还	;

既是为了国王，也是为了约克公爵，当然也是为了我自己；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] , [maɪ][wɜːrk] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [les] ,

for	,	if	I	continue	,	my	work	,	by	this	means	,	will	be	the	less	,
为了	,	如果	我	继续	,	我的	工作	,	经过	这	方法	,	将要	是	这	较少的	,

因为如果我继续这样下去，我的工作量就会减少。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bleɪm] ['ɔːlsoʊ] .

and	my	share	in	the	blame	also	.
和	我的	分享	在	这	责备	还	.

我也有部分责任。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veri]

He	being	gone	,	I	to	my	wife	again	,	and	so	spent	the	evening	with	very
他	存在	已消失	,	我	到	我的	妻子	再次	,	和	所以	花费	这	晚上	和	非常

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

他走后，我又回到妻子身边，于是我度过了一个非常快乐的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd][rest] , [maɪ][waɪf]['oʊnli] ['trʌbld] [ɪn]

and	the	night	also	with	good	sleep	and	rest	,	my	wife	only	troubled	in
和	这	夜晚	还	和	好的	睡觉	和	休息	,	我的	妻子	仅有的	麻烦	在

[hɜːr; hər][rest] ,

her	rest	,
她	休息	,

昨晚她睡得很好，休息得也很充分，只是休息时有些不安。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] .

but	less	than	usual	,	for	which	the	God	of	Heaven	be	praised	.
但	较少的	比	通常	,	为了	哪个	这	上帝	的	天堂	是	赞扬	.

但比往常少，为此感谢天上的神。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [naɪt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ['nevər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

I	did	this	night	promise	to	my	wife	never	to	go	to	bed	without	calling	upon
我	做过	这	夜晚	承诺	到	我的	妻子	绝不	到	去	到	床	没有	呼叫	之上

[gɑːd][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [baɪ] [prer] ,

God	upon	my	knees	by	prayer	,
上帝	之上	我的	膝盖	经过	祷告	,

那天晚上我向妻子承诺，以后睡觉前我一定会跪下祷告，向上帝祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [naɪt] ,

and	I	begun	this	night	,
和	我	开始	这	夜晚	,

今晚，我开始了.....

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][ɔːl][maɪ][laɪf] ;

and	hope	I	shall	never	forget	to	do	the	like	all	my	life	;
和	希望	我	将	绝不	忘记	到	做	这	喜欢	全部	我的	生活	;

希望我一生都不会忘记这样做;

[fɔːr; fər][aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][maɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə][lɪv; laɪv]

for	I	do	find	that	it	is	much	the	best	for	my	soul	and	body	to	live
为了	我	做	寻找	那	它	是	很多	这	最好的	为了	我的	灵魂	和	身体	到	居住

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf] ,

pleasing	to	God	and	my	poor	wife	,
令人愉悦	到	上帝	和	我的	贫穷的	妻子	,

因为我发现，取悦上帝和我可怜的妻子，对我的灵魂和身体都是最好的。

[ænd; ənd] [wɪl] [iːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .

and	will	ease	me	of	much	care	as	well	as	much	expense	.
和	将要	舒适	我	的	很多	关心	作为	出色地	作为	很多	费用	.

这将为我减轻很多负担，也节省很多费用。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	with	great	joy	to	my	wife	and	me	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	伟大的	喜悦	到	我的	妻子	和	我	,	和	到	这	办公室	,

我和妻子都非常高兴地起床，然后去上班。

[wer] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [dɪd][moʊst] ['ɑːnɪstli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [tuː; tə]

where	W	.	Hewer	did	most	honestly	bring	me	back	the	part	of	my	letter	to
在哪里	W	.	休尔	做过	最多	诚实地	带来	我	后退	这	部分	的	我的	信	到

[deb] .

Deb	.
黛布	.

W. Hewer 最诚实地帮我找回了我写给 Deb 的那封信中的那部分内容。

[wer'ɪn] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɔːr] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ,

wherein	I	called	her	whore	,	assuring	me	that	he	did	not	shew	it	her	,
其中	我	称为	她	妓女	,	保证	我	那	他	做过	不是	展示	它	她	,

我骂她是妓女，但他向我保证他没有对她说过那句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wer'ɪn] [aɪ][dɪd] [dɪ'kler] [maɪ] [dɪ'zaɪər]['nevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	that	he	did	only	give	her	to	understand	that	wherein	I	did	declare	my	desire	never	to	see	her	,
和	那	他	做过	仅有的	给	她	到	理解	那	其中	我	做过	宣布	我的	欲望	绝不	到	看	她	,

他只是让她明白，我曾明确表示过我不想再见到她。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] ['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] [wel] [dʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	did	give	her	the	best	Christian	counsel	he	could	,	which	was	mighty	well	done	of	him	.
和	做过	给	她	这	最好的	基督教	法律顾问	他	可以	,	哪个	曾是	强大的	出色地	完毕	的	他	.

他尽其所能地给予她最好的基督教劝诫，他做得非常好。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wel]

But	by	the	grace	of	God	,	though	I	love	the	poor	girl	and	wish	her	well
但	经过	这	优雅	的	上帝	,	尽管	我	爱	这	贫穷的	女孩	和	希望	她	出色地

,

,

,

但是，感谢上帝，虽然我爱这个可怜的女孩，也祝她一切顺利，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

as	having	gone	too	far	toward	the	undoing	her	,
作为	拥有	已消失	也	远的	朝向	这	撤销	她	,

因为她做得太过火了，几乎毁了她。

[jet] [aɪ] [wɪl] ['nevər][ɪn'kwaɪər]['æftər][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ,

yet	I	will	never	enquire	after	or	think	of	her	more	,
然而	我	将要	绝不	查询	后	或者	思考	的	她	更多的	,

但我再也不会打听她的消息，也不会再想起她了。

[maɪ] [piːs] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][duː] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

my	peace	being	certainly	to	do	right	to	my	wife	.
我的	和平	存在	当然	到	做	正确的	到	我的	妻子	.

我内心的平静就是善待我的妻子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - ,

At	the	Office	all	the	morning	;	and	after	dinner	abroad	with	W	.	Hewer	to	my	Lord	Ashly's	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	;	和	后	晚餐	国外	和	W	.	休尔	到	我的	主	-	,

上午都在办公室；之后和W. Hewer一起去阿什利勋爵家吃晚饭。

[wer] [maɪ] [lɔːrd] ['bɑːrkli] [ænd; ənd] [sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] [met] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] ,

where	my	Lord	Barkeley	and	Sir	Thomas	Ingram	met	upon	Mr	.	Povy's	account	,
在哪里	我的	主	巴克利	和	先生	托马斯	英格拉姆	遇见	之上	先生	.	-	帐户	,

据波维先生所述，巴克利勋爵和托马斯·英格拉姆爵士在那里会面。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wer'ɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

where	I	was	in	great	pain	about	that	part	of	his	account	wherein	I	am
在哪里	我	曾是	在	伟大的	疼痛	关于	那	部分	的	他的	帐户	其中	我	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

我当时非常痛苦，因为他的叙述中涉及到我的那部分内容。

[ə'bʌv] L150 , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [kriːd] [hæθ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

above	L150	,	I	think	;	and	Creed	hath	declared	himself	dissatisfied	with
多于	L150	,	我	思考	;	和	信条	有	声明	他自己	不满	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我认为高于150英镑；而且克里德已经公开表示对此不满意。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] " - " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

so	far	as	to	desire	to	cut	his	"	Examinatur	"	out	of	the	paper	,
所以	远的	作为	到	欲望	到	切	他的	"	-	"	出去	的	这	纸	,

甚至想把他的"Examinatur"（考试证明）从纸上剪下来，

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	only	condition	in	which	he	would	be	silent	in	it	.
作为	这	仅有的	状况	在	哪个	他	会	是	沉默的	在	它	.

这是他唯一会保持沉默的条件。

[ðɪs] - [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

This	Povy	had	the	wit	to	yield	to	;	and	so	when	it	come	to	be
这	-	有	这	有	到	屈服	到	;	和	所以	什么时候	它	来	到	是

[in'kwaiəd] ['ɪntuː] ,

inquired	into	,
询问	进入	,

这位波维先生有足够的智慧去妥协；因此，当这件事被调查时，

[aɪ] [dɪd] [ə'vaʊtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]

I	did	avouch	the	truth	of	the	account	as	to	that	particular	,	of	my	own
我	做过	断言	这	真相	的	这	帐户	作为	到	那	特别的	,	的	我的	自己的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我已就我所知，证实了该说法属实。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɪn]

and	so	it	went	over	as	a	thing	good	and	just	—	as	,	indeed	,	in
和	所以	它	去	超过	作为	一个	事物	好的	和	只是	—	作为	,	的确	,	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bottom	of	it	,
这	底部	的	它	,

因此，这件事最终被认为是一件好事，一件公正的事——事实上，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ðoʊ] [ɪn] ['strɪktnəs] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [soʊ] [wel] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

it	is	;	though	in	strictness	,	perhaps	,	it	would	not	so	well	be	understood	.
它	是	;	尽管	在	严格性	,	也许	,	它	会	不是	所以	出色地	是	理解	.

确实如此；不过严格来说，或许不太容易理解。

[ðɪs] [kə'mɪti] ['raɪzɪŋ] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌhɪr'ɪn] , [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm]

This **Committee** **rising** **,** **I** **,** **with** **my** **mind** **much** **satisfied** **herein** **,** **away** **by** **coach** **home**

这 委员会 上升 ， 我 ， 和 我的 头脑 很多 使满意 在此处 ， 离开 经过 教练 家

，

，

，

委员会休会了，我心满意足地乘马车回家了。

['setɪŋ] [kriːd] ['ɪntuː] [saʊ'hæmptən] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['endɪd] [maɪ]

setting **Creed** **into** **Southampton** **Buildings** **,** **and** **so** **home** **;** **and** **there** **ended** **my**

环境 信条 进入 南安普顿 建筑物 ， 和 所以 家 ； 和 那里 结束 我的

['letərz] ，

letters **,**

信件 ，

将克里德安置在南安普顿大厦，然后回家；我的信件就此结束。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ] [haʊs] [kliːn] [naʊ] ,

and **then** **home** **to** **my** **wife** **,** **where** **I** **find** **my** **house** **clean** **now** **,**

和 然后 家 到 我的 妻子 ， 在哪里 我 寻找 我的 房子 干净的 现在 ，

然后回到家，看到妻子说家里已经打扫干净了。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [soʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

from **top** **to** **bottom** **,** **so** **as** **I** **have** **not** **seen** **it** **many** **a** **day** **,**

从 顶部 到 底部 ， 所以 作为 我 有 不是 已见 它 许多 一个 天 ，

从上到下，因为我没怎么见过它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [piːs] ,

and **to** **the** **full** **satisfaction** **of** **my** **mind** **,** **that** **I** **am** **now** **at** **peace** **,**

和 到 这 满的 满意 的 我的 头脑 ， 那 我 是 现在 在 和平 ，

令我完全欣慰的是，我现在内心平静。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [waɪf] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dəːtinis] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

as **to** **my** **poor** **wife** **,** **as** **to** **the** **dirtiness** **of** **my** **house** **,**

作为 到 我的 贫穷的 妻子 ， 作为 到 这 肮脏 的 我的 房子 ，

至于我可怜的妻子，至于我脏乱的房子，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['siːɪŋ] [æn; ən][end] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

and **as** **to** **seeing** **an** **end** **,** **in** **a** **great** **measure** **,**

和 作为 到 看到 一个 结尾 ， 在 一个 伟大的 措施 ，

至于能否看到结局，在很大程度上，

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [greɪt] [dɪs'bɜːsmənts] [ə'pɑːn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

to **my** **present** **great** **disbursements** **upon** **my** **house** **,** **and** **coach** **and** **horses** **.**

到 我的 展示 伟大的 支出 之上 我的 房子 ， 和 教练 和 马匹 .

目前我在房屋、马车和马匹上的巨额支出。

22nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

22nd **(** **Lord's** **day** **)** **.**

22nd （ 主场 天 ） .

22日（主日）。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kɑːntent] ; [ænd; ənd][soʊ][roʊz] ,

My **wife** **and** **I** **lay** **long** **,** **with** **mighty** **content** **;** **and** **so** **rose** **,**

我的 妻子 和 我 躺 长的 ， 和 强大的 内容 ； 和 所以 玫瑰 ，

我和妻子躺了很久，非常满足；然后我们起身离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [kliːn] ,

and **she** **spent** **the** **whole** **day** **making** **herself** **clean** **,**

和 她 花费 这 所有的 天 制作 她自己 干净的 ，

她花了一整天时间把自己洗干净。

['æftər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] ['biːɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [dɜːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nɔkiŋ] [ʌp] [neɪlz] ,

after	four	or	five	weeks	being	in	continued	dirt	;	and	I	knocking	up	nails	,
后	四	或者	五	周	存在	在	持续	污垢	;	和	我	敲门	向上	指甲	,

在泥泞中待了四五个星期后；我开始敲钉子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [tɪl] [nuːn] ,

and	making	little	settlements	in	my	house	,	till	noon	,
和	制作	小的	定居点	在	我的	房子	,	直到	中午	,

直到中午，我都在屋里忙着处理一些小事。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [aɪ][ɔːl][ə'loʊn] .

and	then	eat	a	bit	of	meat	in	the	kitchen	,	I	all	alone	.
和	然后	吃	一个	少量	的	肉	在	这	厨房	,	我	全部	独自的	.

然后，我一个人在厨房里吃了一点肉。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['liːvɪŋ]

And	so	to	the	Office	,	to	set	down	my	journall	,	for	some	days	leaving
和	所以	到	这	办公室	,	到	放	向下	我的	期刊	,	为了	一些	天	离开

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

it	imperfect	,
它	不完善	,

于是我去了办公室，放下我的日记本，先让它不完美地完成几天。

[ðə; ðɪ] ['mætər] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər]

the	matter	being	mighty	grievous	to	me	,	and	my	mind	,	from	the	nature
这	事情	存在	强大的	严重的	到	我	,	和	我的	头脑	,	从	这	自然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

这件事对我来说非常痛苦，也让我心烦意乱；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] , [tuː; tə] ['sɑːləs] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huːm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	so	in	,	to	solace	myself	with	my	wife	,	whom	I	got	to	read	to	me
和	所以	在	,	到	慰藉	我	和	我的	妻子	,	谁	我	得到	到	读	到	我

,

,

,

于是，我走进房间，和妻子一起听她读书，以此来安慰自己。

[ænd; ənd][soʊ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə][bed] .

and	so	W	.	Hewer	and	the	boy	;	and	so	,	after	supper	,	to	bed	.
和	所以	W	.	休尔	和	这	男生	;	和	所以	,	后	晚餐	,	到	床	.

于是，W. Hewer 和男孩就这么过去了；晚饭后，他们就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['bɔɪz] ['lɪvəri] [ɪz] [kʌm] [hoʊm] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ]['evər][hæd; həd] ,

This	day	my	boy's	livery	is	come	home	,	the	first	I	ever	had	,
这	天	我的	男孩们	涂装	是	来	家	,	这	第一的	我	曾经	有	,

今天，我儿子的马厩回到了我家，这是我拥有的第一辆马厩马车。

[ʌv; əv] [griːn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [red] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪks][ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

of	greene	,	lined	with	red	;	and	it	likes	me	well	enough	.
的	格林	,	衬里	和	红色的	;	和	它	点赞	我	出色地	足够的	.

绿色的底色，镶着红色的边；它很喜欢我。

23rd .

23rd	.
23rd	.

[ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ]['dʌbljuː] . [haʊ] , [huː] [went] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ]

Up	,	and	called	upon	by	W	.	Howe	,	who	went	,	with	W	.	Hewer	with
向上	,	和	称为	之上	经过	W	.	豪	,	WHO	去	,	和	W	.	休尔	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

起身，W. Howe 叫住了我，他和 W. Hewer 一起和我去了。

[baɪ]['wɔːtər] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['temp(ə)l] ;

by	water	,	to	the	Temple	;
经过	水	,	到	这	寺庙	;

乘船前往圣殿；

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][əd'vaɪs][ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] —

his	business	was	to	have	my	advice	about	a	place	he	is	going	to	buy	—
他的	商业	曾是	到	有	我的	建议	关于	一个	地方	他	是	去	到	买	—

[ðə; ðiː][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pætənts] [pleɪs] ,

the	Clerk	of	the	Patent's	place	,
这	职员	的	这	专利的	地方	,

他此行的目的是就他打算购买的一处房产——专利局书记员的住所——征求我的意见。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fel] [tuː; tə]

which	I	understand	not	,	and	so	could	say	little	to	him	,	but	fell	to
哪个	我	理解	不是	,	和	所以	可以	说	小的	到	他	,	但	跌倒	到

['ʌðər] [tɔːk] ,

other	talk	,
其他	讲话	,

我听不懂他在说什么，所以也说不出什么话来，只好聊起了别的话题。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ðiː]['temp(ə)l] , [wiː; wi][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	setting	him	in	at	the	Temple	,	we	to	White	Hall	,
和	环境	他	在	在	这	寺庙	,	我们	到	白色的	大厅	,

把他安置在圣殿后，我们去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [ɔːr]['moʊped]['ræðər] ,

and	there	I	to	visit	Lord	Sandwich	,	who	is	now	so	reserved	,	or	moped	rather	,
和	那里	我	到	访问	主	三明治	,	WHO	是	现在	所以	预订的	,	或者	轻便摩托车	相当	,

于是我去拜访了桑威治勋爵，他现在非常沉默寡言，或者更确切地说，是沉默寡言。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi][bɪdz] ['welkəm] [tuː; tə][noʊ][mæn] ,

I	think	,	with	his	own	business	,	that	he	bids	welcome	to	no	man	,
我	思考	,	和	他的	自己的	商业	,	那	他	出价	欢迎	到	不	男人	,

我认为，就他自己的生意而言，他不会欢迎任何人。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	think	,	to	his	satisfaction	.
我	思考	,	到	他的	满意	.

我想，他应该很满意。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ]

However	,	I	bear	with	it	,	being	willing	to	give	him	as	little	trouble	as	I
然而	,	我	熊	和	它	,	存在	愿意的	到	给	他	作为	小的	麻烦	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但是，我忍耐着，尽量不给他添麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['wɪʃɪŋ] ['oʊnli][ðæt][aɪ][hæd; həd][maɪ]

and	to	receive	as	little	from	him	,	wishing	only	that	I	had	my
和	到	收到	作为	小的	从	他	,	祝	仅有的	那	我	有	我的

['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,

money	in	my	purse	,
钱	在	我的	钱包	,

而我从他那里得到的却少得可怜，我只希望我的钱都在我的钱包里。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [ɔːl] .

that	I	have	lent	him	;	but	,	however	,	I	shew	no	discontent	at	all	.
那	我	有	借出的	他	;	但	,	然而	,	我	展示	不	不满	在	全部	.

我已经把东西借给了他；但是，我丝毫没有表现出不满。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [met] .

So	to	White	Hall	,	where	a	Committee	of	Tangier	expected	,	but	none	met	.
所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	一个	委员会	的	丹吉尔	预期的	,	但	没有任何	遇见	.

于是前往白厅，丹吉尔委员会原本预计在那里举行会议，但最终却无人出席。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [huː] [aɪ] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

I	met	with	Mr	.	Povy	,	who	I	discoursed	with	about	publick	business	,
我	遇见	和	先生	.	-	,	WHO	我	谈论的	和	关于	公众	商业	,

我与波维先生会面，并就公共事务进行了交谈。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,

who	tells	me	that	this	discourse	which	I	told	him	of	,
WHO	讲述	我	那	这	话语	哪个	我	讲述	他	的	,

他告诉我，我告诉他的这段话，

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ['biːɪŋ] [meɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

of	the	Duke	of	Monmouth	being	made	Prince	of	Wales	,	hath	nothing	in	it	;
的	这	公爵	的	蒙茅斯	存在	制成	王子	的	威尔士	,	有	没有什么	在	它	;

蒙茅斯公爵被册封为威尔士亲王一事，其中并无提及；

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'devər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ]

though	he	thinks	there	are	all	the	endeavours	used	in	the	world	to	overthrow
尽管	他	思考	那里	是	全部	这	努力	用过的	在	这	世界	到	推翻

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

the	Duke	of	York	.
这	公爵	的	约克	.

尽管他认为世界上已经出现了所有推翻约克公爵的企图。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

He	would	not	have	me	doubt	of	my	safety	in	the	Navy	,
他	会	不是	有	我	怀疑	的	我的	安全	在	这	海军	,

他让我对自己在海军的安全没有任何怀疑。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'muːv(ə)l] ;

which	I	am	doubtful	of	from	the	reports	of	a	general	removal	;
哪个	我	是	疑	的	从	这	报告	的	一个	一般的	移动	;

根据普遍搬迁的报道，我对此事表示怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][maɪ]

but	he	will	endeavour	to	inform	me	,	what	he	can	gather	from	my
但	他	将要	努力	到	通知	我	,	什么	他	能	收集	从	我的

[lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] .

Lord	Arlington	.
主	阿灵顿	.

但他会尽力将他从阿灵顿勋爵那里得到的消息告知我。

[ðæt] [hiː; hi][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd] ['ræðər] [tuː; tə]

That	he	do	think	that	the	Duke	of	Buckingham	hath	a	mind	rather	to
那	他	做	思考	那	这	公爵	的	白金汉	有	一个	头脑	相当	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

overthrow	all	the	kingdom	,
推翻	全部	这	王国	,

他认为白金汉公爵更倾向于推翻整个王国。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

and	bring	in	a	Commonwealth	,	wherein	he	may	think	to	be	General	of
和	带来	在	一个	联邦	,	其中	他	可能	思考	到	是	一般的	的

[ðer; ðər]['ɑːrmi] ,

their	Army	,
他们的	军队	,

并建立一个联邦，他或许会认为自己是该联邦军队的将军。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] ,

or	to	make	himself	King	,	which	,	he	believes	,	he	may	be	led	to	,
或者	到	制作	他自己	国王	,	哪个	,	他	相信	,	他	可能	是	引领	到	,

或者称王，他相信自己或许最终会走上这条路。

[baɪ][sʌm; səm][əd'vaɪs][hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['kɑːndʒərərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [ə'fekt] .

by	some	advice	he	hath	had	with	conjurors	,	which	he	do	affect	.
经过	一些	建议	他	有	有	和	魔术师	,	哪个	他	做	影响	.

他曾向一些魔术师请教，并按照他们的建议行事。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [huː] [goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] - ,

Thence	with	W	.	Hewer	,	who	goes	up	and	down	with	me	like	a	jaylour	,
因此	和	W	.	休尔	,	WHO	去	向上	和	向下	和	我	喜欢	一个	-	,

然后，W. Hewer 和我一起上下颠簸，就像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ,

but	yet	with	great	love	and	to	my	great	good	liking	,
但	然而	和	伟大的	爱	和	到	我的	伟大的	好的	喜欢	,

但是，出于深深的爱意，并且我非常喜欢，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][waɪf] [ˌðer'ɪn] .

it	being	my	desire	above	all	things	to	please	my	wife	therein	.
它	存在	我的	欲望	多于	全部	事物	到	请	我的	妻子	其中	.

我最大的愿望就是取悦我的妻子。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət] [ənθæŋks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['həːkjuliːz]

I	took	up	my	wife	and	boy	at	Unthank's	,	and	from	there	to	Hercules
我	采取	向上	我的	妻子	和	男生	在	安桑克的	,	和	从	那里	到	赫拉克勒斯

[piləs] ,

Pillars	,
支柱	,

我带着妻子和儿子去了安桑克，然后从那里去了赫拉克勒斯柱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - , [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz]

and	there	dined	,	and	thence	to	our	upholster's	,	about	some	things
和	那里	用餐	,	和	因此	到	我们的	-	,	关于	一些	事物

[mɔːr] [tuː; tə] [baɪ] ,

more	to	buy	,
更多的	到	买	,

我们在那里吃了晚饭，然后去了我们的家具店，商量再买些什么东西。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['mænz] , [baɪ]

and	so	to	see	our	coach	,	and	so	to	the	looking	-	glass	man's	,	by
和	所以	到	看	我们的	教练	,	和	所以	到	这	寻找	-	玻璃	男人的	,	经过

[ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

于是，我们去看望我们的马车，然后去了新交易所附近的镜子商人那里。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bluː] ['tʃeɪmbər] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][soʊ]

and	so	to	buy	a	picture	for	our	blue	chamber	chimney	,	and	so
和	所以	到	买	一个	图片	为了	我们的	蓝色的	房间	烟囱	,	和	所以

[hoʊm] ;

home	;
家	;

于是，我们买了一幅画挂在我们蓝色的壁炉烟囱上，然后就回家了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	there	I	made	my	boy	to	read	to	me	most	of	the	night	,
和	那里	我	制成	我的	男生	到	读	到	我	最多	的	这	夜晚	,

于是，我让儿子给我读了几乎一整夜的书。

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

to	get	through	the	Life	of	the	Archbishop	of	Canterbury	.
到	得到	通过	这	生活	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

读完《坎特伯雷大主教传》。

[æt; ət] ['sʌpər] [kʌmz] ['meri] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['prɪtɪli] ['tɔːkɪŋ]

At	supper	comes	Mary	Batelier	,	and	with	us	all	the	evening	,	prettily	talking
在	晚餐	来	玛丽	-	,	和	和	我们	全部	这	晚上	,	漂亮	说

,

,

,

玛丽·巴特利尔来吃晚饭，她和我们一起待了一整晚，谈笑风生。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent]

and	very	innocent	company	she	is	;	and	she	gone	,	we	with	much	content
和	非常	清白的	公司	她	是	;	和	她	已消失	,	我们	和	很多	内容

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

她是个非常纯洁无辜的人；她走了之后，我们心满意足地去睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [rest] [ɔːl] [naɪt] .

and	to	sleep	,	with	mighty	rest	all	night	.
和	到	睡觉	,	和	强大的	休息	全部	夜晚	.

整夜安然入睡。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	,	and	at	the	Office	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to	dinner	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到	晚餐	,

起床后，整个上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [hɪz; ɪz][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ]
where Mr . **Gentleman** , **the** **cook** , **and** **an** **old** **woman** , **his** **third** **or** **fourth**
在哪里 先生 . 绅士 , 这 厨师 , 和 一个 老的 女士 , 他的 第三 或者 第四
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

那里有绅士先生、厨师，以及一位老妇人，可能是他的第三任或第四任妻子，

[kʌm] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnz] ,
come **and** **dined** **with** **us** , **to** **enquire** **about** **a** **ticket** **of** **his** **son's** ,
来 和 用餐 和 我们 , 到 查询 关于 一个 票 的 他的 儿子的 ,

他来和我们一起吃饭，是为了打听他儿子的票的事。

[ðæt] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hoʊʒər][tu:; tə][maɪ]['klɑ:zɪt] ,
that **is** **dead** ; **and** **after** **dinner** , **I** **with** **Mr** . **Hosier** **to** **my** **closet** ,
那 是 死的 ; 和 后 晚餐 , 我 和 先生 . 霍西尔 到 我的 壁橱 ,

那个人已经死了；晚饭后，我和霍西尔先生去了我的衣橱，

[tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [-] [ə'kaʊnts] ,
to **discourse** **of** **the** **business** **of** **balancing** **Storekeeper's** **accounts** ,
到 话语 的 这 商业 的 平衡 店主的 账户 ,

讨论如何平衡仓库管理员的账目，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ri'dju:siŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['meθəd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt]
which **he** **hath** **taken** **great** **pains** **in** **reducing** **to** **a** **method** , **to** **my** **great**
哪个 他 有 已采取 伟大的 疼痛 在 减少 到 一个 方法 , 到 我的 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

他费尽心思将其简化成一种方法，令我非常满意；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and **I** **shall** **be** **glad** **both** **for** **the** **King's** **sake** **and** **his** ,
和 我 将 是 高兴的 两个都 为了 这 国王学院 清酒 和 他的 ,

我既为国王的缘故，也为他自己的缘故，感到高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
that **the** **thing** **may** **be** **put** **in** **practice** , **and** **will** **do** **my** **part** **to** **promote** **it** .
那 这 事物 可能 是 放 在 实践 , 和 将要 做 我的 部分 到 推动 它 .

这件事能够付诸实践，我将尽我所能去推动它。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] ;
That **done** , **he** **gone** , **I** **to** **the** **Office** , **where** **busy** **till** **night** ;
那 完毕 , 他 已消失 , 我 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 直到 夜晚 ;

事情办完后，他就走了，我去了办公室，一直忙到晚上；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d]
and **then** **with** **comfort** **to** **sit** **with** **my** **wife** , **and** **get** **her** **to** **read**
和 然后 和 舒适 到 坐 和 我的 妻子 , 和 得到 她 到 读
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** ,
到 我 ,

然后舒舒服服地坐在妻子身边，让她给我读书。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][æt; ət] ['maɪti] [i:z] .
and **so** **to** **supper** , **and** **to** **bed** , **with** **my** **mind** **at** **mighty** **ease** .
和 所以 到 晚餐 , 和 到 床 , 和 我的 头脑 在 强大的 舒适 .

于是，我心满意足地吃完晚饭，上床睡觉了。

25th .
25th .
25th .

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Up	,	and	by	coach	with	W	.	Hewer	to	see	W	.	Coventry	;	but	he
向上	,	和	经过	教练	和	W	.	休尔	到	看	W	.	考文垂	;	但	他

[gɔːn] [aʊt] ,

gone	out	,
已消失	出去	,

起床后，和W. Hewer一起乘马车去见W. Coventry；但他出去了。

[aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ɑːn] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

I	to	White	Hall	,	and	there	waited	on	Lord	Sandwich	,	which	I	have	little
我	到	白色的	大厅	,	和	那里	等待	在	主	三明治	,	哪个	我	有	小的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː] ,

encouragement	to	do	,
鼓励	到	做	,

我去了白厅，在那里侍奉桑威奇勋爵，我实在没什么动力去做这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

because	of	the	difficulty	of	seeing	him	,
因为	的	这	困难	的	看到	他	,

因为难以见到他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][duː] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	the	little	he	hath	to	say	to	me	when	I	do	see	him	,
和	这	小的	他	有	到	说	到	我	什么时候	我	做	看	他	,

而当我见到他时，他却只跟我说了几句话。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [els] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrbərd]

or	to	any	body	else	,	but	his	own	idle	people	about	him	,	Sir	Charles	Harbord
或者	到	任何	身体	别的	,	但	他的	自己的	闲置的	人们	关于	他	,	先生	查尔斯	港湾

,

,

,

或者对其他人，除了他身边那些游手好闲的人之外，查尔斯·哈伯德爵士

& [siː] . [ðens] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

&	c	.	Thence	walked	with	him	to	White	Hall	,	where	to	the	Duke	of	York	;
&	c	.	因此	步行	和	他	到	白色的	大厅	,	在哪里	到	这	公爵	的	约克	;

等等。然后陪他走到白厅，在那里见到了约克公爵；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

and	there	the	Duke	,	and	Wren	,	and	I	,	by	appointment	in	his	closet	,
和	那里	这	公爵	,	和	鹪	,	和	我	,	经过	预约	在	他的	壁橱	,

于是，公爵、雷恩和我按约定在他的密室里见面了。

[tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

to	read	over	our	letter	to	the	Office	,	which	he	heard	,	and	signed	it
到	读	超过	我们的	信	到	这	办公室	,	哪个	他	听到	,	和	签名	它

,

,

,

他听完我们写给办公室的信后，签了字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . [ren] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [swiːtər] [tuː; tə]

and	it	is	to	my	mind	,	Mr	.	Wren	having	made	it	somewhat	sweeter	to
和	它	是	到	我的	头脑	,	先生	.	鹪	拥有	制成	它	有些	更甜	到

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	Board	,
这	木板	,

依我之见，Wren先生的提议让董事会对此更加满意了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][əd'vaɪs] ['fʊli] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] .

and	yet	with	all	the	advice	fully	,	that	I	did	draw	it	up	with	.
和	然而	和	全部	这	建议	完全	,	那	我	做过	画	它	向上	和	.

然而，我还是完全采纳了所有建议，并据此制定了这份文件。

[hi:; hi] [[ðə; ði] [du:k]] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] ;

He	[	the	Duke	]	said	little	more	to	us	now	,	his	head	being	full	of	other	business	;
他	[	这	公爵	]	说	小的	更多的	到	我们	现在	,	他的	头	存在	满的	的	其他	商业	;

他（公爵）现在没跟我们多说什么了，他满脑子都是其他事情；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [si:] [ðæt] [hi:; hi][du:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['vælju:][ə'pɑ:n][maɪ][əd'vaɪs] ;

but	I	do	see	that	he	do	continue	to	put	a	value	upon	my	advice	;
但	我	做	看	那	他	做	继续	到	放	一个	价值	之上	我的	建议	;

但我确实看到他仍然重视我的建议；

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [ren] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:kt] :

and	so	Mr	.	Wren	and	I	to	his	chamber	,	and	there	talked	:
和	所以	先生	.	鹪	和	我	到	他的	房间	,	和	那里	谈话	:

于是，我和雷恩先生去了他的房间，在那里谈了起来：

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['ɑ:rlɪŋtən] ,

and	he	seems	to	hope	that	these	people	,	the	Duke	of	Buckingham	and	Arlington	,
和	他	似乎	到	希望	那	这些	人们	,	这	公爵	的	白金汉	和	阿灵顿	,

他似乎希望这些人，包括白金汉公爵和阿灵顿公爵，

[wɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] [ɔ:f][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ;

will	run	themselves	off	of	their	legs	;
将要	跑步	他们自己	离开	的	他们的	腿	;

他们会拼命奔跑，直到筋疲力尽；

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

they	being	forced	to	be	always	putting	the	King	upon	one	idle	thing	or	other	,
他们	存在	强制	到	是	总是	推杆	这	国王	之上	一	闲置的	事物	或者	其他	,

他们被迫总是让国王去做这样那样无意义的事情，

[ə'genst] [ðə; ði] ['i:zinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] ,

against	the	easiness	of	his	nature	,	which	he	will	never	be	able	to	bear	,
反对	这	容易	的	他的	自然	,	哪个	他	将要	绝不	是	有能力的	到	熊	,

违背他天性中的安逸，这是他永远无法忍受的。

[nɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [lu:z] [ðəm'selvz] .

nor	they	to	keep	him	to	,	and	so	will	lose	themselves	.
也不	他们	到	保持	他	到	,	和	所以	将要	失去	他们自己	.

他们既不留住他，也不会因此而迷失自我。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] ,

And	,	for	instance	of	their	little	progress	,
和	,	为了	实例	的	他们的	小的	进步	,

例如，他们取得的微小进展，

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ɪz] [laɪk] [jet] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	tells	me	that	my	Lord	of	Ormond	is	like	yet	to	carry	it	,
他	讲述	我	那	我的	主	的	奥蒙德	是	喜欢	然而	到	携带	它	,

他告诉我，我的奥蒙德勋爵似乎还没有准备好携带它。

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [æt; ət] [liːst] ,

and	to	continue	in	his	command	in	Ireland	;	at	least	,
和	到	继续	在	他的	命令	在	爱尔兰	;	在	至少	,

并继续在爱尔兰担任指挥官；至少，

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][jet] .

they	cannot	get	the	better	of	him	yet	.
他们	不能	得到	这	更好的	的	他	然而	.

他们现在还无法战胜他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ɪz] [rɔːt] [əˈpɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	he	tells	me	that	the	Keeper	is	wrought	upon	,	as	they	say	,
但	他	讲述	我	那	这	守门员	是	锻	之上	,	作为	他们	说	,

但他告诉我，守卫者正如他们所说，受到了极大的精神折磨。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diˈzɔlviŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

to	give	his	opinion	for	the	dissolving	of	the	Parliament	,	which	,	he	thinks	,
到	给	他的	观点	为了	这	溶解	的	这	议会	,	哪个	,	他	思考	,

他表示赞成解散议会，他认为，

[wɪl] [ʌnˈduː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

will	undo	him	in	the	eyes	of	the	people	.
将要	撤销	他	在	这	眼睛	的	这	人们	.

这将使他在民众眼中彻底垮台。

[hiː; hi] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr] [fiərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,

He	do	not	seem	to	own	the	hearing	or	fearing	of	any	thing	to	be	done	in	the	Admiralty	,
他	做	不是	似乎	到	自己的	这	听力	或者	害怕	的	任何	事物	到	是	完毕	在	这	海军部	,

他似乎既不关心海军部要采取的任何行动，也不害怕。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

to	the	lessening	of	the	Duke	of	York	,
到	这	减少	的	这	公爵	的	约克	,

约克公爵的地位因此下降

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈtɔks] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

though	he	hears	how	the	town	talk's	full	of	it	.
尽管	他	听到	如何	这	镇	会谈	满的	的	它	.

但他听说镇上的传言全是谣言。

[ðens] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑːdʒər] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

Thence	I	by	coach	home	,	and	there	find	my	cozen	Roger	come	to	dine	with	me	,
因此	我	经过	教练	家	,	和	那里	寻找	我的	可赞	罗杰	来	到	用餐	和	我	,

然后我乘马车回家，发现我的表弟罗杰来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] L500 [aɪ][lend][hɪm; ɪm] ;

and	to	seal	his	mortgage	for	the	L500	I	lend	him	;
和	到	海豹	他的	抵押	为了	这	L500	我	借	他	;

并为我借给他的 500 英镑抵押贷款作担保；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,

but	he	and	I	first	walked	to	the	'	Change	,	there	to	look	for	my	uncle	Wight	,
但	他	和	我	第一的	步行	到	这	-	改变	,	那里	到	看	为了	我的	叔叔	怀特岛	,

但我和他先走到"零钱店"，去那里找我的叔叔怀特。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	get	him	to	dinner	with	us	.
和	得到	他	到	晚餐	和	我们	.

带他来和我们一起吃晚饭。

[soʊ][hoʊm] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [æt; ət][maɪ][oʊld]['ɔɪstər] - ['wʊmənz] , [ɪn] ['greɪʃəs] [striːt] ,

So	home	,	buying	a	barrel	of	oysters	at	my	old	oyster	-	woman's	,	in	Gracious	Street	,
所以	家	,	购买	一个	桶	的	牡蛎	在	我的	老的	牡蛎	-	女性的	,	在	亲切	街道	,

于是回到家，在格雷西斯街我以前卖牡蛎的老太太店里买了一桶牡蛎。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kept][hɜːr; hər] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] .

but	over	the	way	to	where	she	kept	her	shop	before	.
但	超过	这	方式	到	在哪里	她	保留	她	店铺	前	.

但就在她以前开店的那条路上。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] ,

So	home	,	and	there	merry	at	dinner	;	and	the	money	not	being	ready	,
所以	家	,	和	那里	欢乐	在	晚餐	;	和	这	钱	不是	存在	准备好	,

于是回到家，大家一起愉快地享用晚餐；但由于钱还没准备好，

[aɪ] ['kærid] ['rɑːdʒər]['pepis][tuː; tə]['hoʊlbərn]['kɑːnduɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] -

I	carried	Roger	Pepys	to	Holborn	Conduit	,	and	there	left	him	going	to	,
我	携带	罗杰	佩皮斯	到	霍尔本	导管	,	和	那里	左边	他	去	到	,

Stradwick's	,
-	,

我把罗杰·佩皮斯送到霍尔本管线，然后把他留在那里，让他去斯特拉德威克百货公司。

[huːm] [wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

whom	we	avoided	to	see	,	because	of	our	long	absence	,
谁	我们	避免	到	看	,	因为	的	我们的	长的	缺席	,

由于我们长期不在，所以我们一直避免与他们见面。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] " [ðə; ðɪ] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv][mælfi] ,

and	my	wife	and	I	to	the	Duke	of	York's	house	,	to	see	"	The	Duchesse	of	Malfy	,
和	我的	妻子	和	我	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	到	看	"	这	公爵夫人	的	马尔菲	,

我和妻子去了约克公爵的府邸，去看《马尔菲公爵夫人》。

" [ə; eɪ] ['sɑːri] [pleɪ] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

"	a	sorry	play	,	and	sat	with	little	pleasure	,
"	一个	对不起	玩	,	和	卫星	和	小的	乐趣	,

“这是一出糟糕的戏，我看得毫无兴致。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['waɪfs] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,

for	fear	of	my	wife's	seeing	me	look	about	,	and	so	I	was	uneasy	all	the	while	,
为了	害怕	的	我的	妻子的	看到	我	看	关于	,	和	所以	我	曾是	不安	全部	这	尽管	,

我害怕被妻子看到我四处张望，所以一直很不安。

[ðoʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] ['nevər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mɔːr] .

though	I	desire	and	resolve	never	to	give	her	trouble	of	that	kind	more	.
尽管	我	欲望	和	解决	绝不	到	给	她	麻烦	的	那	种类	更多的	.

虽然我决心不再给她带来那种麻烦。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

So	home	,	and	there	busy	at	the	Office	a	while	,	and	then	home	,
所以	家	,	和	那里	忙碌的	在	这	办公室	一个	尽管	,	和	然后	家	,

所以回家，然后在办公室忙了一会儿，之后又回家。

[wer] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	my	wife	to	read	to	me	,	and	so	to	supper	,	and	to	bed	.
在哪里	我的	妻子	到	读	到	我	,	和	所以	到	晚餐	,	和	到	床	.

妻子给我读书，然后我们一起吃晚饭，最后上床睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

This	evening	,	to	my	great	content	,
这	晚上	,	到	我的	伟大的	内容	,

今晚，令我非常高兴的是，

[aɪ][gɑːt][sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][set][maɪ] [koʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

I	got	Sir	Richard	Ford	to	give	me	leave	to	set	my	coach	in	his	yard	.
我	得到	先生	理查德	福特	到	给	我	离开	到	放	我的	教练	在	他的	院子	.

我请理查德·福特爵士允许我把他的马车停放在他的院子里。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	at	the	Office	all	the	morning	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

起床后，整个上午都在办公室。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə]

where	I	was	to	have	delivered	the	Duke	of	York's	letter	of	advice	to
在哪里	我	曾是	到	有	发表	这	公爵	的	约克的	信	的	建议	到

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	Board	,
这	木板	,

我原本应该在那里将约克公爵的劝告信递交给董事会，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['letər] ; [bʌt; bət][lɔːrd] ['braʊnkər]

in	answer	to	our	several	answers	to	his	great	letter	;	but	Lord	Brouncker
在	回答	到	我们的	一些	答案	到	他的	伟大的	信	;	但	主	布朗克

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

not	being	there	,
不是	存在	那里	,

为了回应我们对他那封长信的几番答复；但布朗克勋爵当时不在场，

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['treʒərər] , [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nekst]

and	doubtful	to	deliver	it	before	the	new	Treasurers	,	I	forbore	it	to	next
和	疑	到	递送	它	前	这	新的	财务主管	,	我	前钻孔	它	到	下一个

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

由于担心无法在新任财政部长之前提交，我决定推迟到下次会议再提交。

[soʊ][hoʊm][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	at	noon	to	dinner	,
所以	家	在	中午	到	晚餐	,

所以中午回家吃晚饭。

[wer] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['veri]
where **I** **find** **Mr** **.** **Pierce** **and** **his** **wife** **but** **I** **was** **forced** **to** **shew** **very**
在哪里 我 寻找 先生 . 刺穿 和 他的 妻子 但 我 曾是 强制 到 展示 非常
['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [vaʊ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] ;
little **pleasure** **in** **her** **being** **there** **because** **of** **my** **vow** **to** **my** **wife** **;**
小的 乐趣 在 她 存在 那里 因为 的 我的 发誓 到 我的 妻子 ;

我在那里遇到了皮尔斯先生和他的妻子，但由于我对妻子的誓言，我不得不强装镇定，没有表现出丝毫的喜悦；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][bæd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['trʌbld]
and **therefore** **was** **glad** **of** **a** **very** **bad** **occasion** **for** **my** **being** **really** **troubled**
和 所以 曾是 高兴的 的 一个 非常 坏的 场合 为了 我的 存在 真的 麻烦
,
,
,

因此，我很高兴自己因为一件非常糟糕的事情而真正烦恼。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət]['dʌblju:] . - ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæli] [ʌv; əv] L1000 ,
which **is** **,** **at** **W** **.** **Hewer's** **losing** **of** **a** **tally** **of** **L1000** **,**
哪个 是 , 在 W . - 输 的 一个 相符 的 L1000 ,

也就是说，W. Hewer 输掉了 1000 英镑的赌注。

[wɪtʃ] [aɪ][sent][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['eksaɪz] .
which **I** **sent** **him** **this** **day** **to** **receive** **of** **the** **Commissioners** **of** **Excise** **.**
哪个 我 发送 他 这 天 到 收到 的 这 委员 的 消费税 .

我今天派他去接收税务专员的信函。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] ,
So **that** **though** **I** **hope** **at** **the** **worst** **I** **shall** **be** **able** **to** **get** **another** **,**
所以 那 尽管 我 希望 在 这 最差 我 将 是 有能力的 到 得到 其他 ,

所以，即便最坏的情况我希望我还能再得到一个，

[jet] [aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][daind] ,
yet **I** **made** **use** **of** **this** **to** **get** **away** **as** **soon** **as** **I** **had** **dined** **,**
然而 我 制成 使用 的 这 到 得到 离开 作为 很快 作为 我 有 用餐 ,

但我还是利用这一点，在吃完饭后立刻逃走了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:p][ʌv; əv][ɪts]
and **therefore** **out** **with** **him** **to** **the** **Excise** **Office** **to** **make** **a** **stop** **of** **its**
和 所以 出去 和 他 到 这 消费税 办公室 到 制作 一个 停止 的 它是
['peɪmənt] ,
payment **,**
支付 ,

因此，他陪同他前往税务局，要求停止支付这笔款项。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ]
and **so** **away** **to** **the** **coachmaker's** **and** **several** **other** **places** **,** **and** **so** **away**
和 所以 离开 到 这 - 和 一些 其他 地方 , 和 所以 离开
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

于是，他们乘车去了马车匠那里和其他几个地方，然后又乘车回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ,
and **there** **to** **my** **business** **at** **the** **office** **,** **and** **thence** **home** **,**
和 那里 到 我的 商业 在 这 办公室 , 和 因此 家 ,

然后去办公室处理我的事务，之后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and **there** **my** **wife** **to** **read** **to** **me** **,**
和 那里 我的 妻子 到 读 到 我 ,

然后我妻子会给我读书，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə][set][sʌm; səm]['mætərz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [raɪt] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbər] ,

and	W	.	Hewer	to	set	some	matters	of	accounts	right	at	my	chamber	,
和	W	.	休尔	到	放	一些	事情	的	账户	正确的	在	我的	房间	,

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

让 W. Hewer 到我的房间处理一些账目事宜，然后上床睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɪst]

Up	,	and	with	W	.	Hewer	to	see	W	.	Coventry	again	,	but	missed
向上	,	和	和	W	.	休尔	到	看	W	.	考文垂	再次	,	但	错过

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

起床后，我和W. Hewer一起去见W. Coventry，但又一次错过了他。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

by	coming	too	late	,
经过	未来	也	晚的	,

来得太晚了，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [[ɔːl]] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .

the	man	of	[	all	]	the	world	that	I	am	resolved	to	preserve	an	interest	in	.
这	男人	的	[	全部	]	这	世界	那	我	是	已解决	到	保存	一个	兴趣	在	.

我决心要对这位世间最杰出的人保持关注。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Thence	to	White	Hall	,	and	there	at	our	usual	waiting	on	the	Duke	of
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	在	我们的	通常	等待	在	这	公爵	的

[jɔːk] ;

York	;
约克	;

然后前往白厅，在那里照常等候约克公爵；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːp] ,

and	that	being	done	,	I	away	to	the	Exchequer	,	to	give	a	stop	,
和	那	存在	完毕	,	我	离开	到	这	国库	,	到	给	一个	停止	,

事情办妥后，我前往财政部，要求停止这项行动。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][əd'vaɪs] [ə'baʊt][maɪ][lɔːst] ['tæli] , [wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]

and	take	some	advice	about	my	lost	tally	,	wherein	I	shall	have	some
和	拿	一些	建议	关于	我的	丢失的	相符	,	其中	我	将	有	一些

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

请就我丢失的计数问题给我一些建议，以便我能找到解决办法。

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . - , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

with	trouble	,	and	so	home	,	and	there	find	Mr	.	Povy	,	by	appointment	,
和	麻烦	,	和	所以	家	,	和	那里	寻找	先生	.	-	,	经过	预约	,

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

to	dine	with	me	;
到	用餐	和	我	;

带着麻烦，我回到家，在那里遇到了波维先生，他按约定要和我一起吃饭；

[wer] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪnər] ,
where a pretty good dinner ,
在哪里 一个 漂亮的 好的 晚餐 ,

那里有一家相当不错的餐厅

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][maɪ][waɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['slʌv(ə)nli] [drest] [ʌp] ;
but for want of thought in my wife it was but slovenly dressed up ;
但 为了 想 的 想法 在 我的 妻子 它 曾是 但 邋遢的 穿着 向上 ;

但由于我妻子考虑不周，它只是被草草打扮了一下；

[haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
however , much pleasant discourse with him , and some serious ; and he
然而 , 很多 令人愉快的 话语 和 他 , 和 一些 严肃的 ; 和 他
[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
tells me that he would ,
讲述 我 那 他 会 ,

然而，我和他进行了很多愉快的交谈，也有一些严肃的谈话；他告诉我他愿意，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hæv; həv][ˌem 'iː][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] - [mæn][ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] ,
by all means , have me get to be a Parliament - man the next Parliament ,
经过 全部 方法 , 有 我 得到 到 是 一个 议会 - 男人 这 下一个 议会 ,

请务必让我有机会在下届议会中当选议员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][duː] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] .
which he believes there will be one , which I do resolve of .
哪个 他 相信 那里 将要 是 一 , 哪个 我 做 解决 的 .

他相信会有这样一种结果，我也坚信这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , ['æftər]
By and by comes my cozen Roger , and dines with us ; and , after
经过 和 经过 来 我的 可赞 罗杰 , 和 餐厅 和 我们 ; 和 , 后
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

过了一会儿，我的表弟罗杰来了，和我们一起吃饭；饭后，

[dɪd] [siːl] [hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒ] , [wer'ɪn] [aɪ][duː] ['hoʊlli] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,
did seal his mortgage , wherein I do wholly rely on his honesty ,
做过 海豹 他的 抵押 , 其中 我 做 完全 依靠 在 他的 诚实 ,

他确实签署了抵押贷款协议，对此我完全信赖他的诚实。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːd] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
not having so much as read over what he hath given me for it ,
不是 拥有 所以 很多 作为 读 超过 什么 他 有 给定 我 为了 它 ,

我甚至都没仔细看过他给我的东西。

[nɔːr]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ˌðer'ɪn] .
nor minded it , but do trust to his integrity therein .
也不 有思想 它 , 但 做 相信 到 他的 正直 其中 .

我并不介意，但我相信他在这件事上的诚信。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] ,
They all gone , I to the office and there a while ,
他们 全部 已消失 , 我 到 这 办公室 和 那里 一个 尽管 ,

他们都走了，我去了办公室，在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][waɪf] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then home to ease my eyes and make my wife read to me .
和 然后 家 到 舒适 我的 眼睛 和 制作 我的 妻子 读 到 我 .

然后回家休息一下眼睛，让妻子给我读书。

28th .

28th .

28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**at**	**the**	**Office**	**,**	**where**	**,**	**while**	**I**	**was**	**sitting**	**,**
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	在哪里	,	尽管	我	曾是	坐着	,

起床后，我整个上午都在办公室，我一直坐在那里，

[wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [koʊtʃ] [ɪz] [kʌm] .

one	**comes**	**and**	**tells**	**me**	**that**	**my**	**coach**	**is**	**come**	**.**
一	来	和	讲述	我	那	我的	教练	是	来	.

有人过来告诉我，我的教练来了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r] ['ritʃəd] ['fɔrdz] , [wer] [aɪ][spoʊk]

So	**I**	**was**	**forced**	**to**	**go**	**out**	**,**	**and**	**to**	**Sir**	**Richard**	**Ford's**	**,**	**where**	**I**	**spoke**
所以	我	曾是	强制	到	去	出去	,	和	到	先生	理查德	福特的	,	在哪里	我	辐

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

于是我被迫出门，去了理查德·福特爵士家，在那里我和他谈了谈。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ;

and	**he**	**is**	**very**	**willing**	**to**	**have**	**it**	**brought**	**in**	**,**	**and**	**stand**	**there**	**;**
和	他	是	非常	愿意的	到	有	它	带来	在	,	和	站立	那里	;

他非常愿意把它拿进来，然后站在那里；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] ['prɪti] ,

and	**so**	**I**	**ordered**	**it**	**,**	**to**	**my**	**great**	**content**	**,**	**it**	**being**	**mighty**	**pretty**	**,**
和	所以	我	订购	它	,	到	我的	伟大的	内容	,	它	存在	强大的	漂亮的	,

于是我订购了它，令我非常满意的是，它非常漂亮。

['oʊnli][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][du:][nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][hæv; həv] ['betər] .

only	**the**	**horses**	**do**	**not**	**please**	**me**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**resolve**	**to**	**have**	**better**	**.**
仅有的	这	马匹	做	不是	请	我	,	和	,	所以	,	解决	到	有	更好的	.

只有马匹不让我满意，因此，我决心要养更好的马。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**office**	**again**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
在	中午	家	到	晚餐	,	和	所以	到	这	办公室	再次	全部	这	下午	,

中午回家吃晚饭，然后下午又去办公室上班。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	**did**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**business**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**
和	做过	一个	伟大的	交易	的	商业	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

他做了很多生意，然后回家吃晚饭睡觉。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [i:z] ,

with	**my**	**mind**	**at**	**pretty**	**good**	**ease**	**,**
和	我的	头脑	在	漂亮的	好的	舒适	,

我内心相当平静。

['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['letər] , [wɪtʃ] ,

having	**this**	**day**	**presented**	**to**	**the**	**Board**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**letter**	**,**	**which**	**,**
拥有	这	天	呈现	到	这	木板	这	公爵	的	约克的	信	,	哪个	,

当日，约克公爵的信函已呈递给董事会，信中写道：

[aɪ] [pər'siːv] , ['trʌbld] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [hiː; hi] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [ment] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

I	perceive	,	troubled	Sir	W	.	Pen	,	he	declaring	himself	meant	in	that	part	,
我	感知	,	麻烦	先生	W	.	笔	,	他	声明	他自己	意思是	在	那	部分	,

我察觉到，忧心忡忡的W·彭爵士（他宣称自己也属于这一部分）

[ðæt] [kən'sɜːrnd] [ɪk'skjuːs][baɪ] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] ,

that	concerned	excuse	by	sickness	;	but	I	do	not	care	,
那	担心的	原谅	经过	疾病	;	但	我	做	不是	关心	,

有人以生病为借口推脱；但我不在乎。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

but	am	mightily	glad	that	it	is	done	,
但	是	非常	高兴的	那	它	是	完毕	,

但我很高兴这件事已经完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	now	I	shall	begin	to	be	at	pretty	good	ease	in	the	Office	.
和	现在	我	将	开始	到	是	在	漂亮的	好的	舒适	在	这	办公室	.

现在我在办公室里应该会感觉比较自在了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['potər] [ɪz] [kʌm] ,

This	morning	,	to	my	great	content	,	W	.	Hewer	tells	me	that	a	porter	is	come	,
这	早晨	,	到	我的	伟大的	内容	,	W	.	休尔	讲述	我	那	一个	搬运工	是	来	,

今天早上，令我非常高兴的是，W. Hewer 告诉我，搬运工来了。

[huː] [faʊnd] [maɪ] ['tæli] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz]

who	found	my	tally	in	Holborne	,	and	brings	it	him	,	for	which	he	gives
WHO	成立	我的	相符	在	霍尔本	,	和	带来	它	他	,	为了	哪个	他	给予

[hɪm; ɪm] 20s .

him	20s	.
他	20s	.

有人在霍尔本找到了我的账目，并把它带给了他，为此他给了他 20 先令。

29th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

29th	(	Lord's	day	)	.
29th	(	主场	天	)	.

29日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Lay	long	in	bed	with	pleasure	with	my	wife	,
莱	长的	在	床	和	乐趣	和	我的	妻子	,

与妻子愉快地躺在床上很久，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

with	whom	I	have	now	a	great	deal	of	content	,
和	谁	我	有	现在	一个	伟大的	交易	的	内容	,

我现在和他们有很多内容要分享，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ['maɪtɪli] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

and	my	mind	is	in	other	things	also	mightily	more	at	ease	,
和	我的	头脑	是	在	其他	事物	还	非常	更多的	在	舒适	,

我的心情在其他方面也平静多了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] ,

and	I	do	mind	my	business	better	than	ever	and	am	more	at	peace	,
和	我	做	头脑	我的	商业	更好的	比	曾经	和	是	更多的	在	和平	,

我比以往任何时候都更懂得克制自己，内心也更加平静。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][soʊ] ,

and	trust	in	God	I	shall	ever	be	so	,
和	相信	在	上帝	我	将	曾经	是	所以	,

我信赖上帝，我将永远如此。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [jet] [get][maɪ][maɪnd][ɔ:f][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][deb] . ,

though	I	cannot	yet	get	my	mind	off	from	thinking	now	and	then	of	Deb	.	,
尽管	我	不能	然而	得到	我的	头脑	离开	从	思维	现在	和	然后	的	黛布	.	,

虽然我还是无法停止时不时地想起黛布。

[bʌt; bət][aɪ][du:]['evər] [sɪns] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [tu:; tə][maɪ][waɪf] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][baɪ]

but	I	do	ever	since	my	promise	a	while	since	to	my	wife	pray	to	God	by
但	我	做	曾经	自从	我的	承诺	一个	尽管	自从	到	我的	妻子	祈祷	到	上帝	经过

[maɪ'self][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['evri] [naɪt] ,

myself	in	my	chamber	every	night	,
我	在	我的	房间	每一个	夜晚	,

但是自从我之前向妻子许下承诺后，我每天晚上都会独自在房间里向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][maɪ][waɪf][tu:; tə][du:][ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

and	will	endeavour	to	get	my	wife	to	do	the	like	with	me
和	将要	努力	到	得到	我的	妻子	到	做	这	喜欢	和	我

我会努力让我的妻子也和我这样做。

[er] [lɔ:ŋ] ,

ere	long	,
埃雷	长的	,

不久之后，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ɪn] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['leɪtli] [fraɪt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]

but	am	in	much	fear	of	what	she	lately	frighted	me	with	about	her	being
但	是	在	很多	害怕	的	什么	她	最近	害怕	我	和	关于	她	存在

[ə; eɪ] [kæˌθo'li:k] ;

a	Catholique	;
一个	天主教	;

但我非常害怕她最近吓唬我说的她是天主教徒的事；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi]

and	I	dare	not	,	therefore	,	move	her	to	go	to	church	,	for	fear	she
和	我	敢	不是	,	所以	,	移动	她	到	去	到	教会	,	为了	害怕	她

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ˌem 'i:] ;

should	deny	me	;
应该	否定	我	;

因此，我不敢劝她去教堂，怕她会因此与我断绝关系；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]

but	this	morning	,	of	her	own	accord	,	she	spoke	of	going	to	church	the
但	这	早晨	,	的	她	自己的	符合	,	她	辐	的	去	到	教会	这

[nekst] ['sʌndeɪ] ,

next	Sunday	,
下一个	星期日	,

但今天早上，她主动提出下周日要去教堂。

[wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .

which	pleases	me	mightily	.
哪个	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['koʊtʃmənz] [kloʊðz] [kʌm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['lɪvəri] ['maɪtɪli] ,

This	morning	my	coachman's	clothes	come	home	;	and	I	like	the	livery	mightily	,
这	早晨	我的	马车夫的	衣服	来	家	;	和	我	喜欢	这	涂装	非常	,

[ænd; ənd]

and
和

今天早上我的马车夫的衣服送回来了；我非常喜欢这套制服，而且

[soʊ][aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

so	I	all	the	morning	at	my	chamber	,	and	dined	with	my	wife	,
所以	我	全部	这	早晨	在	我的	房间	,	和	用餐	和	我的	妻子	,

于是我整个上午都待在房间里，和妻子一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tɪl] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

and	got	her	to	read	to	me	in	the	afternoon	,	till	Sir	W	.	Warren	,
和	得到	她	到	读	到	我	在	这	下午	,	直到	先生	W	.	沃伦	,

下午，她让我给她读书，直到W·沃伦爵士

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [spent] [tuː] ['aʊərz] , [ɔːr] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

by	appointment	,	comes	to	me	,	who	spent	two	hours	,	or	three	,	with	me	,
经过	预约	,	来	到	我	,	WHO	花费	二	小时	,	或者	三	,	和	我	,

他按预约时间来找我，和我待了两三个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 69)

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kənˈfaʊndɪd] ,
about **his** **accounts** **of** **Gottenburgh** **,** **which** **are** **so** **confounded** **,**
关于 他的 账户 的 - , 哪个 是 所以 令人困惑 ,

关于他那些令人费解的哥德堡记述，

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [pæs] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz]
that **I** **doubt** **they** **will** **hardly** **ever** **pass** **without** **my** **doing** **something** **,** **which** **he** **desires**
那 我 怀疑 他们 将要 几乎 曾经 经过 没有 我的 正在做 某物 , 哪个 他 欲望
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

我怀疑他们几乎每次都会让我做他希望我做的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɔːŋ]
and **which** **,** **partly** **from** **fear** **,** **and** **partly** **from** **unwillingness** **to** **wrong**
和 哪个 , 部分 从 害怕 , 和 部分 从 不情愿 到 错误的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **King** **,**
这 国王 ,

部分原因是出于恐惧，部分原因是出于不愿得罪国王，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ˈprɑːfɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbækwərd] [tuː; tə]
and **partly** **from** **its** **being** **of** **no** **profit** **to** **me** **,** **I** **am** **backward** **to**
和 部分 从 它是 存在 的 不 利润 到 我 , 我 是 落后 到
[gɪv] [wei] [tuː; tə] ,
give **way** **to** **,**
给 方式 到 ,

部分原因是这样做对我没有任何好处，所以我不愿意让步。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][duː] [ɪnˈdiːd] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
though **the** **poor** **man** **do** **indeed** **deserve** **to** **be** **rid** **of** **this** **trouble** **,**
尽管 这 贫穷的 男人 做 的确 应得 到 是 摆脱 的 这 麻烦 ,

虽然这个穷人确实应该摆脱这种困境，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ˈʌndər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] .
that **he** **hath** **lain** **so** **long** **under** **,** **from** **the** **negligence** **of** **this** **Board** **.**
那 他 有 莱恩 所以 长的 在下面 , 从 这 疏忽 的 这 木板 .

他之所以躺了这么久，都是因为董事会的疏忽。

[wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [fel] [tuː; tə] [ˈʌðər] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] ,
We **afterwards** **fell** **to** **other** **talk** **,** **and** **he** **tells** **me** **,**
我们 然后 跌倒 到 其他 讲话 , 和 他 讲述 我 ,

之后我们聊起了其他事情，他告诉我：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [koʊtʃ] [ˈjestərdeɪ] ,
as **soon** **as** **he** **saw** **my** **coach** **yesterday** **,**
作为 很快 作为 他 锯 我的 教练 昨天 ,

他昨天一见到我的教练，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [maɪt] [nɑːt][ˈkɑːntrækt] [ˈenvi] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
he **wished** **that** **the** **owner** **might** **not** **contract** **envy** **by** **it** **;**
他 希望 那 这 所有者 可能 不是 合同 嫉妒 经过 它 ;

他希望主人不会因此而心生嫉妒；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mænɪfestli] [fɔːr; fər][maɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [koʊtʃ]

but	I	told	him	it	was	now	manifestly	for	my	profit	to	keep	a	coach
但	我	讲述	他	它	曾是	现在	显然	为了	我的	利润	到	保持	一个	教练

,

,

,

但我告诉他，现在很明显，保留一名教练是为了我的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪk] [maɪn] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

and	that	,	after	employments	like	mine	for	eight	years	,
和	那	,	后	就业	喜欢	矿	为了	八	年	,

而且，在我从事像我这样的工作八年后，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

it	were	hard	if	I	could	not	be	justly	thought	to	be	able	to	do	that	.
它	是	难的	如果	我	可以	不是	是	公正地	想法	到	是	有能力的	到	做	那	.

如果人们不能公正地认为我有能力做到这一点，那就太难了。

[[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrnəlɪst]['praɪdɪd] [hɪm'self] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv]

[	Though	our	journalist	prided	himself	not	a	little	upon	becoming	possessed	of
[	尽管	我们的	记者	自豪	他自己	不是	一个	小的	之上	成为	拥有	的

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

a	carriage	,
一个	运输	,

尽管我们的记者对拥有一辆马车颇为自豪，

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	acquisition	was	regarded	with	envy	and	jealousy	by	his	enemies	,
这	获得	曾是	认为	和	嫉妒	和	妒忌	经过	他的	敌人	,

他的敌人对这次收购感到嫉妒和羡慕。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrələs] ['pæmflət] ,

as	will	appear	by	the	following	extract	from	the	scurrilous	pamphlet	,
作为	将要	出现	经过	这	下列的	提炼	从	这	卑鄙的	小册子	,

从以下摘自这本诽谤小册子的文字中可以看出：

" [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]['æftər][piː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ænd; ənd][pleɪn] [truːθ] ([ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət]

"	A	Hue	and	Cry	after	P	.	and	H	.	and	Plain	Truth	(	or	a	Private
"	一个	色调	和	哭	后	P	.	和	H	.	和	清楚的	真相	(	或者	一个	私人的

['dɪskɔːrs] [bɪ'twiːn] [piː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] .) ,

Discourse	between	P	.	and	H	.	)	,
话语	之间	P	.	和	H	.	)	,

《P.和H.以及《纯正真理》之后的喧嚣与呐喊（或P.和H.之间的私人谈话）》，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pepis] [ænd; ənd] ['hjʊər] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] :

"	in	which	Pepys	and	Hewer	are	severely	handled	:
"	在	哪个	佩皮斯	和	休尔	是	严重	处理	:

其中佩皮斯和休尔受到了严厉的对待：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

"	There	is	one	thing	more	you	must	be	mightily	sorry	for	with	all	speed	.
"	那里	是	一	事物	更多的	你	必须	是	非常	对不起	为了	和	全部	速度	.

“还有一件事你必须尽快感到无比懊悔。”

[jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [koʊtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['deɪli] [raɪd] ,

Your	presumption	in	your	coach	,	in	which	you	daily	ride	,
你的	假定	在	你的	教练	,	在	哪个	你	日常的	骑	,

你对你每天乘坐的马车的自负，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sʌn][ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['empərər]['neptjuːn,'neptuːn] ,

as	if	you	had	been	son	and	heir	to	the	great	Emperor	Neptune	,
作为	如果	你	有	到过	儿子	和	继承人	到	这	伟大的	皇帝	海王星	,

就好像你是伟大的海神尼普顿的儿子和继承人一样，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fæləbli] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

or	as	if	you	had	been	infallibly	to	have	succeeded	him	in	his
或者	作为	如果	你	有	到过	绝对正确	到	有	成功了	他	在	他的

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

government	of	the	Ocean	,
政府	的	这	海洋	,

或者就好像你注定要继承他的海洋统治权一样，

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

all	which	was	presumption	in	the	highest	degree	.
全部	哪个	曾是	假定	在	这	最高	程度	.

这一切都是极度狂妄之举。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæriət] , [tem'pestʃuəs] [weɪvz] [ænd; ənd]

First	,	you	had	upon	the	fore	part	of	your	chariot	,	tempestuous	waves	and
第一的	,	你	有	之上	这	前	部分	的	你的	战车	,	暴风雨般的	波浪	和

[reks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ;

wrecks	of	ships	;
残骸	的	船舶	;

首先，你的战车前部是汹涌的波涛和沉船残骸；

[ɑːn][jʊr; jər][left][hænd] , ['fɔrts][ænd; ənd] [greɪt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] ;

on	your	left	hand	,	forts	and	great	guns	,	and	ships	a	-	fighting	;
在	你的	左边	手	,	堡垒	和	伟大的	枪支	,	和	船舶	一个	-	斗争	;

你的左边是堡垒、大炮和战斗中的战舰；

[ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['gæliːz] ['raɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flægz]

on	your	right	hand	was	a	fair	harbour	and	galleys	riding	,	with	their	flags
在	你的	正确的	手	曾是	一个	公平的	港口	和	厨房	骑术	,	和	他们的	旗帜

[ænd; ənd] ['penənts] [spred] ,

and	pennants	spread	,
和	三角旗	传播	,

你的右手边是一个美丽的港口，停泊着许多帆船，船上飘扬着旗帜和三角旗。

['kaɪndli] [sə'luːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dʒʌst][laɪk][piː] [-] [ænd; ənd][eɪtʃ] [['juːər]] .

kindly	saluting	each	other	,	just	like	P	[	epys	]	and	H	[	ewer	]	.
亲切地	敬礼	每个	其他	,	只是	喜欢	P	[	-	]	和	H	[	水罐	]	.

他们互相友好地打招呼，就像佩皮斯和休尔一样。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [haɪ] [kɜːrld] [weɪvz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪŋ] ,

Behind	it	were	high	curled	waves	and	ships	a	-	sinking	,
在后面	它	是	高的	卷曲	波浪	和	船舶	一个	-	下沉	,

其后是高耸的波浪和正在下沉的船只。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv][lænd] . "]

and	here	and	there	an	appearance	of	some	bits	of	land	.	"	]
和	这里	和	那里	一个	外貌	的	一些	比特	的	土地	.	"	]

这里那里还能看到一些零星的陆地。

[hiː; hi] [gɔːn] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːd] ,

He	gone	,	my	wife	and	I	to	supper	;	and	so	she	to	read	,
他	已消失	,	我的	妻子	和	我	到	晚餐	;	和	所以	她	到	读	,

他走了，我和妻子去吃晚饭；于是她去读书了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

and	made	an	end	of	the	Life	of	Archbishop	Laud	,	which	is	worth	reading	,
和	制成	一个	结尾	的	这	生活	的	大主教	赞美	,	哪个	是	值得	阅读	,

并完成了对劳德大主教生平的叙述，这本传记值得一读。

[æz; əz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	informing	a	man	plainly	in	the	posture	of	the	Church	,
作为	通知	一个	男人	显然	在	这	姿势	的	这	教会	,

就像以教会的姿态坦率地告知一个人一样，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [self] - ['ɪntrəst]

and	how	the	things	of	it	were	managed	with	the	same	self	-	interest
和	如何	这	事物	的	它	是	管理	和	这	相同的	自己	-	兴趣

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] ,

and	design	that	every	other	thing	is	,
和	设计	那	每一个	其他	事物	是	,

以及其中的一切事物是如何像其他所有事物一样，出于同样的自私自利和精心策划而被管理的。

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	have	succeeded	accordingly	.
和	有	成功了	因此	.

并取得了相应的成功。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [huː] [ɪz][maɪ] [gɑːrd] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	betimes	,	and	with	W	.	Hewer	,	who	is	my	guard	,	to	White	Hall	,
向上	早点	,	和	和	W	.	休尔	,	WHO	是	我的	警卫	,	到	白色的	大厅	,

清晨早早起床，和我的卫兵W·休尔一起前往白厅。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lænjən]

to	a	Committee	of	Tangier	,	where	the	business	of	Mr	.	Lanyon
到	一个	委员会	的	丹吉尔	,	在哪里	这	商业	的	先生	.	兰永

致丹吉尔委员会，兰永先生的事务

[[dʒɑːn] ['lænjən] , ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['plɪməθ] .

[	John	Lanyon	,	agent	of	the	Navy	Commissioners	at	Plymouth	.
[	约翰	兰永	,	代理人	的	这	海军	委员	在	普利茅斯	.

[约翰·兰永，海军专员在普利茅斯的代理人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt]

The	cause	of	complaint	appears	to	have	been	connected	with	his	contract
这	原因	的	抱怨	出现	到	有	到过	连接	和	他的	合同

[fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

for	Tangier	.
为了	丹吉尔	.

投诉的原因似乎与他在丹吉尔的合同有关。

[ɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] ['lænjən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [jiːbzli] [ðæt] [ðeɪ]

In	1668	a	charge	was	made	against	Lanyon	and	Thomas	Yeabsley	that	they
在	-	一个	收费	曾是	制成	反对	兰永	和	托马斯	叶布斯利	那	他们

[hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " ['taɪgər] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv]

had	defrauded	the	king	in	the	freighting	of	the	ship	"	Tiger	"	(	"	Calendar	of
有	受骗	这	国王	在	这	货运	的	这	船	"	老虎	"	(	"	日历	的

[steɪt] ['pepərz] ,

State	Papers	,
状态	文件	,

1668年，兰尼恩和托马斯·耶布斯利被指控在"老虎"号船的货运中欺骗了国王（《国家文件日历》，

" - - - , [piː] . -) .]

"	1668	-	69	,	p	.	138	)	.	]
"	-	-	-	,	p	.	-	)	.	]

（1668-69 年，第 138 页）。

[tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wer] , [pʊr] [mæn] !
took up all the morning ; and where , poor man !
采取 向上全部 这 早晨 ; 和 在哪里 , 贫穷的 男人 !

整个上午都耗在这里了；可怜的人啊！

[hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [buːt] ,
he did manage his business with so much folly , and ill fortune to boot ,
他 做过 管理 他的 商业 和 所以 很多 蠢事 , 和 患病的 财富 到 启动 ,

他经营生意的方式极其愚蠢，而且还遭遇了厄运。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪn'klaɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [tuː; tə] [leɪ]
that the Board , before his coming in , inclining , of their own accord , to lay
那 这 木板 , 前 他的 未来 在 , 倾斜 , 的 他们的 自己的 符合 , 到 躺
[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ə'saɪd] ,
his cause aside ,
他的 原因 旁边 ,

在他到来之前，董事会就已主动倾向于搁置他的诉讼。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and leave it to the law , but he pressed that we would hear it ,
和 离开 它 到 这 法律 , 但 他 按下 那 我们 会 听到 它 ,

交由法律裁决，但他坚持要我们听取证词。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] [neɪv] ,
and it ended to the making him appear a very knave ,
和 它 结束 到 这 制作 他 出现 一个 非常 恶棍 ,

结果却让他看起来像个十足的无赖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
as well as it did to me a fool also , which I was sorry for .
作为 出色地 作为 它 做过 到 我 一个 傻子 还 , 哪个 我 曾是 对不起 为了 .

它对我这个傻瓜也产生了同样的影响，对此我感到很抱歉。

[ðens] [baɪ] ['wɔːtər] , ['mɪstər] . - , [kriːd] , [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː; tə] ['ɛərənˌdɛl] [haʊs] ,
Thence by water , Mr . Povy , Creed , and I , to Arundell House ,
因此 经过 水 , 先生 . - , 信条 , 和 我 , 到 阿伦德尔 房子 ,

然后，波维先生、克里德和我乘船前往阿伦德尔庄园。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] -
and there I did see them choosing their Council , it being St . Andrew's -
和 那里 我 做过 看 他们 选择 他们的 理事会 , 它 存在 英石 . 安德鲁的 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

那天是圣安德鲁日，我看到他们正在选举他们的理事会成员；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [krɔːs]
and I had his Cross
和 我 有 他的 叉

我带着他的十字架

[[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər] .
[The cross of St . Andrew , like that of St . Patrick , is a saltire .
[这 叉 的 英石 . 安德鲁 , 喜欢 那 的 英石 . 帕特里克 , 是 一个 圣安德鲁十字旗 .

圣安德鲁十字架和圣帕特里克十字架一样，都是圣安德鲁十字。

[ðə; ði] [tuː] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [fɔːrm] [ðə; ði] ['juːniən] [flæg] .]
The two , combined with the red cross of St . George , form the Union flag .]
这 二 , 合并 和 这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 , 形式 这 联盟 旗帜 .]

这两个元素与圣乔治红十字组合在一起，构成了英国国旗。

[set][ɑːn][maɪ][hæt] , [æz; əz][ðə; ði][rest][hæd; həd] , [ænd; ənd][kɔːst][ˌem 'iː] 2s . ,

set	on	my	hat	,	as	the	rest	had	,	and	cost	me	2s	.	,
放	在	我的	帽子	,	作为	这	休息	有	,	和	成本	我	2s	.	,

我把帽子戴上，和其他人一样，花了2先令。

[ænd; ənd][soʊ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ə'weɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

and	so	leaving	them	I	away	by	coach	home	to	dinner	,	and	my	wife	,
和	所以	离开	他们	我	离开	经过	教练	家	到	晚餐	,	和	我的	妻子	,

于是，我告别了他们，乘马车回家吃晚饭，我的妻子.....

['æftər] ['dɪnər] , [went][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪdnhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊtʃ]

after	dinner	,	went	the	first	time	abroad	to	take	the	maidenhead	of	her	coach
后	晚餐	,	去	这	第一的	时间	国外	到	拿	这	梅登黑德	的	她	教练

,

,

,

晚饭后，她第一次出国去夺取她教练的初夜，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['rɑːdʒər]['pepɪs] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [kriːd] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜːrnər] ,

calling	on	Roger	Pepys	,	and	visiting	Mrs	.	Creed	,	and	my	cozen	Turner	,
呼叫	在	罗杰	佩皮斯	,	和	访问	太太	.	信条	,	和	我的	可赞	车工	,

拜访罗杰·佩皮斯，拜访克里德夫人，还有我的表弟特纳，

[waɪl] [aɪ][æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [mʌtʃ]

while	I	at	home	all	the	afternoon	and	evening	,	very	busy	and	doing	much
尽管	我	在	家	全部	这	下午	和	晚上	,	非常	忙碌的	和	正在做	很多

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我整个下午和晚上都待在家里，非常忙碌，做了很多工作。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

to	my	great	content	.
到	我的	伟大的	内容	.

令我非常满意。

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

Home	at	night	,	and	there	comes	Mrs	.	Turner	and	Betty	to	see	us	,
家	在	夜晚	,	和	那里	来	太太	.	车工	和	贝蒂	到	看	我们	,

晚上回到家，特纳太太和贝蒂来看我们。

[ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][koʊld][sə'vɪləti][fɔːr; fər] [fɪr]

and	supped	with	us	,	and	I	shewed	them	a	cold	civility	for	fear
和	喝	和	我们	,	和	我	展示	他们	一个	寒冷的	礼貌	为了	害怕

[ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [maɪ][waɪf] ,

of	troubling	my	wife	,
的	令人不安的	我的	妻子	,

他们和我们一起吃了晚饭，但我为了不让妻子担心，对他们表现得冷淡而礼貌。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	after	supper	,	they	being	gone	,	we	to	bed	.
和	后	晚餐	,	他们	存在	已消失	,	我们	到	床	.

晚饭后，他们走了，我们就去睡觉了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ]['veri] [gʊd] ['kɑːntent] ,

Thus	ended	this	month	,	with	very	good	content	,
因此	结束	这	月	,	和	非常	好的	内容	,

本月就此结束，内容非常精彩。

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][sæd][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɛnsfəl] [tuː; tə][maɪ]
that **hath** **been** **the** **most** **sad** **to** **my** **heart** **and** **the** **most** **expenseful** **to** **my**
那 有 到过 这 最多 伤心 到 我的 心 和 这 最多 昂贵的 到 我的
[pɜːrs] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
purse **on** **things** **of** **pleasure** **,**
钱包 在 事物 的 乐趣 ,

那件事令我心痛不已，也让我在享乐方面花费了最多的钱。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɜːrnɪʃt] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈklɑːzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd]
having **furnished** **my** **wife's** **closet** **and** **the** **best** **chamber** **,** **and** **a** **coach** **and**
拥有 提供 我的 妻子的 壁橱 和 这 最好的 房间 , 和 一个 教练 和
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

为我妻子添置了衣橱和最好的房间，还购置了马车和马匹之后，

[ðæt] [ˈevər][aɪ] [jet] [nuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
that **ever** **I** **yet** **knew** **in** **the** **world** **:**
那 曾经 我 然而 知道 在 这 世界 :

我当时在世上所知道的一切：

[ænd; ənd][duː][pʊt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgretɪst] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [steɪt] [ðæt] [ˈevər][aɪ][wʌz; wəz]
and **do** **put** **me** **into** **the** **greatest** **condition** **of** **outward** **state** **that** **ever** **I** **was**
和 做 放 我 进入 这 最 状况 的 向外 状态 那 曾经 我 曾是
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

并使我处于我所经历过的最佳外在状态，

[ɔːr] [hoʊpt] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] :
or **hoped** **ever** **to** **be** **,** **or** **desired** **:**
或者 希望 曾经 到 是 , 或者 想要的 :

或希望成为，或渴望成为：

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][duː] [ˈdeɪli] [ɪkˈspekt] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] :
and **this** **at** **a** **time** **when** **we** **do** **daily** **expect** **great** **changes** **in** **this** **Office** **:**
和 这 在 一个 时间 什么时候 我们 做 日常的 预计 伟大的 变化 在 这 办公室 :

而与此同时，我们每天都预期这个办公室会发生重大变化：

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [rɪˈpɔːrts][wiː; wi][mʌst; məst] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [tɜːrn][aʊt] .
and **by** **all** **reports** **we** **must** **,** **all** **of** **us** **,** **turn** **out** **.**
和 经过 全部 报告 我们 必须 , 全部 的 我们 , 转动 出去 .

据各方报道，我们所有人都必须到场。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] :
But **my** **eyes** **are** **come** **to** **that** **condition** **that** **I** **am** **not** **able** **to** **work** **:**
但 我的 眼睛 是 来 到 那 状况 那 我 是 不是 有能力的 到 工作 :

但我的眼睛已经到了无法工作的地步：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwaɪfs] [dɪˈzaɪər] ,
and **therefore** **that** **,** **and** **my** **wife's** **desire** **,**
和 所以 那 , 和 我的 妻子的 欲望 ,

因此，以及我妻子的愿望，

[meɪk] [ˌem ˈiː][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
make **me** **have** **no** **manner** **of** **trouble** **in** **my** **thoughts** **about** **it** **.**
制作 我 有 不 方式 的 麻烦 在 我的 想法 关于 它 .

它让我在思考这件事时没有任何烦恼。

[soʊ][gɑːd][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
So **God** **do** **his** **will** **in** **it** **!**
所以 上帝 做 他的 将要 在 它 !

愿上帝按照他的旨意行事！

['i:tekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑ:rks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['kɔ:lɪŋ]	[ˌem 'i:][dɔ:g][ænd; ənd]	[roʊg]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n]	[hɑ:rt]
Calling	**me dog**	**and**	**rogue**	**,**	**and**	**that**	**I had a rotten heart**
呼叫	我 狗	和	流氓	,	和	那	我 有 一个 烂 心

他们骂我是狗、是流氓，说我有一颗腐烂的心。

[hæv; həv][ˌem 'i:][get]	[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]	['pɑ:rləmənt]	-	[mæn][ðə; ði][nekst]	['pɑ:rləmənt]
Have me get	**to be a**	**Parliament**	**-**	**man the next**	**Parliament**
有 我 得到	到 是 一个	议会	-	男人 这 下一个	议会

让我有机会在下届议会中成为一名议员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]	[gʊd]	[maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]	['meɪdnhed]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[gɜ:rl]
I have a	**good mind**	**to have the**	**maidenhead**	**of**	**this**	**girl**
我 有 一个	好的 头脑	到 有 这	梅登黑德	的	这	女孩

我真想夺走这个女孩的贞操。

[rɪ'zɑ:lv]	['nevər][tu:; tə]	[gɪv]	[hɜ:r; hər]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[mɔ:r]
Resolve	**never to**	**give**	**her**	**trouble**	**of**	**that**	**kind**	**more**
解决	绝不 到	给	她	麻烦	的	那	种类	更多的

下定决心以后再也不给她添这种麻烦了。

[ʃʊd; ʃəd]	['ɔ:lweɪ]	[teɪk]	['sʌmbɑ:di]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]	,	[ɔ:r][hɜ:r; hər][hɜ:r'self]
Should	**alway**	**take**	**somebody**	**with me**	**,**	**or her herself**
应该	总是	拿	某人	和 我	,	或者 她 她自己

应该总是带个人一起去，或者她自己去。

[ðer; ðər]	['bi:ɪŋ]	[noʊ]	[kɜ:rs]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜ:rld]	[soʊ]	[greɪt]	[æz; əz]	[ðɪs]
There	**being**	**no**	**curse**	**in**	**the**	**world**	**so**	**great as**	**this**
那里	存在	不	诅咒	在	这	世界	所以	伟大的 作为	这

世上再没有比这更大的诅咒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神